

# **КАТАЛОНИЯ 2017: НЕСОСТОЯВШАЯСЯ НЕЗАВИСИМОСТЬ**

**Сборник документов**

**Том 1**

*Составитель Р.В. Пашков*

Москва  
2018

**УДК 32.001**  
**ББК 66.0**  
**К29**

**К29**                    **Каталония 2017: несостоявшаяся независимость** :  
сборник документов ; сост. Р.В. Пашков. – Т. 1. — Москва :  
РУСАЙНС, 2018. — 208 с.

**ISBN 978-5-4365-2389-7**

Настоящий сборник является собранием материалов по конфликту в Каталонии, автономии Испании, особенно обострившемуся в 2017 году, и сопровождавшемуся принятием декларации независимости Каталонии.

*Сборник предназначен в первую очередь для тех, кто интересуется вопросами политической конфликтологии, а также для студентов магистратуры, обучающихся по направлению «Регионалистика».*

**УДК 32.001**  
**ББК 66.0**

**ISBN 978-5-4365-2389-7**

© Пашков Р.В. Составление, 2018  
© ООО «РУСАЙНС», 2018

# Оглавление

1. Конституция Испанского королевства .....	4
2. Органический закон 4 Испании от 18 декабря 1979 года о статуте об автономии Каталонии .....	57
3. Статут автономии Каталонии, 2006 Женералитат Каталонии .....	87
4. Декларация независимости Каталонии .....	203

# Материал 1.

## Конституция Испанского королевства

от 27 декабря 1978 года

Одобрена генеральными кортесами в пленарных заседаниях конгресса депутатов и сената, состоявшихся 31 октября 1978 года

Утверждена испанским народом в референдуме, проведенном 6 декабря 1978 года

Подписана е. в. королем перед генеральными кортесами 27 декабря 1978 года

Дон Хуан Карлос I, Король Испании, всем, кто увидит и поймет настоящий Акт. Знайте, что Кортесы одобрили, а испанский народ утвердил следующую Конституцию:

### ПРЕАМБУЛА

Испанская Нация, желая установить справедливость, свободу и безопасность и обеспечить благополучие всех, кто ее составляет, используя свое суверенное право, заявляет о стремлении:

гарантировать демократическое сосуществование в рамках конституции законов в соответствии со справедливым экономическим и социальным порядком; установить правовое государство, которое обеспечивает верховенство закона, как выражения воли народа;

обеспечить всем испанцам и всем народам Испании осуществление прав человека, развитие своих культур и традиций, языков и институтов;

способствовать прогрессу культуры и экономики для обеспечения всем достойного уровня жизни;

создать передовое демократическое общество и взаимодействовать в укреплении мирных отношений и эффективного сотрудничества между всеми народами Земли.

В соответствии с этим Кортесами одобрена и испанским народом утверждена следующая Конституция.

### ВВОДНЫЙ РАЗДЕЛ

#### Статья 1.

1. Испания конституируется в правовое, социальное и демократическое государство, которое провозглашает высшими ценностями правопорядка свободу, справедливость, равенство, политический плюрализм.

2. Национальный суверенитет принадлежит испанскому народу, от которого исходят полномочия государства.

3. Политической формой испанского государства является парламентарная монархия.

#### **Статья 2.**

Конституция основана на нерушимом единстве испанской нации, единой и неделимой для всех испанцев Родине; она признает и гарантирует право на автономию национальностей и районов, ее составляющих и солидарность между всеми ними.

#### **Статья 3.**

1. Кастильский является официальным языком Испанского государства. Все испанцы обязаны знать его и имеют право им пользоваться.

2. Другие языки Испании также являются официальными автономных сообществ в соответствии с их статутами.

3. Богатство различных языковых особенностей Испании является культурным наследием, которое пользуется особым уважением и защитой.

#### **Статья 4.**

1. Флаг Испании состоит из трех горизонтальных полос – красной, желтой и красной, причем желтая полоса вдвое шире, чем каждая из красных.

2. Статуты могут признавать особые флаги и гербовые знаки автономных сообществ. Они могут использоваться в государственных учреждениях и официальных актах наряду с государственным флагом Испании.

#### **Статья 5.**

Столицей государства является город Мадрид.

#### **Статья 6.**

Политические партии в соответствии с принципом политического плюрализма содействуют формированию и выражению народной воли и являются основным инструментом политического участия. Их создание и деятельность являются свободными при условии уважения Конституции и закона. И внутренняя структура и деятельность должны быть демократическими.

#### **Статья 7.**

Профсоюзы трудящихся и ассоциации предпринимателей вносят свой вклад в защиту и осуществление экономических и социальных интересов, которые являются так же их собственными интересами. Их создание и деятельность является свободной при условии уважения Конституции и закона. Их внутренняя структура и деятельность должны быть демократическими.

## **Статья 8.**

1. Вооруженные силы, состоящие из сухопутных войск, военно-морского флота и военно-воздушных сил призваны гарантировать суверенитет и независимость Испании, защищать ее территориальную целостность и конституционный порядок.

2. Основы организации вооруженных сил будут определены органическим законом в соответствии с принципами настоящей конституции.

## **Статья 9.**

1. Граждане и публичные власти обязаны соблюдать Конституцию и уважать правовой порядок.

2. Соответствующие публичные власти обеспечивают условия, при которых свобода и равенство индивидов и их групп становятся действительными и эффективными, а также устраняют все препятствия на пути их полного развития и способствуют участию всех граждан в политической, экономической, культурной и социальной жизни.

3. Конституция гарантирует принцип законности, иерархию нормативных актов, опубликование правовых норм, запрещение обратной силы у норм, содержащих санкции, не способствующие осуществлению личных прав или ограничивающие их, право на юридическую защиту, ответственность публичных властей за произвол.

## **РАЗДЕЛ I. ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ**

### **Статья 10.**

1. Достоинство личности, неотчуждаемость ее неотъемлемых прав, ее свободное развитие, уважение к закону и правам других являются основой политического порядка и социального мира.

2. Нормы об основных правах и свободах, признаваемых конституцией, должны рассматриваться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, международными договорами и соглашениями по тем же вопросам, ратифицированным Испанией.

## **Глава I. Об испанцах и иностранцах**

### **Статья 11.**

1. Испанское гражданство приобретает, сохраняется и утрачивается в соответствии с законом.

2. Ни один испанец по происхождению не может быть лишен своего гражданства.

3. Государство может заключать договоры о двойном гражданстве с иberoамериканскими странами или со странами, которые имели или имеют особые связи с Испанией. В этих странах, даже если они не признают за своими гражданами такого права на взаимной основе, ис-

панцы могут натурализоваться без потери своего гражданства по рождению.

### **Статья 12.**

Испанцы становятся совершеннолетними с восемнадцати лет.

### **Статья 13.**

1. Иностранцы пользуются в Испании публичными свободами, которые гарантируются настоящим разделом на условиях, устанавливаемых договорами и законом.

2. Правами, указанными в статье 23, могут пользоваться только испанцы, за исключением случаев, когда активное и пассивное избирательное право на муниципальных выборах может предоставляться иностранцам на условиях взаимности на основе договора или закона.

3. Выдача преступников допускается только во исполнение договора или закона с соблюдением принципа взаимности подлежат выдаче лица, совершившие политические преступления; террористические акты не относятся к политическим преступлениям.

4. Закон устанавливает условия, на которых граждане других стран и апатриды пользуются правом на убежище в Испании.

## **Глава 2. Права и свободы**

### **Статья 14.**

Все испанцы равны перед законом и не может быть какой-либо дискриминации по мотивам рождения расы пола, вероисповедания, взглядам или по каким-либо иным условиям личного или социального характера.

### **Секция 1. Об основных правах и публичных свободах**

### **Статья 15.**

Все имеют право на жизнь, на физическую и моральную неприкосновенность и ни в коем случае не могут подвергаться пыткам или негуманным или унижительным наказаниям. Смертная казнь отменяется, за исключением случаев, предусмотренных военно-уголовными законами, действующими во время войны.

### **Статья 16.**

1. Гарантируется свобода идеологии, вероисповедания и отправления культа, осуществляемых индивидами и их сообществами без каких-либо ограничений, кроме тех, которые необходимы для поддержания общественного порядка, охраняемого законом.

2. Никто не может быть обязан объявлять о своей идеологии, религии и верованиях.

3. Никакое верование не может иметь характера государственной религии. Публичные власти должны принимать во внимание религиоз-

ные верования испанского общества и поддерживать вытекающие из этого отношения сотрудничества с католической церковью и другими конфессиями.

### **Статья 17.**

1. Каждый человек имеет право на свободу и безопасность. Никто не может быть лишен своей свободы иначе, как в соответствии с положениями настоящей статьи и в случаях и форме, предусмотренных законом.

2. Предварительное заключение не может длиться дольше, чем это необходимо для выяснения всех обстоятельств дела, и в любом случае – максимум семьдесят два часа, по истечении которых задержанный должен быть либо освобожден, либо передан судебным властям.

3. Каждый задержанный должен быть немедленно и в понятной форме информирован о своих правах и основаниях задержания, и не может быть принужден давать показания. Задержанному гарантируется помощь адвоката при осуществлении полицейских и судебных актов в порядке, предусмотренном законом.

4. Закон регулирует порядок применения процедуры "habeas corpus" в целях немедленного предоставления в распоряжения суда каждого, задержанного незаконно. Законом также определяется максимальный срок предварительного заключения.

### **Статья 18.**

1. Гарантируется право на честь, личную и семейную интимность и на собственное имя.

2. Жилище неприкосновенно. Вторжение в жилище или обыск не могут производиться без разрешения его хозяина или без предварительной санкции суда, за исключением случаев задержания на месте преступления.

3. Гарантируется тайна сообщений, и, в частности, почтовых, телеграфных и телефонных сообщений, кроме случаев, предусмотренных судебным решением.

4. Закон ограничивает использование информации в целях гарантии охраны чести, личной и семейной интимности граждан и полного осуществления ими своих прав.

### **Статья 19.**

1. Испанцы имеют право свободно избирать свое местожительство и передвигаться по национальной территории.

Они также имеют право свободно въезжать в Испанию выезжать из нее на условиях, установленных законом. Это право не может быть ограничено по политическим или идеологическим мотивам.

## **Статья 20.**

1. Признаются и защищаются следующие права

- a) свободное выражение и распространение взглядов и мнений в устной, письменной форме или иными средствами воспроизведения;
- b) производство и создание литературных, художественных научных и технических произведений;
- c) свобода преподавания;
- d) свободное распространение и получение информации посредством любых средств. Закон регулирует использование этого права с учетом ограничений, налагаемых требованиями морали и сохранения профессиональной тайны при осуществлении этих прав.

2. Осуществление этих прав не может ограничиваться никаким видом предварительной цензуры.

3. Закон регулирует организацию и парламентский контроль за средствами массовой информации, зависимых от государства или любого публичного учреждения, и гарантирует доступ к этим средствам различным представительным социальным и политическим группам, уважая плюрализм общества и существование различных языков в Испании.

4. Эти свободы ограничиваются уважением к правам, указанным в данном разделе, предписаниями законов, которые их уточняют, и, в особенности, правом на честь, личную жизнь, на человеческое достоинство и на защиту молодежи и детства.

5. Наложение ареста на публикации, записи и другие средства информации может производиться только в силу судебного решения.

## **Статья 21.**

1. Признается право собираться мирно и без оружия. Осуществление этого права не требует предварительного разрешения.

2. При проведении собраний в местах с общественным движением и о демонстрациях власти должны быть заранее поставлены об этом в известность; они могут запретить их, когда имеются основания предполагать нарушение общественного порядка с опасностью для людей и имущества.

## **Статья 22.**

1. Признается право на создание ассоциаций.

2. Ассоциации, преследующие цели или использующие средства, квалифицируемые как преступные, являются незаконными.

3. Ассоциации, создаваемые в соответствии с данной статьей, должны быть внесены в реестр с единственной целью придать им гласность.

4. Ассоциации могут быть распущены или деятельность их приостановлена только в силу мотивированного судебного решения.

5. Запрещаются тайные общества и объединения военизированного характера.

### **Статья 23.**

1. Граждане имеют право участвовать в общественных делах непосредственно или через своих представителей, свободно избираемых на периодически проводимых выборах путем всеобщего голосования.

2. Они также на равных условиях имеют доступ к общественным и государственным должностям в соответствии с законом.

### **Статья 24.**

1. Все граждане имеют право на эффективную судебную защиту при осуществлении своих прав и законных интересов; ни в коем случае не может быть отказано в такой защите.

2. Равным образом каждый может быть судим только судом, определенным законом, иметь защиту и использование адвокатской помощи, право знать о предъявляемых обвинениях; иметь право на открытое судебное разбирательство, осуществляемое в установленные сроки с соблюдением всех гарантий, право пользоваться всеми средствами при своей защите, право свидетельствовать против себя, не признавать себя виновным, право на презумпцию невиновности.

Закон определяет случаи, когда на основании родства или соблюдения профессиональной тайны дача показаний о действиях, считающихся преступными, не является обязательной.

### **Статья 25.**

1. Никто не может быть осужден или подвергнут наказанию за действие или бездействие, которое в момент совершения не квалифицировалось законодательством как преступление, проступок или административное правонарушение

2. Лишение свободы и иные меры социальной защиты должны быть направлены на перевоспитание и социальную реабилитацию и не могут быть связаны с принудительным трудом. Приговоренный к тюремному заключению в период его отбывания пользуется основными правами, перечисленными в этой главе, за исключением тех, ограничение которых определено приговором, характером наказания и пенитенциарным законом. В любом случае осужденный имеет право на оплачиваемую работу и на пользование благами социального страхования, а также на доступ к культуре и на полноценное развитие своей личности.

3. Гражданская администрация не может налагать санкции, которые прямо или косвенно подразумевают лишение свободы.

#### **Статья 26.**

Запрещаются суды чести в гражданской администрации и в профессиональных организациях.

#### **Статья 27.**

1. Каждый имеет право на обучение. Признается свобода образования.

2. Образование имеет целью всестороннее развитие человеческой личности на основе уважения демократических принципов сосуществования и основных прав и свобод.

3. Публичные власти гарантируют родителям право помощи в избрании ими для своих детей религиозного и морального воспитания в соответствии с их собственными убеждениями.

4. Начальное образование является обязательным и бесплатным.

5. Публичные власти гарантируют всем право на обучение посредством общего планирования образования с действенным участием всех заинтересованных секторов и создания образовательных центров.

6. За физическими и юридическими лицами признается свобода создания образовательных центров при соблюдении конституционных принципов.

7. Преподаватели, родители, а если это необходимо от учащиеся участвуют в контроле и управлении всех образовательных центров, содержащихся администрацией за счет личных фондов, в порядке, установленном законом.

8. Публичные власти утверждают и контролируют систему образования в целях обеспечения соблюдения законов.

9. Публичные власти оказывают помощь образовательным центрам, деятельность которых отвечает требованиям закона.

10. Признается автономия университетов в рамках закона.

#### **Статья 28.**

1. Каждый имеет право на свободное объединение в профсоюз. Закон может ограничить это право или делать изъятия из этого права только в отношении вооруженных сил, а также военных или иных учреждений, подчиняющихся военной дисциплине; закон определяет особые условия пользования этим правом государственными служащими. Свобода профсоюзной деятельности включает в себя право на создание профсоюзов, вступление в них по своему выбору, а также право профсоюзов объединяться в конфедерации и учреждать международные профессиональные организации или присоединяться к ним. Никто не может быть принуждаем к вступлению в профсоюз.

2. Признается право трудящихся на забастовку в целях защиты ими своих интересов. Закон регулирует осуществление этого права, устанавливает точные гарантии, обеспечивающие деятельность жизненно необходимых для общества служб.

#### **Статья 29.**

1. Все испанцы имеют право на подачу индивидуальных и коллективных петиций в письменном виде, в форме и целях, устанавливаемых законом.

2. Лица, служащие в вооруженных силах или военных учреждениях или корпорациях, подчиняющихся военной дисциплине, могут осуществлять это право только в индивидуальном порядке и в соответствии со специальным законодательством.

### **Секция 2. О правах и обязанностях граждан**

#### **Статья 30.**

1. Испанцы имеют право и обязаны защищать Испанию.

2. Закон определяет воинские обязанности испанцев и регулирует с соблюдением соответствующих гарантий порядок освобождения от воинской службы по мотивам совести, а также иные случаи освобождения от обязательной военной службы и, если необходимо, устанавливает заменяющие ее общественные повинности.

3. Могут быть созданы гражданские службы для осуществления целей, отвечающих общим интересам.

4. Закон может устанавливать обязанности граждан на случаи серьезной опасности, катастрофы или общественного бедствия.

#### **Статья 31.**

1. Каждый должен участвовать в обществе расходах в соответствии со своими экономическими возможностями посредством справедливой налоговой системы, ванной на принципах равенства и прогрессивного наложения, которая ни в коем случае не должна носить характера конфискации.

2. Государственные расходы осуществляются за счет справедливого ассигнования ресурсов, а их планирование и расходование должно отвечать критериям эффективности и экономии.

3. Обложение личного характера или налог на наследство имеющего публичный характер, могут быть установлены в соответствии с законом.

#### **Статья 32.**

1. Мужчина и женщина имеют право вступать в брак на основе полного юридического равноправия.

2. Закон устанавливает формы брака, брачный возраст, правоспособность, необходимую для его заключения, права и обязанности супругов, причины и последствия расторжения брака.

### **Статья 33.**

1. Признается право на частную собственность ее наследования.
2. Социальная функция этих прав ограничивает их содержание в соответствии с законами.
3. Никто не может быть лишен собственности и прав на нее кроме как по причине, оправданной публичной пользой социальными интересами при условии соответствующего возмещения на основе положений закона.

### **Статья 34.**

1. Признается право на учреждение фондов в целях удовлетворения общих интересов в соответствии с законом.
2. В равной мере к фондам относятся положения пунктов 2 и 4 статьи 22.

### **Статья 35.**

1. Все испанцы обязаны трудиться и имеют право на труд и на свободный выбор профессии или занятия продвижение по службе и на вознаграждение, достаточное удовлетворения своих потребностей и потребностей своей и при условиях, что не может иметь места дискриминация по признакам пола.
2. Закон регулирует статус трудящихся.

### **Статья 36.**

Закон регулирует особенности правового положения профессиональных корпораций и профессиональную деятельность членов соответствующих корпораций. Внутренняя структура и деятельность этих корпораций должны быть демократическими.

### **Статья 37.**

1. Закон обеспечивает право на разрешение трудовых споров между представителями рабочих и предпринимателей, а также правовую силу их соглашений.
2. Признается право трудящихся и предпринимателей на трудовой конфликт. Закон, регулирующий осуществление этого права, независимо от ограничений, которые могут быть им установлены, должен предусматривать гарантии, обеспечивающие деятельность жизненно необходимых для общества служб.

### **Статья 38.**

Признается свобода предпринимательства в рамках рыночного хозяйства. Публичные власти гарантируют и охраняют ее осуществление в соответствии с общими экономическими требованиями и обеспечивают его производительность, и в случае необходимости в соответствии с требованиями планирования.

### **Глава 3. О руководящих принципах социальной и экономической политики**

#### **Статья 39.**

1. Публичные власти обеспечивают социальную, экономическую и юридическую защиту семьи.

2. В равной мере публичные власти обеспечивают всестороннюю защиту детей, равных перед законом вне зависимости от происхождения и независимо от гражданского состояния матерей. Закон способствует установлению отцовства.

3. Родители должны оказывать всяческую помощь своим детям, независимо от того, рождены они в браке или вне брака, в течение их несовершеннолетия, и в других случаях, установленных законом.

4. Дети пользуются защитой, установленной в международных соглашениях, заключенных для охраны их прав.

#### **Статья 40.**

1. Публичные власти обеспечивают создание благоприятных условий для социального и экономического прогресса и для наиболее справедливого распределения региональных и личных доходов в рамках политики экономической стабильности. В особенности они должны проводить политику, направленную на достижение полной занятости.

2. Равным образом публичные власти поощряют политику, обеспечивающую осуществление профессиональной подготовки переподготовки; они наблюдают за безопасностью и гигиеной труда, гарантируют необходимый отдых посредством ограничения рабочего дня, предоставления периодических оплачиваемых отпусков и развития сети соответствующих центров.

#### **Статья 41.**

Публичные власти поддерживают режим публичного социального страхования для всех граждан, который гарантирует помощь и предоставление в необходимом случае достаточных пособий особенно при безработице. Получение дополнительной помощи и пособий является добровольным.

#### **Статья 42.**

Государство особо заботится об охране социальных и экономических прав испанских трудящихся, начинающих за границей, и проводит политику, направленную на возвращение.

#### **Статья 43.**

1. Признается право на охрану здоровья.

2. В ведении публичных властей находится организация защита народного здравоохранения, осуществляемые проведением профилак-

тических мер, предоставлением необходимой помощи и услуг. Закон устанавливает соответствующие права и обязанности всех, причастных к осуществлению этих функций.

3. Публичные власти организуют санитарное просвещение, развитие физического воспитания и спорта. В равной мере способствуют организации досуга людей.

#### **Статья 44.**

1. Публичные власти содействуют и поощряют доступ к культуре, на который имеют право все граждане

2. Публичные власти содействуют развитию науки научных и технических исследований на благо общих интересов.

#### **Статья 45.**

1. Каждое лицо имеет право пользоваться окружающей средой в целях развития своей личности, и оно обязано охранять эту среду.

2. Публичные власти следят за рациональным использованием всех природных ресурсов в целях защиты и улучшения качества жизни, охраны и восстановления окружающей среды, опираясь на необходимую коллективную солидарность.

3. Лица, виновные в нарушении положений предыдущего пункта подлежат в соответствии с законом уголовной или, административной ответственности, а также обязаны возместить причиненный ущерб.

#### **Статья 46.**

Публичные власти гарантируют сохранение и защиту исторического, культурного и художественного наследия народов Испании и богатств, его составляющих, независимо от их правового режима и принадлежности. Уголовный " кон предусматривает санкции против посягательств на это наследие.

#### **Статья 47.**

Все испанцы имеют право на пользование благоустроенным жильем. Публичные власти способствуют созданию для этого необходимых условий, устанавливают соответствующие нормы, обеспечивающие эффективное осуществление которого права, регулируя пользование земельными участками в общих интересах с целью предупреждения спекуляции ими.

Население участвует в расходах, вызываемых городской деятельностью публичных учреждений.

#### **Статья 48.**

Публичные власти способствуют созданию необходимых условий для свободного и эффективного участия молодежи в политическом, социальном, экономическом и культурном развитии.

### **Статья 49.**

Публичные власти принимают меры к оказанию помощи, лечению и выздоровлению лиц, физически или психически ослабленных, предоставляя им специальную помощь, особую защиту, в которой они нуждаются, и необходимую помощь для пользования правами, вытекающими из этого раздела, предоставляемых всем гражданам.

### **Статья 50.**

Публичные власти гарантируют престарелым гражданам достойное экономическое существование путем предоставления им соответствующих пенсий, размеры которых периодически пересматриваются. Также независимо от семейных обязательств оказывается содействие улучшению благосостояния этих лиц через систему социальных служб, которые призваны осуществлять наблюдение за здоровьем, жилищными и культурными условиями и их досугом.

### **Статья 51.**

1. Публичные власти гарантируют защиту интересов потребителей и лиц, имеющих право пользования, обеспечивая эффективными средствами их безопасность, здоровье и их законные экономические интересы.

2. Публичные власти содействуют распространению информации и необходимых знаний для потребителей и лиц, имеющих право пользования, поддерживают их организации и рассматривают вопросы, которые могут затрагивать интересы потребителей в соответствии с условиями, устанавливаемыми законом.

3. В рамках положений предыдущих пунктов закон регулирует внутреннюю торговлю и порядок выдачи разрешений на производство товаров.

### **Статья 52.**

Закон регулирует деятельность профессиональных организаций, которые содействуют защите свойственных им экономических интересов. Внутренняя структура и функциональная деятельность этих организаций должны демократический характер.

## **Глава 4. О гарантиях основных прав и свобод**

### **Статья 53.**

1. Права и свободы, признаваемые во второй главе настоящего раздела, должны уважаться всеми публичными властями. Только закон, который в любом случае должен уважать основное содержание вышеупомянутых прав и свобод, может регулировать их осуществление и порядок охраны.

2. Каждый гражданин имеет право защищать свои права и свободы, признаваемые статьей 14 и секцией 1 главы второй, перед судом

первой инстанции, где дело должно рассматриваться в срочном и приоритетном порядке, а в соответствующих случаях путем подачи заявления в соответствии с процедурой ампаро в Конституционный суд. Последний порядок применяется при отказе от воинской службы по мотивам совести согласно статье 30.

3. Признание, уважение и защита принципов, перечисленных в главе третьей, должны возлагаться на текущее законодательство, судебную практику и деятельность публичных властей. Последние могут ссылаться только на решения судебной власти, вынесенные в соответствии с законами, которые они развивают.

#### **Статья 54.**

Органический закон регулирует статус Народного защитника, являющегося высшим уполномоченным Генеральных кортесов, назначаемого им для защиты прав, предусмотренных в настоящем разделе; в этих целях Защитник осуществлять надзор за деятельностью администрации информируя Генеральные кортесы.

#### **Глава 5. О приостановлении действия прав и свобод**

#### **Статья 55.**

1. Действие прав, установленных в статьях 17, 18 пунктов 2 и 3, статьях 19, 20 пунктов 1а, 1г и 5, 21, 28 пункта 2 и в статье 37 пункта 2, могут быть приостановлены в случае объявления чрезвычайного или осадного положения в соответствии с условиями предусмотренными конституцией. Введение чрезвычайного положения не распространяется на действие статьи 17 пункта 3.

2. Органический закон может определять форму и случаи, когда в индивидуальной форме и при необходимом судебном вмешательстве и соответствующем парламентском контроле установленные в статье 17 пункта 2 и статье 18 пунктов 2 и 3 права могут быть приостановлены в отношении определенных лиц в связи с проведением расследования деятельности вооруженных банд или террористических элементов.

Незаконное или неоправданное приостановление действия прав и свобод, установленных этим органическим законом, влечет за собой уголовную ответственность за нарушение признанных законами прав и свобод.

### **РАЗДЕЛ II. О КОРОНЕ**

#### **Статья 56.**

1. Король является главой государства, символом его единства и постоянства; он – арбитр и гарант правильного функционирования государственных институтов, – осуществляет высшее представительство испанского государства в международных отношениях, и особенно в

отношениях с теми народами, с которыми его связывает историческая общность, и осуществляет функции, которые предоставлены ему Конституцией и законами.

2. Его титул – Король Испании, и он может пользоваться другими титулами, относящимися к Короне.

3. Личность Короля неприкосновенна, и он не подлежит ответственности. Его акты всегда должны укрепляться в форме, установленной в статье 64; без этого акты не имеют силы, за исключением положений, предусмотренных в статье 65 пункт 2.

#### **Статья 57.**

1. Корона Испании наследуется преемниками Его Величества дона Хуана Карлоса I де Борбон, законного наследника исторической династии. Наследование трона осуществляется в соответствии с правилами первородства и представительности с предпочтением предшествующей родственной линии более дальней; в случае одинаковой линии – более близкого родства более дальнему; при одной и той же степени родства – мужчине перед женщиной, а в случае одного пола – старшему по возрасту перед младшим.

2. Наследный принц со дня своего рождения или со времени когда он будет провозглашен таковым, приобретает титул Принца Астурийского и другие титулы, традиционно относящиеся к наследнику Короны Испании.

3. По угасании всех ветвей династии, имеющих право наследование Короны, Генеральные кортесы заботятся о форме наследования Короны, наилучшим образом отвечая интересам Испании.

4. Если лица, имеющие право на наследование трона, вступают в брак, несмотря на запрет Короля и Генеральных кортесов, то они лишаются, как и их потомки, права наследования Короны.

5. Отречение и отказ и все любые сомнения по существу о праве, связанных с наследованием Короны, разрешаются органическим законом.

#### **Статья 58.**

Королева-супруга (*Reina consorte*) или с Королевы не могут принимать на себя исполнение конституционных обязанностей, кроме случаев, касающихся Регентства.

#### **Статья 59.**

1. Если Король несовершеннолетний, отец или мать Короля, а при их отсутствии совершеннолетний ближайший из наследников Короля родственник, в соответствии установленным Конституцией порядком, осуществляет функции Регента до тех пор, пока Король несовершеннолетний.

2. Если Король окажется неспособным осуществлять власть и эта неспособность признана Генеральными кортесами, Наследный принц, если он совершеннолетний, немедленно приступает к осуществлению регентских функций. Если последний несовершеннолетний, то действует порядок, предусмотренный в предыдущем пункте, вплоть до достижения Наследным принцем совершеннолетия.

3. При отсутствии лица, могущего осуществлять Регентство, последнее устанавливается Генеральными кортесами в составе одного, трех или пяти человек.

4. Чтобы осуществлять Регентство, необходимо быть испанцем и совершеннолетним.

5. Регентство осуществляется в силу конституционного мандата и всегда от имени Короля.

### **Статья 60.**

1. Опекуном несовершеннолетнего Короля будет лицо, которое назначит в своем завещании покойный Король при условии, что это лицо будет совершеннолетним и испанцем по рождению; если это лицо не было назначено, опекунами станут отец или мать до тех пор, пока они являются вдовцами. Если таковых нет, опекуна назначают Генеральные кортесы, но не могут совмещаться обязанности Регента и опекуна, за исключением отца, матери или прямых предков Короля.

2. Осуществление опеки в равной мере несовместимо с любой должностью или представительством политического характера.

### **Статья 61.**

1. Король при его провозглашении приносит присягу перед Генеральными кортесами в том, что будет добросовестно исполнять свои функции, соблюдать и обеспечивать соблюдение Конституции и законов, а также уважать права граждан и автономных сообществ.

2. Достигший совершеннолетия Наследный принц, Регент или Регенты, приступая к исполнению своих обязанностей, приносят такую же присягу, а также присягу в верности Королю.

### **Статья 62.**

В обязанности Короля входит:

- a) санкционирование и промульгация законов;
- b) созыв и роспуск Генеральных кортесов и назначение выборов согласно условиям, установленным Конституцией;
- c) назначение референдума в случаях, установленных конституцией;
- d) предложение кандидата в председатели Правительства и, в случае необходимости, когда это установлено условиями конституции, его назначение и прекращение его функций;

е) назначение и смещение членов правительства по предложению его председателя;

ф) скрепление своей подписью декретов, принятых в Совете министров, назначение гражданских и военных служащих, пожалование почетных званий и награждение орденами в соответствии с законами;

г) получение информации о государственных делах и председательствование с этой целью на заседаниях Совета министров, когда это он сочтет необходимым, по просьбе председателя правительства;

h) осуществление верховного командования вооруженными силами;

и) осуществление права помилования в соответствии с законом, который не может предусматривать всеобщих амнистий;

j) осуществление высшего покровительства королевским академиям.

### **Статья 63.**

1. Король назначает послов и других дипломатических представителей. Иностранцы представители в Испании аккредитуются при нем.

2. Королю принадлежит право выражать согласие государства о принятии на себя международных обязательств посредством договоров в соответствии с Конституцией и законами.

3. На обязанности Короля с предварительного согласия нейтральных кортесов лежит объявление войны и заключение мира.

### **Статья 64.**

1. Акты Короля скрепляются подписью председателя правительства и в случае необходимости соответствующими министрами. Предложение кандидата и назначение председателя правительства, а также объявление об отставке последнего, предусмотренное статьей 59, скрепляется председателем Конгресса.

2. За акты Короля несут ответственность лица, скрепив их своей подписью.

### **Статья 65.**

1. Король получает из государственного бюджета общую сумму на содержание своей семьи и Двора и свободно распоряжается ею.

2. Король сам назначает и освобождает от должности военных и гражданских служащих своего Двора.

## **РАЗДЕЛ III. О ГЕНЕРАЛЬНЫХ КОРТЕСАХ**

### **Глава 1. О палатах**

#### **Статья 66.**

1. Генеральные кортесы представляют испанский народ и состоят из Конгресса депутатов и Сената.

2. Генеральные кортесы осуществляют законодательную власть государства, принимают его бюджет, контролируют деятельность пра-

вительства и осуществляют иные полномочия, возлагаемые на них Конституцией.

3. Генеральные кортесы неприкосновенны.

#### **Статья 67.**

1. Никто не может быть одновременно ни член обеих палат, ни совмещать мандаты члена ассамблеи автономного сообщества и депутата Конгресса.

2. Члены Генеральных кортесов ее связаны императивным мандатом.

3. Собрания парламентариев, проводимые без созыва в соответствии с регламентом, не являются правомочными для Палат и не могут осуществлять функции Палат либо пользоваться их привилегиями.

#### **Статья 68.**

1. Конгресс состоит минимум из 300 и максимум из 400 депутатов, избираемых путем всеобщего, равного, прямого и тайного голосования в порядке, установленном законом.

2. Избирательным округом является провинция. Население городов Сеута и Мелилья представлены каждый одним депутатом. Закон распределяет общее число депутатов, обеспечивая минимум одного представителя от каждого избирательного округа и распределяя остальные места пропорционально численности населения.

3. Выборы проводятся в каждом избирательном округе на основе пропорционального представительства.

4. Конгресс избирается на четыре года. Срок действия мандата депутата заканчивается по истечении четырех лет после его избрания или с момента роспуска палаты.

5. Являются избирателями и могут быть избраны все испанцы, пользующиеся своими политическими правами в полном объеме.

Закон признает избирательное право испанцев, находящихся вне территории Испании, а государство оказывает содействие в осуществлении этими лицами своего права.

6. Выборы проводятся в период между тридцатым и шестидесятым днем с момента истечения срока действия мандата. Вновь избранный Конгресс должен быть созван в течение двадцати пяти дней, следующих за проведением выборов.

#### **Статья 69.**

1. Сенат является палатой территориального представительства.

2. От каждой провинции избирается четыре сенатора путем всеобщего, свободного, равного, прямого и тайного голосования ее избирателей на условиях, устанавливаемых органическим законом.

3. В островных провинциях каждый остров или группа островов, имеющих свой орган – кабильдо (Cabildo) или островной совет, образуются округа для избрания сенаторов: по три сенатора избирается от каждого из больших островов – Большие Канарские острова, Мальорка и Тенерифе – по одному от каждого из следующих островов или групп островов Ивиза, Форментера, Менорка, Фуэртенвентура, Гомера, Иерро, Лансароте и Ла-Пальма.

4. Население Сеуты и Мелильи избирает по два сенатора.

5. Автономные сообщества направляют, кроме того, по одному сенатору и еще по одному от каждого миллиона населения проживающего на их территории. Назначение осуществляет законодательная ассамблея, а при ее отсутствии высший коллегиальный орган автономного сообщества в соответствии статутом, которые во всех случаях должны обеспечивать ватное пропорциональное представительство.

6. Сенат избирается на четыре года. Срок действия мандата сенатора истекает по прошествии четырех лет после его собрания или со дня роспуска палаты.

#### **Статья 70.**

1. Избирательный закон устанавливает случаи неизбираемости и несовместимости мандатов депутатов и сенаторов; ими во всех случаях не могут быть:

- a) члены Конституционного суда;
- б) высшие должностные лица государственной администрации, определяемые законом, за исключением членов правительства;
- с) Народный защитник;
- d) члены судов, судьи и прокуроры, находящиеся в должности
- e) профессиональные военные и лица, находящиеся на службе в вооруженных силах, корпусе безопасности и полиции;
- f) члены избирательных комиссий.

2. Действительность избрания и мандатов членов обеих лат находится под судебным контролем в соответствии с условиями избирательного закона.

#### **Статья 71.**

1. Депутаты и сенаторы пользуются неприкосновенностью при выражении мнений во время осуществления своих функций.

2. В течение срока действия мандата депутаты и сенаторы в равной мере пользуются иммунитетом и могут быть задержаны только на месте совершения преступления. Им не может быть предъявлено обвинение и они не могут быть привлечены к суду без предварительного разрешения соответствующей палаты.

3. Депутаты и сенаторы подсудны только уголовной палате Верховного суда.

4. Депутаты и сенаторы получают содержание, которое определяется соответствующей палатой.

### **Статья 72.**

1. Палаты учреждают свои собственные

Регламенты, принимают свои бюджеты и по взаимному соглашению определяют статус служебного персонала Генеральных кортесов. Регламенты и поправки к ним принимаются в заключительном голосовании абсолютным большинством голосов всего состава палат.

2. Палаты избирают своих председателей и других членов своих президиумов. Совместные заседания проходят под председательством председателя Конгресса и проводятся в соответствии с Регламентом Генеральных кортесов, принимаемого большинством голосов каждой палаты.

3. Председатели в своих палатах осуществляют от имени последних все административные и полицейские функции.

### **Статья 73.**

1. Палаты собираются на две очередные сессии в год: первая – с сентября по декабрь, вторая – с февраля по июнь.

2. Палаты могут собираться на чрезвычайные сессии по просьбе правительства, постоянной делегации или абсолютного большинства членов одной из палат. Чрезвычайные сессии созываются для обсуждения определенной повестки дня и закрываются, как только она окажется исчерпанной.

### **Статья 74.**

1. Палаты собираются на совместные заседания для осуществления не законодательных полномочий, а тех, которые в соответствии с разделом 11 относятся к исключительной компетенции Генеральных кортесов.

2. Решения Генеральных кортесов, предусмотренных в статье 94 пункт 1, статье 145 пункт 2 и в статье 158 пункт 2, принимаются большинством голосов каждой из палат. В первом случае инициатива обсуждения принадлежит Конгрессу и в двух других – Сенату. В обоих случаях при отсутствии согласия между Сенатом и Конгрессом его пытаются достичь путем создания смешанной комиссии с равным числом депутатов и сенаторов. Комиссия представляет текст, который выносится на голосование обеих палат. Если этот выработанный текст не принимается, Конгресс решает абсолютным большинством голосов.

### **Статья 75.**

1. Палаты осуществляют свои функции на пленарных заседаниях и в комиссиях.

2. Палаты могут уполномочивать постоянные законодательные комиссии принимать законопроекты и законодательные предложения. Однако палаты могут в любой момент потребовать обсуждения и голосования на пленарном заседании любого законопроекта или предложения, которые явились предметом делегации.

3. Исключением из указанного в предыдущем пункте является конституционная реформа, международные вопросы органические, и уполномочивающие законы, а также государственный бюджет.

### **Статья 76.**

1. Конгресс и Сенат, а в случае необходим обе палаты совместно, могут назначать комиссии по расследованию любых вопросов, представляющих публичный интерес. Заключение этих комиссий не являются обязательными судов и не могут влиять на судебные решения, однако результаты таких расследований сообщаются в прокуратуру для использования в соответствующих случаях.

2. Явка по требованию палат обязательна. Закон устанавливает санкции, накладываемые на невыполнение этого обязательства.

### **Статья 77.**

1. Обе палаты могут получать индивидуальные коллективные петиции, представляемые всегда в письме форме; их представление непосредственно манифестации граждан запрещено.

2. Палаты могут передавать полученные петиции правительству. Правительство должно высказаться по их содержанию каждый раз, когда этого потребуют палаты.

### **Статья 78.**

1. В каждой палате создается постоянная депутация в составе минимум двадцати одного члена, предстоящих парламентские группы пропорционально их численности.

2. В постоянных депутациях председательствуют председатели соответствующих палат. Они выполняют функции, пересмотренные в статье 73, и принимают на себя полномочия лат в соответствии со статьями 86 и 116 в случае, когда Кортесы распущены или их мандат истек, и осуществляют полном палат, когда последние не созваны на сессию.

3. По истечении срока полномочий палат или в случае роспуска постоянные депутации продолжают осуществляют свои функции до конституирования новых Генеральных тесов.

4. Когда собирается соответствующая палата, пост депутация отчитывается перед ней о проведенных обсуждениях и о принятых решениях.

### **Статья 79.**

1. Для принятия решений палаты должны собираться в соответствии регламентом и в них должно присутствовать большинство их членов.

2. Чтобы быть законными, эти решения должны быть приняты большинством голосов присутствующих членов, за исключением случаев, когда в соответствии с Конституцией или с органическими законами требуется квалифицированное большинство для избрания лиц – большинство, указанное регламентами палат.

3. Голосование сенаторов и депутатов является личным и не может передаваться другим лицам.

### **Статья 80.**

Пленарные заседания палат являются открытыми, за исключением случаев, когда каждой из палат принимается абсолютным большинством голосов другое решение или когда это предусмотрено регламентом.

## **Глава 2. О разработке законов**

### **Статья 81.**

1. Органическими законами являются законы, относящиеся к развитию основных прав и свобод, законы, одобряющие статуты о автономии, законы, относящиеся к порядку всеобщих выборов, и все иные законы, предусмотренные Конституцией.

2. Принятие, изменение или отмена органических законов требует абсолютного большинства в Конгрессе в последнем голосовании по проекту в целом.

### **Статья 82.**

1. Генеральные кортесы могут делегировать правительству полномочия издавать нормативные акты, имеющие силу закона по определенным вопросам, за исключением перечисленных в предыдущей статье.

2. Законодательная делегация должна быть предоставлена специальным уполномочивающим законом, когда речь идет о выработке детализированных текстов или простым законом, когда речь идет о переработке различных законодательных текстов в один.

3. В каждом случае законодательная делегация должна предоставляться правительству в конкретной области и с указанием срока ее осуществления. Делегация исчерпывается, когда правительство ее использует, опубликовав соответствующую норму. Делегация не может быть предоставлена в неопределенной форме или на неопределенный

срок. Также не может быть разрешена субделегация иным, кроме правительств властям.

4. Уполномочивающие законы точно устанавливают цели пределы делегации, а также принципы и критерии, которые необходимо руководствоваться при ее осуществлении.

5. Разрешение на переработку законодательных текстов держит пределы нормотворчества, в которых представляет делегация, и оно точно указывает, следует ли ограничить выработкой одного текста, или предусматривается возможность упорядочения, классификации и гармонизации нескольких законодательных текстов, которые должны быть переработаны.

6. Без ущерба для компетенции судов законы о делегации могут устанавливать в каждом случае дополнительные средства контроля.

#### **Статья 83.**

Уполномочивающие законы ни в коем случае могут:

- a) разрешать изменение самого уполномочивающего закона;
- b) уполномочивать к изданию норм, имеющих обратную с

#### **Статья 84.**

В случае, если какое-либо законодательное предложение или поправка противоречат законодательной делегации, правительство может высказаться о продвижении их по инстанции. В этом случае может быть представлено законодательное предложение о полной или частичной отмене закона делегации.

#### **Статья 85.**

Акты, издаваемые правительством на основе законодательной делегации, называются законодательными декретами.

#### **Статья 86.**

1. В чрезвычайных и срочных случаях правительство может издавать временные законодательные акты, имеющие форму декретов-законов, которые не могут затрагивать порядок деятельности основных институтов государства права, обязанности и свободы граждан, перечисленные в деле 1, режим автономных сообществ, а также всеобщее избирательное право.

2. Декреты-законы должны немедленно передаваться на суждение и голосование Конгресса депутатов в полном составе ве, который должен быть созван, если у него нет сессии тридцатидневный срок со дня промугации декрета-закона; Конгресс в течение названного срока должен высказаться утверждении или отмене декрета-закона; в этих целях регламент предусматривает специальную краткую процедуру.

3. В течение срока, установленного в предыдущем пункте, Кортесы могут их рассматривать как законопроекты срочного происхождения.

### **Статья 87.**

1. Право законодательной инициативы принадлежит правительству, Конгрессу и Сенату в соответствии с Конституцией и регламентами палат.

2. Ассамблеи автономных сообществ могут ходатайствовать перед правительством о принятии законопроекта или о передаче в президиум Конгресса законодательного предложения, направляя при этом в указанную палату максимум трех членов Ассамблеи, которым поручается защита этого предложения.

3. Органический закон определит формы и условия осуществления народной инициативы по представлению законодательных предложений. В любом случае требуется не менее пятисот тысяч удостоверенных подписей. Такая процедура не применяется к областям, регулируемым органическим законом, налоговым вопросам, международным отношениям, а также связанным с помилованием.

### **Статья 88.**

Законопроекты одобряются Советом министров, который передает их в Конгресс с изложением мотивов и всех предшествующих уточнений, необходимых для рассмотрения этих проектов.

### **Статья 89.**

1. Порядок рассмотрения законодательных предложений регулируется регламентами палат, с условием, что приоритет рассмотрения законопроектов не влияет на осуществление законодательной инициативы, указанной в статье 87.

2. Законодательные предложения, принимаемые в соответствии со статьей 87 к рассмотрению Сенатом, направляются для обсуждения в Конгресс в качестве предложений как таковых.

### **Статья 90.**

1. После одобрения проекта обычного или органического закона Конгрессом депутатов его председатель немедленно уведомляет об этом председателя Сената, который, в свою очередь, передает проект на рассмотрение своей палаты.

2. Сенат в двухмесячный срок со дня получения текста может мотивированным посланием наложить вето или внести поправки в этот текст. Вето должно быть принято абсолютным большинством голосов. В случае применения вето проект не может быть передан для утверждения Короллю, пока Конгресс ратифицирует первоначальный текст абсолютным большинством голосов или простым большинством, если прошло два месяца со времени его предложения, или пока не выскажется поправка, принимая или отвергая их простым большинством голосов.

3. Срок в два месяца, предоставляемый Сенату для осуществления права вето или внесения поправок, сокращается до двадцати календарных дней для законопроектов, объявленных правительством или Конгрессом депутатов срочными.

#### **Статья 91.**

Король в пятнадцатидневный срок утверждает законы, одобренные Генеральными кортесами, промульгирует их и отдает распоряжение об их немедленной публикации.

#### **Статья 92.**

1. Политические решения, имеющие особую важность, могут быть переданы на консультативный референдум всех граждан.

2. Референдум назначается Королем по предложению председателя правительства, первоначально одобренному Конгрессом депутатов.

3. Органический закон определяет условия и процедуру ведения различных видов референдума, предусматриваемых настоящей Конституцией.

### **Глава 3. О международных договорах**

#### **Статья 93.**

Органическим законом предоставляется право заключения договоров, предусматривающих право участия в международных организациях или учреждениях, осуществляющих функции, не противоречащие положениям Конституции. В зависимости от обстоятельств на Генеральные кортесы правительство возлагается обязанность обеспечивать изменение этих договоров и решений, исходящих от международных или наднациональных организаций, которым была передана соответствующая компетенция.

#### **Статья 94.**

1. Принятие Государством на себя обязательств, вытекающих из договоров или соглашений, требует предварительного разрешения Генеральных кортесов по:

- a) договорам политического характера;
- б) договорам или соглашениям военного характера;
- с) договорам или соглашениям, затрагивающим территориальную целостность государства или основные права и обязанности, указанные в разделе 1;
- д) договорам или соглашениям, налагающим финансовые обязательства на государство;
- е) договорам или соглашениям, влекущим изменение или отмену какого-либо закона или требующих принятия законодательных мер для их исполнения.

2. Конгресс и Сенат должны быть немедленно проинформированы о заключении прочих договоров или соглашений.

#### **Статья 95.**

1. Заключению международного договора, содержащего положения, противоречащие Конституции, должен предшествовать предварительный пересмотр Конституции.

2. Правительство или любая из палат может обратиться в Конституционный суд о том, имеется ли такое противоречие.

#### **Статья 96.**

1. Законно заключенные и официально опубликованные в Испании международные договоры составляют часть ее внутреннего законодательства. Их положения могут быть отменены, изменены или приостановлены только в порядке, указанном в самих договорах или в соответствии с общими нормами международного права.

2. Для денонсации международных договоров и соглашений применяется такая же процедура, что и для их заключения, предусмотренная статьей 94.

### **РАЗДЕЛ IV. О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ И АДМИНИСТРАЦИИ**

#### **Статья 97.**

Правительство руководит внутренней и внешней политикой, гражданской и военной администрацией и обороной государства. Оно осуществляет исполнительную власть и регламентарную власть в соответствии с Конституцией и законами.

#### **Статья 98.**

1. Правительство включает председателя, в случае необходимости его заместителей, а также министров и других членов, как это установлено законом.

2. Председатель руководит деятельностью правительства и координирует функции других его членов, независимо от их компетенции и несет прямую ответственность за их деятельность.

3. Члены правительства не могут осуществлять другие представительные функции, кроме предусмотренных парламентским мандатом, а также не могут осуществлять никаких других публичных функций, не относящихся к их должности; заниматься какой-либо профессиональной или торговой деятельностью.

4. Закон регулирует статус и несовместимость должностей для членов правительства.

#### **Статья 99.**

1. После каждого обновления состава Конгресса депутатов и в других предусмотренных Конституцией случаях Король после консультаций

с представителями политических партий, представленных в парламенте, предлагает через председателя Конгресса кандидата на пост председателя правительства.

2. Кандидат, предложенный в соответствии с положениями предыдущего пункта, вносит на обсуждение Конгресса депутатов политическую программу правительства, которое он намерен сформировать, и просить палату о доверии.

3. Если Конгресс депутатов абсолютным большинством голосов своих членов выражает доверие предложенному кандидату, Король назначает его председателем правительства указанное большинство не будет получено, то то же предложение будет снова поставлено на голосование спустя с восемь часов после предыдущего, и доверие считается полученным, если за него подано простое большинство голосов

4. Если после голосований не будет получено доверие инвеституре, то последующие предложения производятся порядке, предусмотренном предыдущими пунктами.

5. Если по истечении двухмесячного срока со времени первого голосования ни один из кандидатов не получит доверия Конгресса, Король по получении контрассигнатуры председателя Конгресса распускает обе палаты и назначает новые выборы.

#### **Статья 100.**

Остальные члены правительства назначаются отстраняются от должности Королем по предложению его председателя.

#### **Статья 101.**

1. Правительство подает в отставку после ведения всеобщих выборов, при потере парламентского доверия в порядке, предусмотренном Конституцией, или в случае отставки или смерти его председателя.

2. Ушедшее в отставку правительство продолжает осуществлять свои функции до формирования нового правительства.

#### **Статья 102.**

1. Председатель и другие члены правительство перед уголовной палатой Верховного суда.

2. Обвинение в измене или ином преступлении против безопасности государства, совершенное при осуществлении нами правительства своих функций, может быть предъявлено только по инициативе четвертой части членов Конгресса и с одобрения абсолютного большинства голосов его членов.

3. Право помилования, принадлежащее Королю, не применимо к деяниям, предусмотренным настоящей статьей.

### **Статья 103.**

1. Публичная администрация беспристрастно служит общим интересам и действует в соответствии с принципами эффективности, подчиненности, децентрализации, деконцентрации и координации при полном подчинении закону и праву.

2. Органы государственной администрации создаются и управляются, осуществляют координацию в соответствии с законом.

3. Закон устанавливает статус публичных служащих, доступ к публичной службе в соответствии с достоинствами и способностями, особые условия их права на профессиональные объединения, положение о несовместимости должностей и гарантии беспристрастности при исполнении служебных функций.

### **Статья 104.**

1. Силы и Корпус безопасности, подчиненные правительству, имеют в качестве своей задачи защиту свободного осуществления прав и свобод граждан и обеспечения их безопасности.

2. Органический закон определяет функции, основные принципы деятельности и статус Сил и Корпуса безопасности.

### **Статья 105.**

Закон регулирует:

а) участие граждан непосредственно или через их организации и ассоциации, признаваемые законом, при разработке административных решений, затрагивающих их интересы;

б) доступ граждан к архивам и административным регистрам, за исключением случаев, затрагивающих безопасность и оборону государства, расследование уголовных преступлений и интимную жизнь людей;

с) процедуру принятия административных актов, которая гарантирует право заинтересованного гражданина быть выслушанным.

### **Статья 106.**

1. Суды осуществляют контроль за реализацией регламентарной власти, за законностью действий администрации, а также за подчинением ее деятельности оправдывающим ее целям.

2. Частные лица во всех случаях имеют право в рамках закона на возмещение ущерба, причиненного их имуществу или правам, когда этот ущерб является следствием деятельности публичных служб, за исключением форс-мажорных обстоятельств.

### **Статья 107.**

Государственный совет является высшим консультативным органом правительства. Органический закон устанавливает порядок его формирования и компетенцию.

## **РАЗДЕЛ V. ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И ГЕНЕРАЛЬНЫМИ КОРТЕСАМИ**

### **Статья 108.**

Правительство несет солидарную ответственность перед Конгрессом депутатов за свою политическую деятельность.

### **Статья 109.**

Палаты и их комиссии через своих представителей могут требовать любую информацию и содействие, в которых они нуждаются, у правительства, его департаментов и любых органов государства и автономных сообществ.

### **Статья 110.**

1. Палаты и их комиссии могут требовать присутствия на своих заседаниях членов Правительства.

2. Члены правительства имеют доступ на заседания палат и их комиссий и имеют право быть выслушанными и могут ходатайствовать о том, чтобы они выслушали чиновников их департаментов.

### **Статья 111.**

1. Правительство и любой из его членов обязаны давать ответы на интерpellации и запросы, заявленные в палатах. Регламенты устанавливают минимальный недельный срок для организации дебатов в таких случаях.

2. Всякая интерpellация может дать повод для внесения резолюции, в которой палата выражает свою позицию.

### **Статья 112.**

Председатель правительства после рассмотрения в Совете министров может поставить перед Конгрессом депутатов вопрос о доверии по программе своей деятельности и по декларации по общей политике. Доверие считается полученным, если за него выскажется простое большинство депутатов.

### **Статья 113.**

1. Конгресс депутатов может поставить вопрос о политической ответственности правительства, приняв абсолютным большинством голосов резолюцию порицания.

2. Резолюция порицания должна быть предложена, по меньшей мере, одной десятой частью депутатов и включать предложение о кандидате на пост председателя правительства.

3. Резолюция порицания может быть поставлена на голосование по истечении пяти дней со дня ее внесения. В первые два дня указанного срока могут быть внесены альтернативные резолюции.

4. Если резолюция порицания не была принята Конгрессом, подписавшие ее депутаты не могут вносить новую резолюцию в течение той же сессии.

### **Статья 114.**

1. Если Конгресс отказывает в доверии правительству, последнее подает Королю заявление об отставке, после чего назначается председатель правительства в соответствии с положениями статьи 99.

2. Если Конгресс принимает резолюцию порицания, правительство подает Королю заявление об отставке и кандидат, представленный этой резолюцией, рассматривается как получивший доверие палаты в соответствии со статьей 99. Король назначает его председателем правительства.

### **Статья 115.**

1. Председатель правительства после обсуждения Советом министров и под свою исключительную ответственность может предложить роспуск Конгресса, Сената или Генеральных кортесов, который осуществляется декретом Короля. Декрет о роспуске должен указывать дату выборов.

2. Предложение о роспуске не может быть представлено при рассмотрении резолюции порицания.

3. Новый роспуск может быть не ранее чем через год после предыдущего, за исключением случая, предусмотренного статьей 99 пункт 5.

### **Статья 116.**

1. Органический закон определяет состояние угрозы, чрезвычайное и осадное положение и соответствующие положения о полномочиях и ограничениях.

2. Состояние угрозы объявляется декретом Правительства, принимаемым Советом министров на срок максимум в пятнадцать дней, о чем извещается Конгресс депутатов, который собирается немедленно; без его разрешения указанный срок не может быть продлен. В декрете определяются территориальные пределы, на которые распространяется это состояние.

3. Чрезвычайное положение объявляется декретом правительства, принимаемым Советом министров по предварительному разрешению Конгресса депутатов. Разрешение и объявление чрезвычайного положения должны ясно определять цели, с которыми оно вводится, территориальные пределы, на которые оно распространяется, и срок его действия, который не может превышать тридцати дней, возобновляемый на также продолжительность при соблюдении тех же условий.

4. Осадное положение объявляется абсолютным большинством депутатов Конгресса исключительно по предложению правительства. Конгресс определяет территориальные пределы на которые это состояние распространяется, продолжительность и условия его осуществления.

5. Не может быть осуществлен роспуск Конгресса при явлении каких-либо из состояний, указанных в настоящей статье; палаты, если это происходит не во время их сессий, автоматически созываются. Их деятельность, так же как деятельность других конституционных властей государства, может быть прервана во время указанных состояний.

Когда Конгресс распущен или срок его полномочий истекает если положение требует, чтобы было объявлено одно из данных состояний, полномочия Конгресса возлагаются на Постоянную депутацию.

6. Объявление состояния угрозы, чрезвычайного или осадного положения не изменяет принципа ответственности правительства и его представителей, признаваемого Конституцией и законами.

## **РАЗДЕЛ VI. О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ**

### **Статья 117.**

1. Судебная власть исходит от народа и осуществляется от имени Короля судьями и магистратами, представляющими эту власть, которые являются независимыми, сменяемыми, ответственными и которые подчиняются исключительно закону.

2. Судьи и магистраты не могут быть смещены, уволены отставку, переведены с одной должности на другую или пенсию, кроме как в случаях и при соблюдении гарантий, предусмотренных законом.

3. Осуществление судебной власти на всех стадиях процесса, вынесение судебных решений и приговоров и обеспечение их исполнения относятся исключительно к компетенции судей и судов, определенных законами в соответствии с нормами компетенции и процедуре, ими установленными.

4. Судьи и суды не осуществляют иных функций, кроме указанных в предыдущем пункте, и тех, которые специально отнесены к их ведению законом в целях гарантий любого права.

5. Принцип единства судебной власти – основа организации и деятельности судов. Закон регулирует осуществление военной юстиции исключительно в военной области, а в условиях осадного положения в соответствии с принципами Конституции.

6. Запрещается деятельность чрезвычайных трибуналов.

### **Статья 118.**

Является обязательным исполнение приговоров и других принятых судьями и судами решений, а также оказание им содействия во время процесса и при исполнении судебных решений.

### **Статья 119.**

Правосудие осуществляется бесплатно, когда это устанавливается законом и во всех случаях для лиц, участвующих в судебном про-

цессе и удостоверивших, что они не имеют достаточных средств для его ведения.

### **Статья 120.**

1. Судебное разбирательство является публичным, за исключением предусмотренных процессуальным законом случаев.

2. Судебное разбирательство является преимущественно устным, особенно по уголовным делам.

3. Судебные решения должны быть всегда мотивированными и объявлены публично.

### **Статья 121.**

Ущерб, причиненный вследствие судебной ошибки или вследствие неправильных действий органов судебной власти, дает право на возмещение за счет государства согласно закону.

### **Статья 122.**

1. Органический закон о судебной власти регулирует структуру, деятельность и управление судами и трибуналами, юридический статус профессиональных судей и магистратов, составляющих единый корпус, и персонала, состоящего на службе судебной администрации.

2. Генеральный совет судебной власти является ее органом управления. Органический закон определяет его статус, режим несовместимости его членов, а также их функции, в частности при назначении, продвижении по службе, при инспектировании и в поддержании дисциплинарного режима.

3. Генеральный совет судебной власти включает председателя Верховного суда, который председательствует в этом Совете, и двадцать членов, назначаемых Королем на пятилетний срок. Двенадцать из них назначаются из числа судей и магистратов всех категорий в соответствии с положениями органического закона; четыре – по предложению Конгресса депутатов и четыре – по предложению Сената, избираемых в обоих случаях большинством в три пятых голосов из числа адвокатов и других юристов, чья компетентность общепризнанна и проработавшие более пятнадцати лет в своей профессии.

### **Статья 123.**

1. Верховный суд, чья юрисдикция распространяется на всю Империю, является высшей судебной инстанцией во всех областях, за исключением относящихся к конституционным гарантиям.

2. Председатель Верховного суда назначается Королем предложению Генерального совета судебной власти в порядке определяемом законом.

### **Статья 124.**

1. Прокуратура независимо от функций, осуществляемых другими органами, имеет своей задачей способствовать отправлению правосудия в целях защиты законности, прав граждан и охраняемых законом публичных интересов в силу своих обязанностей или по ходатайству заинтересованных лиц, а также наблюдение за независимостью судов и защиты в них общественных интересов.

2. Прокуратура осуществляет свои функции через свои собственные органы в соответствии с принципами единства действия, иерархической соподчиненности и во всех случаях основе законности и беспристрастности.

3. Закон определяет органический статус прокуратуры

4. Генеральный прокурор государства назначается Королем по предложению правительства и по выслушивании мнения Генерального совета судебной власти.

### **Статья 125.**

Граждане могут осуществлять свое влияние участвовать в отправлении правосудия через институт присяжных в процессах по уголовным делам в случаях и формах, предусмотренных законом, а также в судах, действующих основе обычаев и традиций.

### **Статья 126.**

Судебная полиция несет ответственность перед судьями, судами и прокуратурой в том, что касается расследования правонарушений, раскрытия преступлений и ареста правонарушителей в соответствии с нормами, установленными законом.

### **Статья 127.**

1. Находящиеся на службе судьи и магистраты, а также прокуроры не могут занимать другие публичные должности или состоять в политических партиях или профсоюзах.

Закон устанавливает систему и условия профессиональных объединений судей, магистратов и прокуроров.

2. Закон устанавливает режим несовместимости лиц судебной власти, который должен обеспечить их полную независимость.

## **РАЗДЕЛ VII. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ**

### **Статья 128.**

1. Все богатства страны в самых разных формах и независимо от характера собственности подчинены общим интересам.

2. Признается право публичной инициативы в экономической деятельности. Закон может резервировать за публичным сектором важнейшие ресурсы или службы, особенно монополии, и в равной сте-

пени разрешать вмешательство в деятельность предприятий, когда того требуют общие интересы.

#### **Статья 129.**

1. Закон устанавливает формы участия заинтересованных сторон в социальном обеспечении и в деятельности публичных учреждений, чьи функции прямо касаются улучшения уровня жизни или общего благосостояния.

2. Публичные власти активно развивают различные формы участия в деятельности предприятия и содействуют путем издания соответствующего законодательства кооперативным обществам. В равной степени они определяют меры, облегчающие доступ трудящихся к собственности на средства производства.

#### **Статья 130.**

1. Публичные власти заботятся о модернизации и развитии всех отраслей экономики, и в частности, земледелия, животноводства, рыболовства и ремесел, в целях выравнивания уровня жизни всех испанцев.

2. С той же целью будет проявляться особое внимание к горным районам.

#### **Статья 131.**

1. Государство посредством издания закона может планировать общую экономическую деятельность в целях удовлетворения коллективных потребностей, выравнивания и гармонизации регионального и секторального развития и стимулирования роста доходов и богатства, а также их наиболее справедливого распределения.

2. Правительство разрабатывает проекты планов в соответствии с предложениями, представляемыми автономными сообществами с помощью и при сотрудничестве с профсоюзами и другими профессиональными, патрональными и экономическими организациями. С этой целью учреждается Совет, состав и функции которого определяются законом.

#### **Статья 132.**

1. Закон регулирует правовой режим публичного и коммунального имущества, исходя из принципов его неотчуждаемости, неприменимости срока давности, невозможности обращения на них взыскания, а также охраны его от использования не по назначению.

2. К имуществу государства относится то, которое указано законом, и во всех случаях – прибрежная зона, пляжи, территориальные воды, прирдные ресурсы экономической зоны и континентальный шельф.

3. Законом определяется режим, использование государственно-го и национального достояния, их управление, защиту и сохранность.

### **Статья 133.**

1. Изначальное право устанавливать налоги принадлежит исключительно государству и осуществляется посредством издания закона.
2. Автономные сообщества и местные корпорации могут устанавливать и взимать налоги в соответствии с Конституцией и законами.
3. Всякое залоговое имущество, касающееся государственного налогообложения, должно устанавливаться в соответствии с законом.
4. Публичная администрация может сокращать финансов обязательства и производить расходы только в соответствии законом.

### **Статья 134.**

1. На правительство возлагается выработка общего бюджета государства; Генеральные кортесы его рассматривают, вносят поправки и одобряют.
2. Общий бюджет государства является годовым, в него в чаются все доходы и расходы государственного публичного сектора; в него вносится общая сумма фискальных сборов, поступающих в доход государства.
3. Правительство представляет Конгрессу депутатов общий бюджет государства не менее чем за три месяца до истечения срока действия бюджета на предыдущий год.
4. Если закон о бюджете не будет принят до наступления первого дня соответствующего года, то действие бюджета предыдущий год автоматически продлевается до принятия нового бюджета.
5. После принятия общего бюджета государства правительство может представлять проекты законов, предусматривающие увеличение публичных расходов или уменьшение доходов в соответствующем бюджетном году.
6. Любое предложение или поправка, предполагающая увеличение кредитов или уменьшение бюджетных доходов прежде чем быть принятыми к рассмотрению должны получить согласие правительства.
7. Закон о бюджете не может устанавливать новые налоги. Он может вносить в них изменения, если это предусматривает отдельный налоговый закон.

### **Статья 135.**

1. Правительство должно получать на основании закона право выпуска государственного займа или на предоставление кредитов.
2. Кредиты, предоставленные для оплаты процентов и на покрытие государственного долга, всегда включаются в графу расходов бюджета и в них не могут быть внесены поправки или изменения, пока они соответствуют условиям эмиссионного закона.

### **Статья 136.**

1. Счетная палата является высшим контрольным органом за финансовыми счетами и экономической деятельностью государства, а также за публичным сектором.

Она несет прямую ответственность перед Генеральными кортесами и осуществляет свои функции по поручению Кортесов при изучении и проверке общих счетов государства.

2. Счета государства и публичного сектора передаются для проверки Счетной палате. Счетная палата независимо от своей собственной компетенции направляет Генеральным кортесам ежегодный доклад, в котором по своему усмотрению сообщает о допущенных нарушениях и об ответственности, которая, по ее мнению, должна иметь место.

3. Члены Счетной палаты обладают той же независимостью и несменяемостью и на них распространяются те же условия несовместимости должностей, что и на судей.

4. Органический закон определяет состав, организацию и функции Счетной палаты.

## **РАЗДЕЛ VIII. О ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГОСУДАРСТВА**

### **Глава 1. Общие принципы**

#### **Статья 137.**

Государство в своей территориальной организации включает муниципалитеты, провинции и автономные общества. Все эти единицы пользуются автономией при ведении своих дел.

#### **Статья 138.**

1. Государство гарантирует эффективное осуществление принципа солидарности, провозглашенный стать Конституции, наблюдая за установлением адекватного и справедливого экономического равновесия между различными частями испанской территории, уделяя особое внимание специфическим обстоятельствам островных территорий.

2. Различия в статутах различных автономных сообществ ни в коем случае не могут давать им экономических или социальных преимуществ.

#### **Статья 139.**

1. Все испанцы имеют одни и те же права и обязанности на всей территории государства.

2. Никакие органы власти не могут принимать мер, которые прямо или косвенно препятствуют свободе передвижений выбора местопребывания лиц и свободному перемещению имущества во всей испанской территории.

## **Глава 2. О местной администрации**

### **Статья 140.**

Конституция гарантирует автономию муниципалитетов. Они обладают всей полнотой прав юридического лица. Руководство и управление ими осуществляется соответствующими муниципальными советами, которые состоят из алькальдов и советников. Советники избираются жителями муниципалитета путем всеобщего, равного, свободного, прямого и тайного голосования на условиях, установленных законом. Алькальды избираются советниками или жителями. Закон регулирует порядок и условия проведения открытых заседаний.

### **Статья 141.**

1. Провинция – является местным образованием, обладающим правом юридического лица, объединяю группу муниципалитетов и образующим единицу территориального управления для выполнения деятельности государства. Всякое изменение границ провинций должно быть одобрено Генеральными кортесами посредством издания органического закона.

2. Руководство и автономное управление провинции поручается депутациям или другим корпорациям представительного характера.

3. Могут создаваться объединения муниципалитетов, отличающиеся от провинций.

4. На архипелагах острова имеют, кроме того, собственную администрацию в форме кабельдо или иных советов.

### **Статья 142.**

Местные финансы должны быть достаточными для осуществления функций, относимых законом к ведению соответствующих корпораций, для чего используются главным образом собственные налоги, и участие в налогах государства и автономных сообществ.

## **Глава 3. Об автономных сообществах**

### **Статья 143.**

1. В осуществление права на автономию, признаваемого статьей 2 Конституции, пограничные провинции с общими историческими, культурными и экономическими признаками, островные территории и провинции, представляющие историческую региональную единицу, могут получить самоуправление и образовать автономные сообщества согласно положениям настоящего раздела и соответствующих статуту.

2. Право инициативы о предоставлении автономии принадлежит всем заинтересованным депутациям или соответствующему межостровному органу и двум третям муниципалитетов, население которых составляет по меньшей мере большинство избирательного корпуса каждой про-

винции или каждого острова. Эти условия должны быть выполнены в течение шести месяцев после первого соглашения по этому вопросу, принятого какой-либо из заинтересованных местных единиц.

3. В случае негативного решения инициатива может быть принята вновь лишь по прошествии пяти лет.

#### **Статья 144.**

Генеральные кортесы путем издания органического закона, руководствуясь национальными интересами, могут:

а) разрешать создание автономного сообщества, территория не превышает территории одной провинции не обладает признаками, указанными в пункте 1 статьи 143.

б) утверждать или, если это необходимо, предоставлять статут об автономии территориям, не входящим в структуру провинциальной организации;

с) осуществлять право инициативы, предусмотренное в пункте 2 статьи 143, подменяя местные единицы.

#### **Статья 145.**

1. Ни в коем случае не допускается федерации автономных сообществ.

2. Статуты могут устанавливать условия и порядок, при соблюдении которых автономные сообщества могут заключать между собой соглашения для управления и предоставления помощи их собственным службам, о характере и целях которых будут поставлены в известность Генеральные кортесы. В других случаях соглашения о сотрудничестве между автономными сообществами заключаются только с разрешения Генеральных кортесов.

#### **Статья 146.**

Проект статута выработывается ассамблеей, состоящей из членов депутации или межостровного органа провинций и депутатов и сенаторов, избранных в этих провинциях, и передается в Генеральные кортесы для его утверждения законодательным путем.

#### **Статья 147.**

1. В пределах настоящей Конституции статуты являются основной институциональной нормой каждого автономного сообщества, которое государство признает и охраняет как составную часть своего законодательства.

2. Статуты об автономии должны содержать:

а) название сообщества, наиболее отвечающее его историческому облику;

б) границы его территории;

с) наименование, структуру и местопребывание собственных автономных институтов;

д) полномочия, предоставляемые в рамках Конституции, и основания для передачи ему соответствующих служб.

3. Пересмотр статутов осуществляется с соблюдением ряда, устанавливаемых ими самими, но в любом случае буется одобрение его Генеральными кортесами путем принятия органического закона.

### **Статья 148.**

1. Автономные сообщества могут брать себе компетенцию в следующих областях:

1) Организация своих органов самоуправления.

2) Изменение границ муниципалитетов, расположенных на рго территории и, в общем плане, осуществление функций, относящихся к компетенции государственной администрации в отношении местных корпораций и передача которой разрешена законодательством о режиме местного управления.

3) Благоустройство территории, урбанизм и жилища.

4) Общественные работы в интересах автономного сообщества и дороги на его территории.

5) Железные дороги и дороги, полностью проходящие по территории автономного сообщества.

6) Гавани, порты и спортивные аэродромы и вообще все сооружения подобного рода, не связанные с коммерческой деятельностью.

7) Земледелие и животноводство в соответствии с общим направлением экономического развития.

8) Леса и лесное хозяйство.

9) Управление в области охраны окружающей среды.

10) Проектирование, строительство и использование гидротехнических сооружений, каналов и систем ирригации, представляющих интерес для автономного сообщества, а также минеральные и термальные воды.

11) Рыбоводство во внутренних водах, использование продуктов моря, аквакультура, охота и речное рыболовство.

12) Местные ярмарки.

13) Поощрение развития экономики автономного сообщества в соответствии с целями национальной экономической политики.

14) Ремесла.

15) Музеи, библиотеки, консерватории, представляющие интерес для автономного сообщества.

16) Памятники, представляющие интерес для автономного общества.

17) Развитие культуры, исследований, а если необходимо, образования на языке автономного сообщества.

18) Развитие и организация туризма на своей территории.

19) Развитие спорта и досуга.

20) Социальное обеспечение.

21) здравоохранение и гигиена.

22) Наблюдение и защита зданий и сооружений. Координация и иные функции местной полиции на условиях, устанавливаемых органическим законом.

2. По прошествии пяти лет посредством изменения статута автономные сообщества могут расширять свою компетенцию в пределах, установленных в статье 149.

### **Статья 149.**

1. Государство обладает исключительной компетенцией в следующих областях:

1) Регулирование основных условий, гарантирующих равенство всех испанцев при осуществлении ими своих прав и при выполнении своих конституционных обязанностей.

2) Национальность, иммиграция и эмиграция, статус иностранцев и право убежища.

3) Международные отношения.

4) Оборона и вооруженные силы.

5) Отправление правосудия.

6) Торговое, уголовное, пенитенциарное право и процессуальное законодательство, за исключением особых случаев, вытекающих из своеобразия права автономных сообществ.

7) Трудовое законодательство, без ущерба для его применения автономными сообществами.

8) Гражданское законодательство, без ущерба для автономных сообществ в сохранении, изменении или развитии ими гражданских фуэральных или специальных прав там, где существуют. Во всех случаях правила, касающиеся применения и обеспечения эффективности юридических норм, юрико-гражданских отношений, вытекающих из брачных отношений, порядка регистрации актов гражданского состояния и публичных актов, принципов договорных обязательств, нормы, регулирующие порядок разрешения коллизий законов и определения источников права, в последнем случае с соблюдением норм фуэрального или специального права.

9) Законодательство об интеллектуальной и промышленной собственности.

10) Таможенный и тарифный режимы; внешняя торговля

11) Денежная система: валюта, ее обмен и конвертируемость; общие основы организации кредитной, банковской и хозовой систем.

12) Законодательство о мерах и весах, установление точного времени.

13) Основы и координация общего планирования экономической деятельности.

14) Государственные финансы и государственный долг.

15) Развитие и общая координация научно-технических исследований.

16) Международные меры по здравоохранению. Основы и общая координация здравоохранения. Законодательство о фармацевтических препаратах.

17) Основы законодательства и экономический режим системы социального обеспечения без ущерба для его осуществления службами автономных сообществ.

18) Основы правового положения государственных служб и статус их служащих, который во всех случаях гарантирует для них равное вознаграждение; общая административная процедура с учетом особенностей, вытекающих из организации автономных сообществ; основы законодательства об обязательной экспроприации; основы законодательства об административных контрактах и концессиях и система ответственности для всей публичной администрации.

19) Морское рыболовство с учетом особенностей в его организации в автономных сообществах.

20) Торговый флот, приписка судов к порту; побережное освещение и морская сигнализация; порты общегосударственного значения; аэропорты общегосударственного значения; контроль за воздушным пространством; транзит и воздушный транспорт; метеорологическая служба и регистрация воздушных транспортных средств.

21) Железные дороги и наземный транспорт, проходящий по территории более одного автономного сообщества; общий режим связи; движение и перемещение моторизованных транспортных средств; почта, телеграф и телефон; воздушные, подводные кабели и радиосвязи.

22) Законодательство, использование и концессии гидроресурсов и гидросооружений, если воды протекают по территории более чем одного автономного сообщества и разрешение на строительство электростанций.

трических сооружений, если их использование затрагивает интересы другого автономного сообщества или когда передача энергии проходит по территории последнего.

23) Основы законодательства по охране окружающей среды без ущерба для автономных сообществ устанавливать дополнительные нормы по ее охране. Основы законодательства о лесах, их эксплуатации и маршруты следования скота.

24) Общественные работы, представляющие общий интерес или проведение которых затрагивает интересы более одного автономного сообщества.

25) Основы горного и энергетического режима.

26) Режим производства, продажи, владения и пользования оружием и взрывчатыми веществами.

27) Правовые основы режима печати, радио и телевидения и вообще всех средств массовой коммуникации с учетом возможности их развития и использования автономными сообществами.

28) Защита испанского культурного и художественного наследия, памятников от вывоза и расхищения; музеи; библиотеки и архивы, принадлежащие государству с учетом управления части из них автономными сообществами.

29) Охрана общественной безопасности с учетом возможности создания автономными сообществами полицейских служб в порядке, устанавливаемом в соответствующих статутах и пределах органического закона.

30) Регулирование условий получения, присвоения и подтверждения академических и профессиональных титулов ' основные нормы в развитие статьи 27 Конституции в целях гарантии выполнения своих обязательств публичными властями в этой области.

31) Государственная статистика.

32) Разрешение на проведение народных консультации путем референдума.

2. Независимо от компетенции, которой могут обладать автономные сообщества, государство рассматривает развитие культуры как одну из своих обязанностей и как предмет особого внимания и содействует культурным связям между автономными сообществами в сотрудничестве с ними.

3. Вопросы, специально не отнесенные Конституцией к ведению государства, могут быть переданы в компетенцию автономных сообществ в силу их соответствующих статутов. Компетенция в вопросах, не включенных статутами об автономии, будет относиться к ведению

государства, нормы права которого в случае конфликта имеют большую юридическую силу чем нормы автономных сообществ во всем, что не передано ~ исключительную компетенцию последних. Право государства во всех случаях дополняет право автономных сообществ.

### **Статья 150.**

1. Генеральные кортесы в областях, отнесенных к компетенции государства, могут передавать всем или некоторым автономным сообществам полномочия принимать законодательные нормы при условии соблюдения принципов, основ и директив, установленных государственным законом. Независимо от компетенции судов в каждом таком законе должен предусматриваться порядок контроля со стороны Генеральных кортесов над законодательными нормами автономных сообществ.

2. Государство может передавать или делегировать автономным сообществам посредством издания органического закона полномочия в областях, относящихся к его компетенции, которые по своему характеру могут подлежать передаче или делегированию. Закон в каждом случае предусматривает передачу соответствующих финансовых средств, а также формы контроля, который сохраняется за государством.

3. Когда общие интересы того требуют, государство может издавать законы, устанавливающие принципы, необходимые для гармонизации нормативных установлений автономных сообществ, даже если речь идет о предмете регулирования, отнесенном к их ведению. Генеральным кортесам принадлежит право принять решение о такой необходимости абсолютным большинством голосов каждой палаты.

### **Статья 151.**

1. Не будет обязательным истечение пятилетнего срока, о котором идет речь в пункте 2 статьи 148, если инициатива о предоставлении автономии будет предпринята в срок, установленный в пункте 2 статьи 143 помимо депутатий и соответствующих межкостровных органов тремя четвертыми части муниципалитетов каждой из заинтересованных провинций, если они по меньшей мере представляют большинство избирателей каждой из провинций и если эта инициатива будет одобрена посредством референдума абсолютным большинством голосов избирателей каждой провинции в порядке, установленном органическим законом.

2. В случае, предусмотренном в предыдущем пункте, порядок выработки статута является следующим:

1) Правительство созывает всех депутатов и сенаторов, избранных от избирательных округов, входящих в состав территории, претен-

дующей на получение автономии, и образует из них Ассамблею с единственной целью выработать проект соответствующего статута об автономии с согласия абсолютного большинства членов этой Ассамблеи.

2) После одобрения Ассамблеей парламентариев проекта статута последний передается в конституционную комиссию Конгресса, в которой в течение двух месяцев проект должен быть рассмотрен с участием и помощью представителей инициативной Ассамблеи в окончательной редакции и на основе общего согласия.

3) Если такое согласие достигнуто, принятый текст выносится на референдум в провинциях, расположенных на территории, границы которой определены выработанным статутом.

4) Если проект статута принят в каждой провинции большинством голосов, признанных действительными, то он передается в Генеральные кортесы. Обе палаты Кортесов, собираемые на совместное заседание, высказываются по тексту путем голосования о ратификации. После одобрения статута Король санкционирует и промульгирует его в виде закона.

5) Если не достигнуто согласие, предусмотренное в подпункте 2а настоящей статьи, проект статута передается как законопроект в Генеральные кортесы. Одобренный ими текст выносится на референдум избирателей провинций, находящихся территории, границы которой определены выработанным статутом. В случае одобрения большинством голосов, признанных действительными в каждой провинции, он передается для промульгации на условиях, указанных в предыдущем подпункте.

3. В случаях, предусмотренных в подпунктах 4 и 5 предыдущего пункта, неодобрение проекта статута одной или несколькими провинциями не препятствует остальным провинциям проектируемого автономного сообщества объединиться таковое в форме, которая будет установлена органическим законом, предусмотренным в первом пункте настоящей статьи.

### **Статья 152.**

1. В статутах, принятых в порядке, предусмотренном предыдущей статьей, институциональная автономная организация будет включать в себя; Законодательную ассамблею, избираемую путем всеобщего голосования по системе пропорционального представительства, которое, кроме того, обеспечит представительство различных зон территории; Правительственный совет с исполнительными и административными функциями и председателя, избираемого Ассамблеей из числа

его членов и назначаемого Королем; председатель руководит Правительственным советом, осуществляет высшее представительство соответствующего автономного сообщества и в нем представляет государство. Председатель и члены Правительственного совета несут политическую ответственность перед Ассамблеей.

Высший суд правосудия, без ущерба для юрисдикции Верховного суда, является высшим органом судебной власти в автономном сообществе. В статутах автономных сообществ могут устанавливаться принципы и формы их участия в организации судебных округов на территории сообществ. Все это должно соответствовать положениям органического закона о судебной власти с учетом ее единства и независимости.

Независимо от положений статьи 123 соответствующие инстанции в процедуре рассмотрения дел в необходимых случаях будут заканчиваться в судебном органе, расположенном на территории автономного сообщества.

2. После утверждения и промульгации соответствующие статуты могут быть изменены только согласно процедуры, предусмотренной ими для этого и референдумом избирателей, включенных в избирательные списки.

3. Для объединения граничащих друг с другом муниципалитетов статуты могут содержать нормы о собственных территориальных округах, пользующихся полными правами юридического лица.

#### **Статья 153.**

Контроль за деятельностью органов автономных сообществ осуществляется:

а) Конституционным судом в отношении конституционности их нормативных актов, имеющих силу закона.

б) Правительством по получении заключения Государственного совета в отношении осуществления делегированных полномочий в соответствии с пунктом 2 статьи 150.

с) Органами административной юстиции в отношении автономного управления и его регламентарных норм.

д) Счетной палатой в отношении экономики и бюджета.

#### **Статья 154.**

Представитель, назначаемый правительством, руководит администрацией государства на территории автономного сообщества и, когда это необходимо, координирует ее деятельность с деятельностью администрации сообщества.

### **Статья 155.**

1. Если автономное сообщество не выполняет обязательств, налагаемых на него Конституцией и другими законами или действует образом, который серьезно противоречит общим интересам Испании, то после предварительного требования к председателю автономного сообщества с согласия абсолютного большинства Сената в случае, когда это предварительное требование не будет удовлетворено, правительство может принять меры к тому, чтобы заставить такое сообщество выполнить указанные обязательства, либо принять меры, необходимые для защиты общегосударственных интересов.

2. Для осуществления мер, предусмотренных предыдущим пунктом, правительство может давать инструкции любым властям автономного сообщества.

### **Статья 156.**

1. Автономное сообщество пользуется финансовой автономией в целях своего развития и для осуществления своей компетенции, соблюдая принципы координации с Государственным казначейством и солидарности всех испанцев.

2. Автономные сообщества могут действовать как представители или сотрудники государства при взимании налогов, их управлении и определении их сумм в соответствии с законами и статутами.

### **Статья 157.**

1. Средства автономных сообществ складываются из:

а) налогов, полностью или частично передаваемых государством; надбавок на государственные налоги и другого участия в доходах государства;

б) собственных налогов, пошлин и специальных обложений,

в) перечислений из компенсационного межтерриториального фонда и других ассигнований общего бюджета государства;

г) прибыли от их собственного имущества и доходов, получаемых от операций на основе частного права;

е) прибыли от кредитных операций.

2. Ни в коем случае автономные сообщества не могут взимать налоговые платежи с имущества, находящегося вне его территории или налоги, которые могли бы создавать препятствия свободному обращению товаров и услуг.

3. Органический закон может регулировать осуществление финансовых полномочий, перечисленных в пункте 1, порядок разрешения возможных споров и возможные формы финансового сотрудничества между автономными сообществами и государством.

### **Статья 158.**

1. В общий бюджет государства должны включаться ассигнования автономным сообществам, исходя из числа служб и осуществляемой или государственной деятельности и гарантированного минимального уровня в ассигнованиях государственным службам на всей испанской территории.

2. В целях корректирования межтерриториального экономического равновесия и эффективности в применении принципа солидарности учреждается Компенсационный фонд по инвестированию расходов, средства из которого в случае необходимости будут распределяться Генеральными кортесами между автономными сообществами и провинциями.

## **РАЗДЕЛ IX. О КОНСТИТУЦИОННОМ СУДЕ**

### **Статья 159.**

1. Конституционный суд состоит из 12 членов, назначаемых Королем; из них четверо – по предложению Конгресса, принимаемому большинством в три пятых голосов его членов; четверо – по предложению Сената, принимаемому таким же большинством; двое – по предложению правительства и двое – по предложению Генерального совета судебной власти.

2. Члены Конституционного суда должны назначаться из числа судей и прокуроров, профессоров университета, должностных лиц публичной администрации и адвокатов; все они должны быть юристами, чья компетентность общепризнана, и работать в своей профессии более пятнадцати лет.

3. Члены Конституционного суда назначаются на девять лет; каждые три года его состав обновляется на одну треть.

4. Должность члена Конституционного суда несовместима с любым представительным мандатом, с политическими и административными постами, с выполнением руководящих функций в какой-либо политической партии или профсоюзе и нахождением у них на службе, с осуществлением судебных и прокурорских функций и любой деятельностью профессионального или коммерческого характера.

Кроме того, на членов Конституционного суда распространяются те же положения о несовместимости должностей, что и на других представителей судебной власти.

5. При осуществлении своего мандата члены Конституционного суда независимы и несменяемы.

### **Статья 160.**

Председатель Конституционного суда назначается Королем из числа его членов по предложению полного состава этого Суда на трехлетний срок.

### **Статья 161.**

1. Конституционный суд обладает юрисдикцией на всей испанской территории и компетентен:

a) рассматривать заявления о неконституционности законов и нормативных актов, имеющих силу закона. Объявление конституционной юридической нормы, имеющей силу закона сделанное в результате судебной практики, лишает ее таковой, но вынесенное решение или приговор не теряют св силы;

b) принимать ходатайства в порядке процедуры ампаро по поводу нарушения прав и свобод, перечисленных в пункте 2 статьи 52 настоящей Конституции в случаях и в форме, установленных законом;

c) разрешать конфликты о компетенции между государством и автономными сообществами или между последними;

d) разрешать другие вопросы, отнесенные к его ведению Конституцией и органическими законами.

2. Правительство может опротестовать перед Конституционным судом положения и резолюции, принятые органами автономных сообществ. Опротестование влечет за собой приостановление действия рассматриваемого положения или резолюции, однако Суд должен в срок, не превышающий пяти месяцев, либо подтвердить или отменить действие этих актов.

### **Статья 162.**

1. Уполномочиваются:

a) обращаться с ходатайством о неконституционности председатель правительства, Народный защитник, 50 депутатов, 50 сенаторов, коллегиальные исполнительные органы автономных сообществ, а в случае необходимости – их Ассамблеи;

b) обращаться с ходатайством в порядке процедуры ампаро – все физические и юридические лица, которые ссылаются на законные интересы, а также Народный защитник и прокуратура.

2. В других случаях органический закон определит лиц и органы, имеющие указанные права.

### **Статья 163.**

Если какой-либо судебный орган во время процесса найдет, что какая-либо норма, имеющая силу закона, применяемая им и от законности которой зависит вынесение решения, противоречит Конституции, то этот орган имеет право обратиться в Конституционный суд при соблюдении условий, порядка и в целях достижению результатов, установленных законом, которые ни в коем случае не будут носить приостанавливающего характера.

### **Статья 164.**

1. Решения Конституционного суда одновременно с мнениями несогласных с ним публикуются в официальном бюллетене государства. Они вступают в силу со дня, следующего за их опубликованием и

не могут быть предметом какого-либо обжалования. Решения, объявляющие неконституционными закон или норму, имеющую силу закона, и все решения, которые не ограничиваются субъективной оценкой права, применяются в обязательном порядке.

2. Кроме случаев, когда в решении не указано иное, часть закона, не объявленная неконституционной, остается в силе.

#### **Статья 165.**

Органический закон регулирует деятельность Конституционного суда, статус его членов, процедуру, применяемую в нем и условия исполнения решений.

### **РАЗДЕЛ X. О КОНСТИТУЦИОННОЙ РЕФОРМЕ**

#### **Статья 166.**

Инициатива конституционной реформы осуществляется в соответствии с положениями, предусмотренными пунктами 1 и 2 статьи 87.

#### **Статья 167.**

1. Проекты изменения Конституции должны быть приняты большинством трех пятых членов каждой из палат Генеральных кортесов. Если не будет достигнуто согласие между палатами, то для его достижения образуется совместная комиссия депутатов и сенаторов, которая представляет выработанный ею текст на голосование Конгресса и Сената.

2. Если не будет достигнуто согласие при осуществлении установленной в предыдущем пункте процедуры, то при условии, что Сенат примет указанный текст абсолютным большинством своих членов, Конгресс может принять его двумя третями голосов своих членов.

3. Одобренный Генеральными кортесами проект реформы выносится на референдум, если в течение пятнадцати дней после принятия проекта потребует такого голосования одна десятая часть членов любой из палат.

#### **Статья 168.**

1. Когда вносится предложение о полном пересмотре Конституции или о частичном пересмотре, затрагивающем вводный раздел, секцию I второй главы первого раздела или второй раздел, то принципы пересмотра должны быть приняты большинством двух третей числа голосов каждой палаты, после чего Генеральные кортесы распускаются.

2. Вновь избранные палаты могут утвердить решение и провести изучение нового конституционного текста, для чего необходимо одобрение большинства двух третей числа членов в каждой из палат.

3. Одобренная Генеральными кортесами реформа передается на референдум для ее ратификации.

#### **Статья 169.**

Никакая инициатива конституционной реформы не может быть предпринята во время войны или во время состояний, предусмотренных в статье 116.

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Первое.**

Конституция охраняет и уважает исторические права территорий, пользующихся фуэральными правами.

Проведение в жизнь фуэросов осуществляется в каждом случае в соответствии с Конституцией и статутом об автономии.

### **Второе.**

Установленное в статье 12 настоящей Конституции положение о совершеннолетию не затрагивает положений, защищаемых фуэральными правами, при применении частного права.

### **Третье.**

Всякое изменение экономического и финансового статуса архипелага Канарских островов должно быть произведено по предварительному докладу автономного сообщества или, в случае необходимости, временного автономного органа.

### **Четвертое.**

В автономных сообществах, имеющих более одного апелляционного суда статуты соответствующих автономий могут сохранять существующие судебные органы и разграничить их компетенцию в соответствии с положениями органического закона о судебной власти и с учетом принципов ее единства и независимости.

## **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Первое.**

На территориях, пользующихся временной автономией, их высшие коллегиальные органы могут решением, принятым абсолютным большинством своих членов, осуществлять инициативу, предусмотренную пунктом 2 статьи 143 предоставленную провинциальным депутатам и соответствующим межкостровным органам.

### **Второе.**

Территориям, которые посредством плебисцита в прошлом приняли статуты об автономии и обладали ею на момент промугации настоящей Конституции и обладающие временным режимом об автономии, могут незамедлительно принять меры, предусмотренные в пункте 2 статьи 148, как только их высшие коллегиальные органы это решат абсолютным большинством голосов, сообщив о своем решении правительству. Проект статута должен быть выработан в соответствии с положениями пункта 2 статьи 151 в созданном коллегиальном органе.

### **Третье.**

Осуществление инициативы о предоставлении автономии, исходящее от местных органов или их членов, предусмотренное в пункте 2 статьи 143, подлежит отсрочке со всеми последствиями до проведения первых местных выборов, организуемых после вступления в силу Конституции.

### **Четвертое.**

1. В том, что касается Наварры в целях ее инкорпорации в Генеральный совет Страны басков или распространения на нее автономии Страны басков, в отступление от положений статьи 143 Конституции инициатива принадлежит существующему фуэральному органу, который принимает об этом решение большинством голосов членов, его составляющих. Для того, чтобы названная инициатива была законной, решение фуэрального органа должно быть утверждено референдумом, проводимым для этой цели, и одобрено большинством законно поданных голосов.

2. Если инициатива не получит одобрения, то она может быть вновь предпринята в другой период действия полномочий соответствующего фуэрального органа по прошествии минимального срока, установленного в статье 143.

### **Пятое.**

Города Сеута и Мелилья могут образовать свои автономные общества, если их муниципальные советы примут соответствующее решение абсолютным большинством голосов своих членов и если это решение будет утверждено Генеральными кортесами посредством органического закона согласно положениям статьи 144.

### **Шестое.**

Когда конституционная комиссия Конгресса приступит к рассмотрению нескольких проектов статутов, она будет по ним высказываться в порядке их поступления, а двухмесячный срок, установленный в статье 151, начнет течь с момента, когда комиссия окончит изучение проекта или проектов, которые она последовательно рассматривала.

### **Седьмое.**

Временные автономные органы считаются распущенными в следующих случаях:

- а) как только будут созданы органы, предусмотренные статутом об автономии в соответствии с Конституцией;
- б) в случае, когда инициатива о предоставлении автономии не получит своего завершения из-за невыполнения условий, предусмотренных в статье 143;

с) если этот орган не выполнит требований первого переход, но- го положения в течение трех лет.

### **Восьмое.**

1. Палаты, одоббившие настоящую Конституции после вступле- ния ее в силу принимают на себя функции и наделяются компетенцией, отнесенной соответственно к Конгрессу и Сенату Конституцией с тем, однако, условием, чтобы срок их полномочий истекал 15 июня 1981 года.

2. В том, что касается положений статьи 99, промульгация Кон- ституции рассматривается как конституционная основа ее применения. В этих целях предусматривается тридцатидневный срок, считая со дня промульгации для применения положений этой статьи.

В течение этого времени председатель действующего пра вительств, который принимает на себя функции и компетенцию, предо- ставленную ему Конституцией, может либо использовать полномочия, данные ему статьей 115, либо уйти отставку, либо использовать поло- жения статьи 99, находясь последнем случае в положении, указанном в пункте 2 статьи 01.

3. Если палаты распускаются в соответствии со статьей 115 и ес- ли не стали предметом правового развития положения ста . тей 66 и 69, то при выборах применяются нормы, находящие в силе, с учетом того, что в положениях о неизбираемости депутатов и о несовместимости депутатских мандатов с занятием других постов будут непосредствен- но применяться положения Конституции, содержащиеся в пункте 1 Ъ статьи 70 также положения о возрасте, с которого наступает право го- лоса, и положения, содержащиеся в пункте 3 статьи 69.

### **Девятое.**

По истечении трех лет после первого избрания Конституционно- го суда по жребию будут назначены его четыре члена, подлежащие замене, посты которых должны быть заменены. Из них двое должны быть из числа назначенных по представлению правительства, и двое – по представлению Генерального совета судебной власти. Тем же спо- собом по истечении еще трех лет будут определены члены двух групп, в которых ранее не проводилась жеребьевка. После этого вступают в силу положения пункта 3 статьи 159.

### **ОТМЕНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

1. Отменяется Закон №1 от 4 января 1977 года о политической реформе, а также нижеуказанные законы в той мере, в какой они не были отменены названным законом: О принципах Национального движения от 17 мая 1958 года. Хартия испанцев от 17 июля 1945 года,

Хартия труда от 9 марта 1938 года, Закон о Кортесах от 17 июля 1942 г., Закон о наследовании поста Главы государства от 26 июля 1947 года, Органический закон государства от 10 января 1967 года, который, в свою очередь, изменил вышеназванные законы, и Закон о национальном референдуме от 22 октября 1945 года.

2. Отменяются в окончательной форме сохранявшие до сих пор силу некоторые положения Королевского декрета от 25 октября 1839 года, касающиеся провинций Алава, Гипускоа и Бискайя.

В том порядке отменяется Закон от 21 июля 1876 года.

3. В равной мере отменяются все положения, так или иначе противоречащие настоящей Конституции.

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

Настоящим Конституция вступает в силу в день опубликования ее официального текста в официальном бюллетене государства. Она должна быть опубликована на всех языках Испании.

Итак, повелеваю всем испанцам, частным лицам и властям соблюдать и обеспечивать соблюдение настоящей Конституции, как основного закона государства.

Дворец Кортесов,  
Двадцать седьмого декабря  
тысяча девятьсот семьдесят восьмого года

## **Материал 2.**

# **Органический закон 4 Испании от 18 декабря 1979 года о статуте об автономии Каталонии**

Я, дон Хуан Карлос I, Король Испании, объявляю всем, кто увидит и поймет настоящий документ, знайте, что Генеральные Кортесы одобрили в качестве Органического, а Я санкционирую следующий Закон:

### **ПРЕАМБУЛА**

В процессе восстановления демократических свобод народ Каталонии воссоздает свои учреждения самоуправления.

Каталония, осуществляя право на автономию, которое Конституция признает и гарантирует национальностям и регионам, входящим в состав Испании, выражает свою волю образовать Региональное автономное объединение.

В этот торжественный час, когда Каталония вновь обрела свободу, необходимо воздать почести всем мужчинам и женщинам, которые внесли свой вклад для того, чтобы это стало возможным.

Настоящий Статут является выражением коллективного единения Каталонии, определяет ее учреждения и ее отношения с государством под знаком свободной солидарности с прочими национальностями и регионами.

Эта солидарность является гарантией подлинного единства всех народов Испании.

Каталонский народ провозглашает в качестве высших ценностей своей коллективной жизни свободу, справедливость и равенство, выражает свою волю идти по пути прогресса, который обеспечит достойный уровень жизни для тех, кто живет и работает в Каталонии.

В учреждениях Генерального Правления находит отражение коллективная свобода Каталонии, связанная с историей утверждения и уважения основных прав и публичных свобод личности и народов; с историей, которую мужчины и женщины Каталонии хотят продолжить для того, чтобы сделать возможным построение общества передовой демократии.

В верности этим принципам и для претворения в жизнь неотъемлемого права Каталонии на самоуправление каталонские парламентарии предлагают, конституционная комиссия Конгресса депутатов принимает, каталонский народ подтверждает, а Генеральные Кортесы ратифицируют настоящий Статут.

## **ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

### **Статья 1**

1. Каталония как национальность для принятия формы самоуправления образует Региональное автономное объединение в соответствии с Конституцией и настоящим Статутом, который является основным законодательным актом.

2. Генеральное Правление есть учреждение, в котором политически организуется самоуправление Каталонии.

3. Власть Генерального Правления основана на положениях Конституции, настоящего Статута и исходит от народа.

### **Статья 2**

Территория Каталонии как Регионального автономного объединения включает в себя территории округов, входящих в провинции Барселона, Жерона, Лерида и Таррагона в момент промульгирования настоящего Статута.

### **Статья 3**

1. Собственным языком Каталонии является каталонский.

2. Каталонский язык является официальным для Каталонии наряду с кастильским, официальным во всем испанском государстве.

3. Генеральное Правление гарантирует правильное и официальное использование обоих языков, принимает необходимые меры для обеспечения их изучения и создает условия, которые позволяют достигнуть полного равенства граждан Каталонии в отношении их прав и обязанностей.

4. Аранесский говор станет объектом преподавания, особого уважения и защиты.

### **Статья 4**

Флаг Каталонии – традиционный с четырьмя красными полосками на желтом фоне.

### **Статья 5**

1. Генеральное Правление Каталонии имеет административно-территориальную организацию в виде муниципалитетов и округов; также могут быть созданы объединения округов.

2. Могут, кроме того, создаваться массивы вокруг городов и муниципальных центров, а также прочие массивы функционального характера со специфическими задачами.

3. Парламентский закон регулирует административно-территориальную организацию Каталонии в соответствии с настоящим Статутом, гарантируя автономию различных территориальных образований.

4. Установленное в предыдущих пунктах не будет нарушать организационной структуры провинции как местного территориального образования и как составной части административно-территориального деления в плане осуществления государственной деятельности в соответствии с положениями, предусмотренными в статьях 137 и 141 Конституции.

#### Статья 6.

1. В силу настоящего Статута политическим статусом каталонцев обладают все испанские граждане, которые согласно общим законам государства имеют административное основание для проживания в одном из муниципалитетов Каталонии.

2. Наравне с каталонцами политическими правами, определенными в настоящем Статуте, обладают испанские граждане, проживающие за границей, которые имели административное основание для проживания в Каталонии и могли бы удостоверить это в соответствующем испанском консульстве. Обладают также этими правами их потомки, зарегистрированные как испанцы, если они ходатайствуют об этом в форме, определенной законом государства.

#### Статья 7

1. Нормы и распоряжения Генерального Правления и гражданское право Каталонии действуют в пределах ее территории, не исключая изъятий, которые могут быть связаны с каким-либо правоотношением, и положений, регулируемых особым личным статусом или другими нормами экстерриториальности.

2. Иностранцы, которые приобретают испанское гражданство, остаются субъектами каталонского гражданского права до тех пор, пока они сохраняют административное основание для проживания в Каталонии, за исключением случаев, когда они не выражают иного желания.

#### Статья 8

1. Граждане Каталонии обладают основными правами и обязанностями, установленными Конституцией.

2. Генеральному Правлению как носителю публичной власти в пределах его компетенции надлежит способствовать тому, чтобы свобода и равенство индивидов и групп, в которые они объединены, были реальными и действенными, а также устранять все препятствия, которые мешают или осложняют полное осуществление свободы и равенства, облегчать участие всех граждан в политической, экономической, культурной и общественной жизни.

## **ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ. КОМПЕТЕНЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ПРАВЛЕНИЯ**

### **Статья 9**

Генеральное Правление Каталонии обладает исключительной компетенцией в областях, к которым относятся:

1. Организация органов самоуправления в пределах настоящего Статута.

2. Сохранение, изменение и развитие гражданского права Каталонии.

3. Процессуальные и административно-процессуальные нормы, отражающие особенности существующего права Каталонии или особенности организации Генерального Правления.

4. Культура.

5. Историческое, художественное, монументальное, архитектурное, археологическое и научное наследие с учетом установленного в позиции 28 пункта 1 статьи 149 Конституции.

6. Архивы, библиотеки, музеи, читальные залы и другие центры культуры, которые находятся в государственном подчинении. Консерватории и заведения изящных искусств, представляющие интерес для Регионального автономного объединения.

7. Научные исследования с учетом установленного в позиции 15 пункта 1 статьи 149 Конституции. Академии, центры которых находятся в Каталонии.

8. Местное управление с учетом установленного в позиции 18 пункта 1 статьи 149 Конституции. Изменение границ муниципалитетов и официальное наименование муниципалитетов и населенных пунктов.

9. Устройство территории и побережья, градостроительство и жилищное строительство.

10. Горы, лесные угодья и службы, пути перегона скота и пастбища, природные пространства, специальный режим в горных районах в соответствии с позицией 23 пункта 1 статьи 149 Конституции.

11. Гигиена с учетом статьи 17 настоящего Статута.

12. Туризм.

13. Общественные работы, которые согласно закону не квалифицируются как необходимые для нужд государства и выполнение которых не затрагивает другое Региональное автономное объединение.

14. Шоссе и дороги, которые не выходят за пределы Каталонии.

15. Железные дороги, наземный, морской, воздушный транспорт, линии связи, порты, аэропорты и метеорологическая служба Ка-

талонии с учетом установленного в позициях 20 и 21 пункта 1 статьи 149 Конституции. Центры торговли и складские помещения в области транспортного обслуживания.

16. Гидравлические сооружения, каналы и оросительные системы, если воды их проходят исключительно по территории Каталонии; установки для производства, распределения и передачи энергии, если она потребляется на территории Объединения, а ее использование не затрагивает другую провинцию или Региональное автономное объединение; минеральные, термальные и подземные воды. Все это действительно с учетом установленного в позиции 25 пункта 1 статьи 149 Конституции.

17. Рыбная ловля во внутренних водах, промысел ракушек, водное хозяйство, охота, речное и озерное рыболовство.

18. Ремесла.

19. Фармацевтическая служба с учетом установленного в позиции 16 пункта 1 статьи 149 Конституции.

20. Создание и регулирование деятельности центров торговли товарами и ценными бумагами согласно торговому законодательству.

21. Кооперативы, товарищества, кассы взаимопомощи, не включенные в систему социального обеспечения, при соблюдении торгового законодательства.

22. Палаты собственности, торговые палаты, палаты промышленности и мореплавания, учитывая установленное в позиции 10 пункта 1 статьи 149 Конституции.

23. Профессиональные корпорации и профессиональная деятельность членов соответствующих корпораций, с учетом положений статей 36 и 139 Конституции.

24. Учреждения и ассоциации образовательного, культурного, художественного, благотворительного и аналогичного им характера, развивающие свою деятельность в Каталонии.

25. Социальное обеспечение.

26. Молодежь.

27. Улучшение положения женщины.

28. Публичные организации защиты и опеки детей при соблюдении в каждом случае гражданского, уголовного и пенитенциарного законодательства.

29. Спорт и досуг.

30. Средства массовой информации, не исключая норм, принятых государством для специальных секторов.

31. Зрелищные предприятия.

32. Казино, игры и лотерея, исключая государственный спортивный тотализатор.

33. Статистика Генерального Правления.

34. Другие области, в которых, согласно настоящему Статуту, Генеральное Правление обладает исключительной компетенцией, а также области, которые будут переданы государством в его исключительное ведение в соответствии с Органическим законом.

#### Статья 10

1. В пределах, определенных основами государственного законодательства, и на условиях, ими установленных, Генеральное Правление осуществляет развитие законодательства и его исполнение в областях, к которым относятся:

1) Правовой режим и система ответственности администрации Генерального Правления и публичных органов, ему подчиненных, а также правовое положение их служащих.

2) Принудительная экспроприация, административные контракты и концессии в пределах компетенции Генерального Правления.

3) Сохранение за публичным сектором ресурсов и основных служб, особенно в случае монополии на какое-либо производство и вмешательства в дела предприятия, когда этого требуют общие интересы.

4) Кредитная, банковская и страховая системы.

5) Горнорудный и энергетический режимы.

6) Охрана окружающей среды с учетом права Генерального Правления устанавливать дополнительные меры охраны.

7) Регулирование деятельности сектора рыболовства.

2. В компетенцию Генерального Правления входит законодательное развитие системы муниципальных народных опросов в пределах Каталонии в соответствии с положениями, установленными законами, пунктом 3 статьи 92 и позиции 18 пункта 1 статьи 149 Конституции, при этом разрешение на их проведение дается государством.

#### Статья 11

Генеральное Правление осуществляет исполнение законодательства государства в областях, к которым относятся:

1) Пенитенциарные учреждения.

2) Трудовые отношения, осуществление полномочий, правомочий и предоставление услуг, которые в области трудовых отношений выполняет в настоящее время государство в рамках производства, не исключая контроля государства в этой области. У государства остаются все полномочия в области миграции внутри страны и выезда за ее

пределы, фонды национального масштаба и фонды занятости, с учетом норм, принятых государством в этих областях.

3) Промышленная и интеллектуальная собственность.

4) Назначение биржевых агентов и маклеров, торговых агентов.

Вмешательство при определении границ соответствующих зон их деятельности.

5) Система мер и весов, пробирование металлов.

6) Международные ярмарки, проводящиеся в Каталонии.

7) Государственные музеи, архивы, библиотеки, которые исключаются из ведения государства.

8) Порты и аэропорты центрального подчинения, если государство не сохраняет за собой прямое управление ими.

9) Распоряжение грузовыми и пассажирскими перевозками, которые осуществляются внутри территории Регионального автономного объединения, но с использованием элементов инфраструктуры государственного подчинения, на которые указано в позиции 21 пункта 1 статьи 149 Конституции, не нарушая прямого управления ими, сохраняемого за государством.

10) Морская спасательная служба и сброс загрязненных промышленных отходов в государственные территориальные воды на каталонском побережье.

11) Другие области, в которых согласно настоящему Статуту Генеральное Правление обладает исполнительной компетенцией, а также области, которые будут переданы государством в его ведение с целью исполнения в соответствии с Органическим законом.

## Статья 12

1. В соответствии с основами организации общей экономической деятельности и государственной денежной политики к исключительной компетенции Генерального Правления в пределах положений статей 38, 131, положений 11 и 13 пункта 1 статьи 149 Конституции относятся следующие области:

1) Планирование экономической деятельности в Каталонии.

2) Промышленность, с учетом того, что определяется нормами законодательства государства в области безопасности, санитарии или в военных интересах, а также в отрасли промышленности, которые являются субъектами законодательства о шахтах, углеводородной и ядерной энергии. Исключительной компетенцией государства остается дача разрешения на получение иностранной технологии.

3) Развитие и управление предприятиями, созданными государством в Каталонии для реконструкции промышленного производства.

4) Земледелие и скотоводство.

5) Внутренняя торговля, защита интересов потребителей и покупателей без ущерба для общей политики цен и законодательства о защите компетенции государства в этой области. Регулирование вопроса о торговых марках, которое осуществляется в сотрудничестве с государством.

6) Учреждения корпоративного, общественного и территориального кредита, сберегательные кассы.

7) Публичный сектор экономики Генерального Правления, когда это не предусмотрено другими нормами законодательства государства.

2. Генеральное Правление в отдельных случаях также участвует в управлении государственным сектором экономики.

### Статья 13

1. Генеральное Правление может создать полицию автономного Объединения в пределах настоящего Статута, а то, что специально в нем не урегулировано, – в пределах Органического закона, предусмотренного статьей 149.1.29 Конституции.

2. Полиция автономного Объединения Генерального Правления выполняет функции, к которым относятся:

а) защита людей и имущества, поддержание общественного порядка;

б) охрана и защита зданий и учреждений Генерального Правления;

в) другие функции, предусмотренные Органическим законом, на который указывается в пункте 1 настоящей статьи.

3. Генеральное Правление осуществляет верховное командование полицией автономного Объединения и координацию деятельности местных подразделений полиции.

4. Во всех случаях за Силами и Корпусом безопасности государства, находящимися в подчинении Правительства, сохраняется выполнение полицейских функций, выходящих за пределы автономного объединения по своим масштабам и значимости, а именно: охрана портов, аэропортов, границ и морского побережья, таможенный контроль, контроль за выездом и въездом испанских граждан и иностранцев на национальную территорию, общий правовой статус иностранцев, выдача преступников и высылка их из страны, эмиграция и иммиграция, проверка паспортов и удостоверяющих личность национальных документов, дорожное движение, оружие и взрывчатые вещества, защита фискальных интересов государства, контрабанда и нанесение финансо-

вого ущерба государству, другие функции, непосредственно возложенные на них статьей 104 Конституции, а также те, которыми их наделяет Органический закон, изданный в развитии ее положений.

5. Судебная полиция и Корпус, которые осуществляют аналогичную деятельность, находятся в подчинении судей, судов и Прокуратуры в том, что касается указанного в статье 126 Конституции, в соответствии с условиями, предусмотренными процессуальным законодательством.

6. В целях координации деятельности полиции Генерального Правления, Сил и Корпуса безопасности государства создается Совет безопасности с равным числом представителей Правительства и Генерального Правления.

7. Совет безопасности определяет Статут, Положение, размер вознаграждения, количественный состав и структуру, порядок призыва в полицию Генерального Правления, на руководящие посты в которую назначаются старшие офицеры и офицеры Вооруженных сил, Сил и Корпуса безопасности государства, которые на время службы в полиции Генерального Правления в соответствии с Органическим законом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, или постановлением Правительства меняют правовой статус и утрачивают при этом привилегии военнослужащих. Лицензии на оружие во всех случаях выдаются государством.

#### Статья 14

1. Используя полномочия и осуществляя компетенцию, которой Конституция наделяет Правительство, последнее берет на себя управление всеми службами, указанными в предыдущей статье, причем Силы и Корпус безопасности государства могут вмешиваться в деятельность полиции в следующих случаях:

а) по требованию Генерального Правления, не вмешиваясь в деятельность его органов;

б) по собственной инициативе, но с одобрения Совета безопасности, если считается, что серьезно затронуты интересы государства.

В случаях особо срочной необходимости Силы и Корпус безопасности государства могут вмешиваться в деятельность полиции под исключительную ответственность Правительства, которое отчитывается в этом перед Генеральными Кортесами. Генеральные Кортесы в соответствии с конституционной процедурой могут осуществлять полномочия, которые им принадлежат.

2. В случае объявления в стране состояния угрозы, чрезвычайного или осадного положения, все Силы и Корпус полиции остаются в

прямом распоряжении гражданской или военной власти, во всех случаях осуществляемой в соответствии с законодательством, регулирующим эти вопросы.

#### Статья 15

Полностью в компетенцию Генерального Правления входит регулирование и управление системой образования во всем ее объеме, на всех уровнях и ступенях, во всех разновидностях и по всем специальностям в пределах своей компетенции. Исключением являются положения, установленные в статье 27 Конституции, и органические законы, которые в соответствии с пунктом 1 статьи 81 Конституции ее развивают, с учетом прав, предоставленных государству, и согласно позиции 30 пункта 1 статьи 149 Конституции и высшего контроля, необходимого для их безусловного выполнения.

#### Статья 16

1. В рамках основных норм государства Генеральное Правление осуществляет законодательное развитие и устанавливает режим работы радиовещания и телевидения в пределах и в случаях, установленных Законом, которым регулируется правовой статус радио и телевидения.

2. Аналогично в рамках основных норм государства Генеральное Правление осуществляет законодательное развитие и устанавливает режим работы прессы и всех других органов массовой информации.

3. В пределах, определенных в предыдущих пунктах настоящей статьи, Генеральное Правление может регулировать, создавать и поддерживать собственное телевидение, радио, прессу и все другие средства массовой информации для реализации своих задач.

#### Статья 17

1. Генеральное Правление Каталонии осуществляет законодательное развитие и исполнение основ государственного законодательства в области здравоохранения на территории Объединения.

2. В области социального обеспечения Генеральное Правление Каталонии осуществляет:

а) законодательное развитие и исполнение основ государственного законодательства, кроме норм, определяющих его экономической режим;

б) руководство экономическим режимом социального обеспечения.

3. Генеральное Правление Каталонии осуществляет также исполнение государственного законодательства в отношении продукции фармацевтической промышленности.

4. Генеральное Правление Каталонии может организовать внутри своей территории все службы, относящиеся к ранее упомянутым

областям, управлять ими, а также осуществлять поддержку учреждений и ведомств в области здравоохранения и социального обеспечения, их функционирование, оставляя за государством высший контроль по выполнению функций и осуществлению полномочий, определенных настоящей статьёй.

5. Генеральное Правление Каталонии организует осуществление полномочий в области здравоохранения и социального обеспечения, исходя из демократического участия всех заинтересованных сторон, профсоюзов трудящихся и ассоциаций предпринимателей в пределах, установленных законом.

#### Статья 18

В отношении органов судебной администрации, за исключением военных судов, Генеральное Правление осуществляет:

1. Исполнение всех полномочий, которые Органические законы о судебной власти и о Генеральном Совете судебной власти признают за Правительством государства или передают ему.

2. Определение территориальных границ деятельности органов правосудия Каталонии, местонахождение этих органов.

3. Содействие организации обычных и традиционных судов, учреждению судов, соблюдая во всех случаях положения Органического закона о судебной власти.

#### Статья 19

Высший суд правосудия Каталонии, в который войдет нынешний территориальный суд Барселоны, является органом судебной власти и высшим органом судебной системы на территории Объединения, перед которым все другие процессуальные инстанции будут нижестоящими в соответствии с условиями статьи 152 Конституции и настоящим Статутом.

#### Статья 20

1. Компетенция судебных органов Каталонии распространяется:

а) в гражданском порядке на все инстанции и уровни, включая кассационные жалобы и апелляции в области каталонского гражданского права;

б) в уголовном и социальном порядке на все инстанции и уровни, исключая кассационные жалобы и апелляции;

в) в порядке административных споров на все инстанции и уровни, когда речь идет об актах Исполнительного Совета или Правительства и администрации Генерального Правления в областях, законодательное регулирование которых осуществляется исключительно Региональным автономным объединением, и в качестве первой инстанции,

когда речь идет об актах государственной администрации на территории Каталонии;

г) на вопросы разграничения компетенции между судебными органами Каталонии;

д) на заявления по поводу квалификации документов, относящихся к частному праву Каталонии, направляемых в орган, ведающий реестром собственности.

2. В других областях в надлежащих случаях Верховных Суд может рассматривать кассационные жалобы или заявления, а также апелляции согласно законам государства. Верховный Суд решает также споры о компетенции и юрисдикции между судами Каталонии и остальных областей Испании.

#### Статья 21

1. Председатель Высшего суда правосудия Каталонии назначает Королем по предложению Генерального Совета судебной власти. Председатель Генерального Правления дает распоряжение опубликовать это назначение в «Официальном дневнике Генерального Правления».

2. Назначение членов суда, судей, секретарей Высшего суда правосудия Каталонии осуществляется в порядке, предусмотренном Органическими законами о судебной власти и о Генеральном Совете судебной власти.

#### Статья 22

По настоянию Генерального Правления компетентный орган назначает конкурсы на замещение вакантных должностей членов суда, судей, судебных секретарей Каталонии и другого персонала судебной администрации в соответствии с положениями Органического закона о судебной власти.

#### Статья 23

1. Конкурсы и назначения на замещение вакантных должностей членов суда, судей, судебных секретарей и другого персонала судебной администрации Каталонии осуществляются в порядке, предусмотренном Органическими законами о судебной власти и о Генеральном Совете судебной власти. В них же определяется преимущество специализации по гражданскому праву Каталонии. Ни при каких обстоятельствах не будут делаться исключения по причинам происхождения или места жительства.

2. Государство в соответствии с общими законами целиком берет на себя организацию и обеспечение деятельности Прокуратуры.

## Статья 24

1. Нотариусы и служащие, регистрирующие собственность и товары, будут назначаться Генеральным Правлением в соответствии с законами государства. Для замещения должностей нотариусов все кандидаты, находящиеся как на службе в Каталонии, так и в других областях Испании, допускаются к конкурсу на равных правах. При проведении этих конкурсов предпочтение будет оказываться специализации по каталонскому праву. Ни при каких обстоятельствах не будут делаться исключения по причинам происхождения или места жительства.

2. Генеральное Правление участвует в определении округов для реестров собственности и товаров в соответствии с содержанием статьи 18 пункта 2 настоящего Статута. Оно участвует также в определении округов в системе нотариатов и числа нотариусов в соответствии с положениями законов государства.

## Статья 25

1. Все полномочия, упомянутые в предыдущих статьях, и другие, содержащиеся в настоящем Статуте, распространяются на территорию Каталонии.

2. При осуществлении своей исключительной компетенции в надлежащих случаях Генеральное Правление обладает законодательной, регламентарной властью и исполнительными функциями, включая функцию контроля. Во всех случаях в областях, указанных в статье 11 настоящего Статута или в аналогичных им других статьях, выполнение положений Статута должно осуществляться в соответствии с регламентарными нормами, которые определяет государство в процессе развития своего законодательства.

3. Генеральное Правление Каталонии включает в свою организационную структуру соответствующие службы с целью осуществления полномочий, переданных ему настоящим Статутом.

## Статья 26

1. В области исключительной компетенции Генерального Правления каталонское право имеет на территории Объединения преимущество по отношению к любому другому.

2. В случае пробелов в собственном праве будет действовать дополнительно право государства.

3. Определяя источники гражданского права, государство учитывает нормы гражданского права Каталонии.

## Статья 27

1. Для руководства службами и предоставления услуг в области, относящейся к исключительной компетенции Генерального Правления,

оно может заключать соглашения с другими Региональными автономными объединениями. Эти соглашения должны быть одобрены Парламентом Каталонии, и их содержание должно быть передано Генеральным Кортесам, после чего через тридцать дней соглашения вступят в силу, если Кортесы подтвердят в указанный срок, что по своему содержанию они отвечают форме, предусмотренной пунктом 2 настоящей статьи, как соглашение о сотрудничестве.

2. Генеральное Правление может также заключать соглашения о сотрудничестве с другими Региональными автономными объединениями, предварительно заручившись разрешением Генеральных Кортесов.

3. Генеральное Правление Каталонии принимает необходимые меры по выполнению международных договоров и соглашений в областях, относящихся к его полномочиям в соответствии с настоящим Статутом.

4. В отношении каталонского наследия на территориях других государств и в других Объединениях, помимо неотчуждаемой собственности и переписки, поддерживаемой научными и культурными учреждениями, Генеральное Правление может просить Правительство заключать договоры и соглашения и представлять их, если это необходимо, в Генеральные Кортесы для получения на это разрешения. Эти договоры и соглашения позволят установить культурные отношения с государствами, где находятся эти территории и Объединения.

5. Генеральное Правление будет информироваться о разработке договоров и соглашений, а также о проектах таможенного законодательства в тех случаях, когда они касаются предметов его особого интереса.

## Статья 28

1. Генеральное Правление может ходатайствовать перед государством о делегировании или передаче ему полномочий, не содержащихся в настоящем Статуте.

2. Генеральное Правление также может ходатайствовать перед Генеральными Кортесами, чтобы основы законодательства, принимаемые Кортесами в области исключительной компетенции государства, наделяли Генеральное Правление полномочиями издавать законы для развития упомянутых основ в пределах положения пункта 1 статьи 150 Конституции.

3. Парламент Каталонии обладает полномочиями формулировать указанные выше ходатайства и определять орган Генерального Правления, который должен в каждом случае наделяться переданными или делегированными полномочиями.

## РАЗДЕЛ II. ГЕНЕРАЛЬНОЕ ПРАВЛЕНИЕ

### Статья 29

1. Генеральное Правление включает в себя Парламент, Председателя Генерального Правления и Исполнительный Совет или Правительство.

2. Законы Каталонии регулируют функционирование этих органов в соответствии с Конституцией и настоящим Статутом.

## ГЛАВА ПЕРВАЯ. ПАРЛАМЕНТ

### Статья 30

1. Парламент представляет народ Каталонии и осуществляет законодательную власть, принятие бюджетов, стимулирование политической и управленческой деятельности, контроль над нею, а также осуществляет другие полномочия, которыми его наделяют Конституция и принимаемый самим Парламентом закон в соответствии с Конституцией и настоящим Статутом.

2. Парламент является неприкосновенным.

3. Парламент имеет постоянным местом пребывания город Барселону, хотя его заседания могут созываться в других городах Каталонии в порядке и по вопросам, которые определены законом.

### Статья 31

1. Парламент избирается сроком на четыре года всеобщим, свободным, равным, прямым, тайным голосованием в соответствии с Избирательным законом, который принимается самим Парламентом. Избирательная система является системой пропорционального представительства, которая обеспечивает адекватное представительство всех зон территории Каталонии.

2. Члены Парламента Каталонии не могут преследоваться за позицию, которую они занимают при голосовании, и мнения, высказываемые ими при исполнении своих обязанностей.

В течение срока действия мандата они не могут быть задержаны или арестованы за преступные действия, совершенные на территории Каталонии, за исключением случаев поимки на месте преступления. Во всех случаях решение о задержании, предъявлении обвинения, возбуждении уголовного дела или привлечении к судебной ответственности принадлежит Высшему суду правосудия Каталонии. За пределами указанной территории к уголовной ответственности при тех же условиях они привлекаются уголовной палатой Верховного Суда.

3. Депутатский мандат не является императивным.

### Статья 32

1. В состав Парламента входят Председатель, Президиум и Постоянная депутатская комиссия. Регламентом Парламента регулируется порядок формирования состава и избрания.

2. Он осуществляет свои функции на пленарных заседаниях и в комиссиях. Постоянные комиссии могут разрабатывать и принимать законы без ущерба для правоспособности Пленума, требовать проведения обсуждения законов и их принятия на любой стадии законодательного процесса.

3. Регламент определяет минимальное число депутатов, необходимое для создания парламентских групп, формы их участия в законодательном процессе и функции Совета уполномоченных парламентских групп. Парламентские группы участвуют во всех комиссиях пропорционально числу своих членов.

4. Парламент созывается на очередные и внеочередные сессии. Внеочередные сессии созываются его Председателем при согласии Постоянной депутатской комиссии, по просьбе одной четвертой состава депутатов или того числа парламентских групп, которое определено Регламентом. Внеочередные сессии созываются также по просьбе Председателя Генерального Правления.

5. Чтобы стать законными, решения как Пленума, так и комиссий должны быть приняты на предусмотренных Регламентом собраниях в присутствии большинства членов и при одобрении большинством присутствующих, исключая случаи, когда Регламент или Закон требуют квалифицированного большинства.

6. Законодательная инициатива принадлежит депутатам, Исполнительному Совету или Правительству и представительным политическим органам муниципальных объединений, образованным в рамках территориальной организации Каталонии, в пределах, установленных законом Каталонии. Народная инициатива по представлению законодательных предложений, которые рассматриваются Парламентом Каталонии, регулируется им посредством Закона в соответствии с положениями, установленными Органическим законом согласно статье 87, пункт 3, Конституции.

#### Статья 33

1. Парламент Каталонии осуществляет законодательную власть посредством разработки законов. Эта власть делегируется только Исполнительному Совету или Правительству на тех же условиях, при которых Генеральные Кортесы делегируют ее Правительству, как это установлено в статьях 82, 83 и 84 Конституции.

2. Законы Каталонии подлежат промульгированию от имени Короля Председателем Генерального Правления, который распоряжается об их публикации в «Официальном дневнике Генерального Правления» в течение пятнадцати дней со дня их принятия и в «Официальном бюллетене государства». Днем вступления Закона в силу является дата его опубликования в «Официальном дневнике Генерального

Правления». Официальным текстом считается тот, который принят на катильском языке Генеральным Правлением.

#### Статья 34

Парламент Каталонии также правомочен:

1. Назначать сенаторов, представляющих Генеральное Правление в Сенате. Это назначение должно проводиться на специально созванном по этому вопросу заседании. Количество его участников от каждой парламентской группы определяется пропорционально числу депутатов в ней. Только депутаты Парламента Каталонии в соответствии с положением настоящей статьи могут назначаться сенаторами и утрачивают мандат сенатора одновременно с утратой депутатского мандата, наряду с тем, что установлено по данному вопросу в Конституции.

2. Разрабатывать законодательные предложения для представления их Президиуму Конгресса депутатов и назначать не более трех депутатов Парламента для их защиты.

3. Просить Правительство государства о принятии проекта закона.

4. Подавать заявления о неконституционности и выступать перед Конституционным Судом при рассмотрении споров о разграничении компетенции, о которых упоминается в пункте 1 «в» статьи 161 Конституции.

#### Статья 35

Без ущерба для органа, предусмотренного в статье 54 Конституции, и в целях координации с его деятельностью Парламент Каталонии может назначить «Sindis de Greuges»\*, который для защиты основных прав и публичных свобод граждан может осуществлять контроль за деятельностью администрации Генерального Правления. Один из законов Каталонии установит его организацию и порядок деятельности.

### ГЛАВА II. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

#### Статья 36

1. Председатель избирается Парламентом из числа его членов и назначается Королем.

2. Председатель Генерального Правления направляет и координирует деятельность Исполнительного Совета или Правительства и осуществляет высшее представительство Генерального Правления, а также обычное представительство государства в Каталонии.

3. Председатель может временно делегировать исполнительные функции одному из членов Совета.

4. Председатель в любом случае несет политическую ответственность перед Парламентом.

5. Закон Каталонии определяет порядок избрания Председателя, его статус и полномочия.

---

\* Парламентский комиссар, назначаемый для разбора жалоб граждан.

## **ГЛАВА III. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ ИЛИ ПРАВИТЕЛЬСТВО**

### **Статья 37**

1. Деятельность Совета как коллегиального органа управления с исполнительными и административными функциями будет регулироваться законом Каталонии, который определит его состав, статус, порядок назначения и прекращения деятельности его членов и его полномочия.

2. Совет несет солидарную политическую ответственность перед Парламентом. При этом не исключается прямая ответственность каждого члена Совета за свою деятельность.

3. Местом пребывания Совета является город Барселона, а органы Совета, службы и отделения могут размещаться в разных городах Каталонии на основе критериев децентрализации, деконцентрации и координации функций.

4. Все нормы, распоряжения и акты, исходящие от Исполнительного Совета или Правительства и от администрации Генерального Правления, если это потребует, публикуются в «Официальном дневнике Генерального Правления». Этой публикации со всеми вытекающими последствиями достаточно для действительности акта и вступления в силу распоряжений и норм Генерального Правления. Что касается опубликования в «Официальном бюллетене государства», то оно осуществляется в случае, если на это указывает соответствующая законодательная норма государства.

### **Статья 38**

Председатель Генерального Правления и советники в течение срока действия своего мандата не могут быть задержаны или арестованы за совершение преступных действий на территории Каталонии, за исключением случая поимки на месте преступления. Во всех случаях решение о задержании, предъявлении обвинения, возбуждении уголовного дела или привлечении к судебной ответственности принадлежит Высшему суду правосудия Каталонии. За пределами указанной территории к уголовной ответственности при тех же условиях они привлекаются уголовной палатой Верховного Суда.

### **Статья 39**

Совет может вносить заявления о неконституционности. Он также может по собственной инициативе или на основе предварительного соглашения с Парламентом выступать перед Конституционным Судом в спорах о разграничении компетенции, о которых упоминается в пункте 1 «в» статьи 161 Конституции.

## **ГЛАВА IV. О КОНТРОЛЕ НАД ГЕНЕРАЛЬНЫМ ПРАВЛЕНИЕМ**

### **Статья 40**

1. Законы Каталонии исключены из-под административного надзора и подлежат лишь контролю Конституционного Суда по вопросу их конституционности.

2. На решения и акты, в том числе регламентарные, исходящие от исполнительных и административных органов Генерального Правления, может быть внесено заявление в порядке административного надзора.

### **Статья 41**

Не нарушая положений пункта 1 предыдущей статьи, законом Каталонии создается орган консультативного характера и регулируется его деятельность. Этот орган в случаях, определяемых самим законом, будет давать заключения о соответствии настоящему Статуту законопроектов или законопредложений, переданных на обсуждение в Парламент Каталонии для их принятия.

Перед внесением в Конституционный Суд заявления о неконституционности Исполнительным Советом, Правительством Генерального Правления или Парламентом Каталонии необходимо предварительно получить заключение названного консультативного органа.

### **Статья 42**

Не нарушая положений статьи 136 и пункта «г» статьи 153 Конституции, создается Счетное ведомство Каталонии. Закон Каталонии регулирует его организацию и порядок деятельности, определяет гарантии, нормы и процедуру для обеспечения проверки счетов Генерального Правления, которые должны передаваться на одобрение Парламенту.

## **РАЗДЕЛ III. ФИНАНСЫ И ЭКОНОМИКА**

### **Статья 43**

1. Имущество Генерального Правления Каталонии состоит из:

- 1) имущества Генерального Правления на момент принятия настоящего Статута;
- 2) имущества служб, передавших дела Генеральному Правлению;
- 3) имущества, приобретенного Генеральным Правлением из любого юридически признанного источника.

2. Имущество Генерального Правления, управление им, его защита и сохранность регулируются законом Каталонии.

### **Статья 44**

Финансы Генерального Правления состояются из следующих источников:

1. Поступлений от налогов, которые учреждает Генеральное Правление.

2. Поступлений от налогов, переданных государством и указанных в шестом дополнительном постановлении, а также от всех налогов, передача которых одобрена Генеральными Кортесами.

3. Процентом от участия в сборе общих государственных налогов как прямых, так и косвенных, включающих государственную монополию на отдельные виды товаров.

4. Поступлений от собственных налогов на специальные концессии и за услуги, предоставляемые Генеральным Правлением, созданные им или переданные ему государственными службами.

5. Специальных налогов, которые устанавливает Генеральное Правление при осуществлении своих полномочий.

6. Излишков за счет увеличения государственных налогов.

7. В определенных случаях поступлений из Фонда межтерриториальной компенсации.

8. Других ассигнований из Генерального бюджета государства.

9. Выпуска займа и кредитных операций.

10. Поступлений от имущества Генерального Правления.

11. Доходов от частноправовых договоров завещания и дарения; субсидий.

12. Штрафов и санкций в пределах своих полномочий.

#### Статья 45

1. По завершении передачи дел или по истечении шестилетнего срока действия настоящего Статута, если Генеральное Правление ходатайствует, ежегодное участие в доходах государства, указанное в пункте 3 предыдущей статьи и определенное в третьем переходном положении, будет осуществляться на основе следующих критериев:

а) среднего значения коэффициентов народонаселения и финансового участия Каталонии; такое участие определяется, исходя из общей суммы налога с ренты на физических лиц, взимаемого на территории Каталонии;

б) количества средств, пропорционального вкладу Каталонии в осуществление услуг и исполнение обязательств, которые государство продолжает сохранять за собой;

в) принципа межтерриториальной солидарности, на который указывает Конституция и который применяется в обратном пропорциональном соотношении к ренте в расчете на жителя Каталонии по отношению к остальной части Испании;

г) других критериев, которые считаются приемлемыми.

2. Закрепление нового процентного соотношения участия будет объектом переговоров, и будет пересматриваться по просьбе Правительства или Генерального Правления каждые пять лет.

## Статья 46

1. Руководство налоговой системой, сбором налогов, ликвидация собственных налогов и контроль за ними принадлежит Генеральному Правлению, которое располагает всеми полномочиями для организации выполнения указанных задач, не исключая сотрудничества, которое может быть установлено с государственной налоговой администрацией особенно в тех случаях, когда того требует вид налога.

2. В случае уступки доходов от налогов Генеральному Правлению, оно возьмет на себя делегируемое государством руководство налоговой системой, сбором налогов, ликвидацию их и контроль за ними, не исключая сотрудничества, которое может быть установлено между обеими системами административных органов; причем все это в строгом соответствии с законом, который закрепляет размеры и условия передачи.

3. Руководство налоговой системой, сбором государственных налогов, ликвидация их и контроль за остальными государственными налогами, взимаемыми в Каталонии, входят в компетенцию налоговой администрации управления государства, не исключая возможности делегирования этой компетенции Генеральному Правлению и сотрудничества, которое может быть установлено, если того требует вид налога.

## Статья 47

Генеральное Правление пользуется финансовым режимом, который закон предусматривает для государства.

## Статья 48

1. Генеральное Правление осуществляет финансовую опеку над местными учреждениями, уважая автономию, которая признается за ними статьями 140 и 142 Конституции, в соответствии со статьей 9, пункт 8, настоящего Статута.

2. В компетенцию местных учреждений Каталонии входит руководство налоговой системой, сбором налогов, ликвидация их и контроль за собственными налогами. Этими функциями местные учреждения наделяются законами, не исключая делегирования, которое может быть осуществлено ими в отношении этих полномочий в пользу Генерального Правления.

Посредством закона государства будет создана система сотрудничества местных учреждений, Генерального Правления и государства для руководства налоговой системой, ликвидации и сбора налогов и контроля за налогами, которые будут специально определены.

Генеральное Правление распределяет на законных основаниях выделяемые Каталонии без каких-либо условий субсидии, а также часть общегосударственных доходов, являющихся доходами местных учреждений Каталонии, размер которых соответствует доле участия местных учреждений в общегосударственных делах.

#### Статья 49

Исполнительный Совет или Правительство осуществляет разработку и исполнение бюджета Генерального Правления, а Парламент – его рассмотрение, внесение поправок, принятие и контроль за его исполнением. Бюджет является единым и включает в себя все расходы и поступления Генерального Правления, а также органов, учреждений и предприятий, подчиненных Правлению.

#### Статья 50

Только Парламент осуществляет власть, принадлежащую Генеральному Правлению, по введению и взиманию налогов, определению тарифов и специальных платежей, а также по установлению излишков.

#### Статья 51

1. Парламент принимает решение, в силу которого Генеральное Правление может выпускать займы для финансирования расходов на капиталовложения.

2. Объем и характер займов устанавливается в соответствии с общими положениями кредитной политики и в координации с государством.

3. Выпущенные займы считаются общественными фондами со всеми вытекающими последствиями.

#### Статья 52

За Генеральным Правлением сохраняются полномочия на создание учреждений, содействующих полной занятости, экономическому и социальному развитию в пределах своей компетенции.

#### Статья 53

Генеральное Правление в соответствии с тем, что устанавливают законы государства, назначает своих собственных представителей в экономические органы, финансовые учреждения и предприятия государственного сектора, не подлежащие передаче, сфера деятельности которых распространяется на территорию Каталонии.

#### Статья 54

Генеральное Правление может учреждать предприятия государственного сектора для исполнения функций, входящих в его компетенцию в соответствии с настоящим Статутом.

#### Статья 55

1. Генеральное Правление как публичная власть может использовать полномочия, предусмотренные в пункте 1 статьи 130 Конституции, и способствовать посредством соответствующего законодательства созданию кооперативных обществ на условиях, вытекающих из пункта 21 статьи 9 настоящего Статута.

2. Так же, в соответствии с законодательством государства в этой области, могут использоваться другие полномочия, предусмотренные в пункте 2 статьи 129 Конституции.

## РАЗДЕЛ IV. РЕФОРМА СТАТУТА

### Статья 56

1. Реформа Статута происходит в рамках следующей процедуры:

а) инициатива реформы исходит от Исполнительного Совета или Правительства Генерального Правления, от Парламента Каталонии по предложению одной пятой состава депутатов или от Генеральных Кортесов.

б) во всех случаях предложение о реформе Статута должно быть одобрено Парламентом Каталонии большинством в две трети голосов, принято Генеральными Кортесами посредством издания Органического закона, и, наконец, оно должно получить положительную оценку на референдуме избирателей.

2. Если предложение о реформе не принимается Парламентом Каталонии или Генеральными Кортесами либо не утверждается путем референдума избирательным корпусом, оно не может быть вновь поставлено на обсуждение и голосование в Парламенте раньше, чем через один год.

3. Одобрение Генеральными Кортесами реформы посредством издания Органического закона включает в себя разрешение государства на созыв Генеральным Правлением референдума, указанного в позиции «б» пункта 1 этой статьи.

### Статья 57

Несмотря на установленное в предыдущей статье, если реформа имеет целью простую реорганизацию органов Генерального Правления и не затрагивает отношений Регионального автономного объединения с государством, то порядок ее проведения включает:

а) выработку проекта реформы Парламентом Каталонии;

б) консультацию с Генеральными Кортесами;

в) если в течение 30 дней со дня консультации, предусмотренной в предыдущем пункте, Генеральные Кортесы не заявят, что реформа непосредственно затрагивает их, то в установленном порядке созывается референдум для утверждения предложенного текста;

г) в заключении требуется одобрение этого изменения Генеральными Кортесами посредством издания Органического закона;

д) если в срок, указанный в пункте «в», Кортесы заявят, что реформа затрагивает их положение, то предложенная реформа должна проходить далее в соответствии с процедурой, предусмотренной в предыдущей статье, причем должны быть выполнены все формальные условия позиции «а» пункта 1 упомянутой статьи.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Первое

В пределах, определенных Конституцией и настоящим Статутом, будут признаны и реально учтены исторические особенности внутренней организации администрации Аранесской долины.

### Второе

Посредством соответствующей нормы законодательства государства и под его защитой будут создаваться и регулироваться состав и функции Патроната архива Арагонской Короны, в чем примет участие Генеральное Правление Каталонии, а также другие Региональные автономные объединения, а в соответствующих случаях – провинции.

### Третье

1. Когда какая-либо из должностей не будет замещена за счет штатного персонала и посредством соответствующего конкурса, существующие вакантные места в законодательных органах Каталонии могут временно замещаться специалистами, назначенными палатой управления Высшего суда правосудия. При этом изменяются нормы законодательства, которые предусматривает на этот случай Органический закон о судебной власти. Деятельность временного персонала прекращается немедленно после назначения штатных сотрудников.

2. Если того требует служебная необходимость и не принято решение о соответствующем расширении штата персонала, находящегося на службе судебной администрации, Высший суд правосудия Каталонии может в соответствии с положением предыдущего пункта временно назначить на должности, о введении которых представлено ходатайство. При осуществлении этого предписания Органическим законом о судебной власти определяется состав персонала судебной администрации.

### Четвертое

С момента вступления в силу настоящего Статута бюджеты, которые выработают и одобряют провинциальные советы провинций Барселона, Жерона, Лерида и Таррагона, будут внесены в бюджет Генерального Правления.

### Пятое

Учитывая культурную миссию Каталонии, государство и Генеральное Правление считают своим долгом и предметом особого внимания развитие ее культуры в соответствии с тем, что предусмотрено пунктом 2 статьи 149 Конституции, поэтому в своей деятельности они будут сотрудничать в целях роста и расширения всего культурного наследия в его языковых и материальных разновидностях.

В рамках этого сотрудничества осуществляется культурная связь с другими автономными объединениями и провинциями. При этом уделяется специальное внимание тем из них, с которыми Каталония имела особые исторические, культурные или торговые отношения.

#### Шестое

1. Генеральному Правлению передаются в пределах, предусмотренных в пункте 3 данного дополнительного положения, доходы от следующих обложений:

- а) налога на имущество;
- б) налога на передачу имущества;
- в) налога на наследование и подарки;
- г) налога на предметы роскоши, взыскиваемого по специальному указанию.

Возможная отмена или изменение любого из этих видов налога влечет за собой отмену или изменение передачи права его взимания.

2. Содержание данного положения может изменяться посредством соглашения Правительства и Генерального Правления, которое будет оформлено Правительством в виде законопроекта. В этом случае изменение данного дополнительного положения не будет считаться изменением Статута.

3. Смешанной комиссией, о которой идет речь в пункте 2 третьего переходного положения, устанавливаются размеры и условия передачи доходов, которые в любом случае относятся в пользу Каталонии. Правительство оформляет мнение комиссии в виде законопроекта или в силу особой срочности в качестве закона-декрета в течение шести месяцев со дня создания первого Исполнительного Совета или Правительства Генерального Правления.

#### Седьмое

Исполнение финансовых полномочий, признаваемых настоящим Статутом за Генеральным Правлением, осуществляется в соответствии с положением Органического закона, на который указано в пункте 3 статьи 157 Конституции.

### **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### Первое

Совет безопасности, создание которого предусмотрено пунктом «б» статьи 13 настоящего Статута, должен быть учрежден в течение трех месяцев со дня назначения первого Исполнительного Совета или Правительства Генерального Правления. Он создается в соответствии с положением, предусмотренным настоящим Статутом, для координации деятельности государства и Генерального Правления в области обеспечения безопасности.

## Второе

До тех пор пока Генеральные Кортесы не выработают законы, о которых идет речь в настоящем Статуте, а Парламент Каталонии не примет законы по вопросам, относящимся к его компетенции, остаются в силе действующие законы и распоряжения государства, которые регулируют перечисленные в Статуте области, не исключая того, что Генеральное Правление осуществляет развитие и исполнение законодательства в указанных областях, как это предусмотрено в настоящем Статуте.

## Третье

1. Пока не будет завершена передача соответствующих служб в ведение Генерального Правления, компетенция которого закреплена настоящим Статутом, государство гарантирует финансирование служб, передаваемых Генеральному Правлению, в размерах, соответствующих действительным расходам на эти службы в Каталонии к моменту передачи.

2. Для гарантии финансирования указанных служб создается смешанная комиссия с паритетным представительством государства и Генерального Правления, которая использует способ определения процентного соотношения участия представителей государства и Генерального Правления, предусмотренного в пункте 3 статьи 44. Этот способ учитывает как прямые, так и косвенные расходы служб, равно как и соответствующие инверсионные издержки.

3. Смешанная комиссия, упомянутая в предыдущем пункте, за месяц до представления Генерального бюджета государства в Кортесы определит указанное процентное соотношение на весь период передачи.

4. На основе способа, закрепленного в пункте 2, будет установлено процентное соотношение между общими действительными расходами на службы, переданные государством Генеральному Правлению, уменьшенными на сумму, которую Генеральное Правление получает от сбора переданных ему налогов, и суммой поступлений государству по статьям I и II глав бюджета года, предшествовавшего периоду передачи служб.

## Четвертое

До принятия Закона Каталонии, регулирующего процедуру выборов в Парламент, выборы будут проводиться в соответствии со следующими нормами:

1. После предварительного соглашения с Правительством временный Исполнительный Совет Генерального Правления назначает дату выборов не позднее чем в пятнадцатидневный срок после дня обнародования настоящего Статута. Выборы должны проводиться не позднее чем через шестьдесят дней со дня их назначения.

2. Избирательными округами будут четыре провинции: Барселона, Жерона, Лерида и Таррагона. Парламент Каталонии будет состоять из 135 депутатов, из которых: в округе Барселона избирается один депутат от каждых 50 000 жителей, всего не более 85 депутатов, в округах Жерона, Лерида и Таррагона – не менее чем по шесть депутатов в каждом. Сверх того, избирается по одному депутату от каждых 40 000 жителей. Таким образом, избирается 17, 15 и 18 депутатов соответственно.

3. Депутаты избираются всеобщим, равным, прямым и тайным голосованием из числа лиц старше восемнадцати лет на основе пропорциональной избирательной системы.

4. Провинциальные избирательные советы будут обладать в рамках соответствующей юрисдикции всей полнотой полномочий, которыми действующее избирательное законодательство наделяет Центральный совет.

Рассмотрение заявлений, содержащих протест по поводу действительности выборов и определения избранных депутатов, относится к компетенции палаты административной юстиции территориального суда Барселоны до тех пор, пока эта палата находится в составе Высшего суда правосудия Каталонии. Этот суд рассматривает также заявления и протесты, направленные против решений провинциальных избирательных советов.

Резолюции указанной палаты территориального суда обжалованию не подлежат.

5. Во всех случаях, не предусмотренных настоящим переходным положением, применяются избирательные нормы, утвержденные Конгрессом депутатов Генеральных Кортесов.

#### Пятое

1. После обнародования результатов выборов, в течение не более чем восьми дней образуется первый Парламент Каталонии, деятельностью которого будет руководить Президиум, состоящий из старших по возрасту председателя и двух секретарей. Парламент немедленно приступит к выборам временного Президиума. Президиум будет состоять из председателя, двух вице-председателей и четырех секретарей.

2. На второй сессии, которая состоится не позднее чем через десять дней после окончания учредительной сессии, Председатель Парламента после предварительной консультации с уполномоченными, назначенными партиями и политическими группами, представленными в Парламенте, предложит из числа членов Парламента кандидата на пост Председателя Генерального Правления, ставя вопрос о его избрании на обсуждение, а затем на голосование.

3. Чтобы быть избранным Председателем Генерального Правления, кандидат должен получить абсолютное большинство голосов членов Парламента. Избрание Председателя одновременно предполагает принятие правительственной программы и утверждение состава Исполнительного Совета, предложенного избранным кандидатом.

4. Если указанное большинство не будет получено, по предложенной кандидатуре может быть проведено повторное голосование через сорок восемь часов после предыдущего. При этом для того, чтобы быть избранным Председателем, также необходимо получить абсолютное большинство. Если же и при повторном голосовании абсолютное большинство не будет получено, по предложенной кандидатуре может быть проведено третье голосование через сорок восемь часов после предыдущего. В этом случае для избрания Председателя необходимо получить одобрение простого большинства депутатов.

5. Если кандидат не будет избран и после третьего голосования, необходимо выдвинуть другого кандидата в сроки, указанные в пункте 2 данного переходного положения.

6. Если в течение двух месяцев со дня первого голосования никто из кандидатов не получит доверия Парламента, последний должен быть распущен, и в течение пятнадцати дней должны быть назначены новые парламентские выборы.

7. После избрания первого Председателя Генерального Правления организационная структура Генерального Правления будет приведена в соответствие с положениями настоящего Статута. При этом прекратят свою деятельность Председатель и советники, назначенные в соответствии с Королевским декретом 41/1977 от 29 сентября.

#### Шестое

Передача предусмотренных служб, связанных с полномочиями, которые согласно настоящему Статуту осуществляет Генеральное Правление, будет происходить в следующем порядке:

1. Как только будет создан Исполнительный Совет или Правительство Генерального Правления, в течение максимум одного месяца будет сформирована смешанная комиссия для определения имущества и прав государства, которые должны быть объектом передачи Генеральному Правлению, для уточнения служб и органов, которые должны быть переданы, и для адаптации, если это необходимо, органов и служб, передаваемых в компетенцию Генерального Правления.

2. Смешанная комиссия, состоящая из равного числа членов, назначенных Правительством и Советом Генерального Правления, сама установит пределы своей деятельности.

Решения смешанной комиссии, изложенные в форме предложений Правительству и одобренные Правительством путем издания декрета в качестве приложений к декрету, публикуются одновременно в «Официальном бюллетене государства» и «Официальном дневнике Генерального Правления» и вступают в силу со дня публикации.

3. Смешанная комиссия определит календарь и сроки передачи каждой из служб. Во всех случаях указанная комиссия должна будет в течение двух лет со дня своего образования определить конечный срок, в пределах которого будет полностью осуществлена передача всех служб Генеральному Правлению в соответствии с настоящим Статутом.

4. Для занесения в реестр собственности недвижимого имущества, передаваемого государством Генеральному Правлению, будет достаточно удостоверения смешанной комиссией правительственных решений, должным образом обнародованных. Такое удостоверение должно содержать все реквизиты, требуемые Законом об ипотеке.

Изменение наименований в контрактах об аренде помещений для публичных служб, которые передаются, не дает права арендодателю аннулировать или обновлять контракт.

5. Служащие, находящиеся в штате служб государства или других публичных служб, переводимых в ведение Генерального Правления, переходят под его начало. При этом они сохраняют все свои права любого характера и содержания, которые имели к моменту перехода, включая право участия в конкурсах зачисления на должность, проводимых государством, на равных основаниях с другими членами своего корпуса. Таким образом, они могут использовать все имеющиеся у них права.

До тех пор пока Генеральное Правление не утвердит статус своего персонала, будут применяться постановления государства, действующие в этой области.

6. Генеральное Правление в окончательном виде и без дальнейшего особого разрешения приступит к управлению службами, которые уже переданы ему с 29 сентября 1977 г. до начала действия настоящего Статута. Что касается полномочий, которые находятся в стадии передачи, они будут в рамках процесса передачи проходить через инстанции, предусмотренные соответствующим декретом о передаче. В обоих случаях осуществленный переход одобряется на условиях, предусмотренных настоящим Статутом.

7. Провинциальные советы Барселоны, Жероны, Лериды и Таррагоны могут передать или делегировать Генеральному Правлению Каталонии в соответствии с тем, что установлено законодательством местной власти, те службы, которые по своему характеру требуют ко-

ординированного планирования. Одновременно все провинциальные советы могут сохранять за собой руководство деятельностью этих служб.

8. Смешанная комиссия, созданная в соответствии со статьей 3 Королевского декрета от 30 сентября 1977 г., будет считаться распущенной, как только будет создана смешанная комиссия, указанная в пункте 1 данного переходного положения.

Седьмое

В области образования передача в компетенцию Генерального Правления государственных центров и служб в Каталонии будет осуществляться в соответствии с календарными сроками и программами, которые определит смешанная комиссия.

Восьмое

В отношении телевидения во исполнение условия пункта 3 статьи 16 настоящего Статута предполагается, что государство передаст Генеральному Правлению в виде концессии использование принадлежащего государству третьего канала, который должен быть создан специально для вещания на территории Каталонии на срок, предусмотренный упомянутой концессией.

До ввода в действие указанного нового канала телевидения, через свою организацию в Каталонии радио и телевидение Испании (РТИ) оформит порядок передачи программы для специального вещания на территории Каталонии, которую испанское телевидение будет передавать по второй программе.

Стоимость специальной программы телевидения, упомянутой в предыдущем абзаце, будет рассматриваться как основа для определения субсидий, которые могут предоставляться Генеральному Правлению в течение первых двух лет действия новой программы, указанной в данном переходном положении.

Итак, повелеваю всем испанским гражданам, частным лицам и властям соблюдать настоящий Органический закон и обеспечивать его соблюдение.

Королевский дворец, Мадрид, восемнадцатого декабря тысяча девятьсот семьдесят девятого года.

«Boletín oficial del Estado»

№ 306, el 22 de diciembre de 1979

# **Материал 3.**

## **Статут автономии Каталонии, 2006**

### **Женералитат Каталонии**

Статут 2006 года – плод коллективного творчества. Мы еще раз доказали, что Каталония сильна, когда мы, каталонцы, свободно изъявляем свою волю. Мы вписали в нашу историю великую страницу.

Паскуал Марагаль  
Президент Женералитата Каталонии

#### **СТАТУТ АВТОНОМИИ КАТАЛОНИИ**

##### **ПРЕАМБУЛА**

Долгое время строительство Каталонии шло, благодаря энергии многих поколений; оно базировалось на традициях и культурах народов, нашедших здесь приют.

Народ Каталонии через века пронес стремление к самоуправлению, воплотившееся в таких институтах власти как Женералитат (созданный в 1359 году решением Кортесов в Сервере) и в специальных сводах правил/законов, которые нашли отражение в Конституциях и других правах Каталонии, а также в других сборниках норм. После 1714 года было предпринято несколько попыток восстановления институтов самоуправления. Вехами на этом историческом пути являются образование Содружества в 1914 году, возрождение Женералитата согласно Статуту 1932 года, его восстановление в 1977 году, принятие созданного при Демократии Статута 1979 года, Конституции 1978 года и образование государства автономий.

Коллективная свобода Каталонии обретает, через институты автономного правительства, связь со всей историей укрепления и защиты основных общественных прав и свобод личности и народов; женщины и мужчины Каталонии намерены продолжать писать эту историю с тем, чтобы сделать возможным создание, в составе Европы передового и демократического общества, солидарного со всей страной, в котором царят благосостояние и прогресс.

Народ Каталонии признает высшими ценностями общественной жизни свободу, справедливость, равенство и заявляет о намерении и далее следовать по пути прогресса для того, чтобы обеспечить достойные условия для всех, кто живет и работает в Каталонии.

Органы общественного управления, придерживаясь принципа второстепенности государственных интересов (по отношению интере-

сов общества), стоят на службе общественных интересов и выступают в защиту прав граждан.

В связи с вышеизложенным и следуя духу Преамбулы Статута 1979 года, настоящий Статут исходит из того, что:

- Каталония – это страна, богатство которой составляют ее земли и народы: уже много веков их многообразие определяет облик страны и обогащает ее, делает ее сильной на многие годы вперед.

- Каталония – это общность свободных людей для свободных людей, в которой каждый имеет право жить и проявлять свою самобытность; это страна, решительно выбравшая принципы общественных отношений, построенных на уважении достоинства каждого.

- При участии всех граждан сформировалось интегрирующее общество, готовое работать, обладающее потенциалом новаторства и предприимчивости, то есть теми качествами, которые ведут его по пути прогресса.

- Самоуправление Каталонии основано на Конституции, а также на уважении исторических прав каталонского народа, которые в рамках Конституции признают особую роль Женералитета данным Статутом. Каталония стремится развивать свою политическую систему в рамках государства, которое признает и уважает многообразие и самобытность народов Испании.

- Традиции гражданского общества и гражданских объединений в Каталонии всегда подчеркивали важность каталонского языка и культуры, прав и обязанностей, знаний, образования, сплоченности общества, рационального развития, равноправия, а сегодня, особенно – равенства между мужчиной и женщиной.

- Каталония в рамках государства посредством государственных институтов участвует в политическом строительстве Европейского Союза, разделяя его цели и ценности.

- Каталония, основываясь на собственных гуманистических традициях, подтверждает обязательства перед всеми народами по строительству мирного и справедливого мирового порядка.

Парламент Каталонии, отражая сознание, мнения, суждения, взгляды и волю граждан Каталонии, широким большинством голосов принял определение Каталонии как нации. Конституция Испании во второй главе признает народ Каталонии как нацию.

Во исполнение неотъемлемого права Каталонии на самоуправление Парламентарии Каталонии предлагают, Конституционная комиссия Конгресса депутатов принимает решение, Генеральные Кортесы утверждают, а народ Каталонии ратифицирует настоящий Статут.

## ВСТУПЛЕНИЕ

### СТАТЬЯ 1. Каталония

Каталония, являясь нацией, осуществляет самоуправление в форме Автономного Сообщества в соответствии с Конституцией и настоящим Статутом, который представляет собой основную институционную норму.

### СТАТЬЯ 2. Женералитат

1. Женералитат представляет собой институционную систему, в рамках которой организовано политическое самоуправление Каталонии.

2. В состав Женералитата входит Парламент, Президиум Женералитата, Правительство и другие институты, определяемые Главой V Части II.

3. Муниципальные округа, вегерии, комарки и другие местные территориальные единицы, установленные законом, также входят в институционную систему Женералитата как единицы его территориальной организации, что не влечет изменения его автономного статуса.

4. Полномочия Женералитата исходят от народа Каталонии и осуществляются в соответствии с настоящим Статутом и Конституцией.

### СТАТЬЯ 3. Политическая структура

1. Отношения между Женералитатом и Государством основаны на принципе взаимной институционной лояльности, они управляются в соответствии с общим принципом, согласно которому Женералитат – это Государство, принципом самоуправления, принципом взаимности и многосторонности.

2. В рамках испанского государства и Европейского Союза Каталония располагает своим политическим и географическим пространством и признает ценности, принципы и обязательства, которые вытекают из самого факта вхождения в них.

### СТАТЬЯ 4. Права и руководящие принципы

1. Органы государственной власти Каталонии должны содействовать полной реализации прав и свобод, признаваемых настоящим Статутом, Конституцией, Европейским Союзом, Всеобщей декларацией прав человека, Европейским соглашением по защите прав человека и другими международными договорами и соглашениями, подписанными Испанией, которые определяют и гарантируют соблюдение основных прав и свобод.

2. Органы государственной власти Каталонии должны создавать условия для того, чтобы свобода и равенство индивидуумов и групп были реальными и эффективными; они должны обеспечить возможность участия всех в политической, экономической, культурной и

общественной жизни, они должны признавать право народов на сохранение и развитие собственной идентичности.

3. Органы государственной власти Каталонии должны содействовать укреплению свободы, демократии, равенства, плюрализма, мира, справедливости, солидарности, сплоченности общества, равенства полов и рационального развития.

#### **СТАТЬЯ 5. Исторические права**

Самоуправление Каталонии основано также на исторических правах каталонского народа, на его светских институтах, на правовой традиции, которая включена в настоящий Статут и актуализирована в рамках статьи 2, второго переходного положения и других положений Конституции, из которых проистекает признание особой роли Женералитата в области гражданского права, языка, их применения в образовании, институтах власти, входящих в структуру Женералитата.

#### **СТАТЬЯ 6. Собственный язык и официальные языки**

1. Собственным языком Каталонии является каталонский. В данном качестве каталонский является языком обычного и предпочтительного использования в работе органов общественного управления и средств массовой информации Каталонии, он также является языком общения и обучения в образовательной системе.

2. Каталонский язык является официальным языком Каталонии. Также является официальным испанский язык, являющийся официальным языком испанского государства. Любой человек имеет право использовать оба официальных языка, а граждане Каталонии имеют право и обязаны знать их. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры для осуществления данных прав и исполнения этой обязанности. В соответствии с положением статьи 32, не допускается дискриминация по причине использования того или иного языка.

3. Женералитат и Государство должны предпринимать меры, направленные на признание официального статуса каталонского языка Европейским Союзом, а также на то, чтобы каталонский язык был представлен и использовался в работе международных организаций и применялся в рамках международных соглашений в области культуры и лингвистики.

4. Женералитат должен содействовать распространению связей и сотрудничества с другими сообществами и другими территориальными образованиями, имеющими с Каталонией общее языковое достоинство. Для этого Женералитат и Государство могут заключать соглашения, договоры и устанавливать другие механизмы сотрудничества,

направленные на распространение и использования каталонского языка за рубежом.

5. Окситанский язык, в Аране называемый аранским, является собственным языком данной территории и в соответствии с настоящим Статутом и законами о нормах в области языкового применения признается официальным языком в Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 7. Политический статус гражданина Каталонии**

1. Обладают политическим статусом каталонцев или граждан Каталонии испанские граждане, проживающие в пределах административных границ Каталонии. Их политические права реализуются в соответствии с настоящим Статутом и законами.

2. Политическими правами, установленными настоящим Статутом, пользуются как граждане Каталонии те граждане Испании, проживающие за рубежом, последним местом жительства которых была Каталония, а также их дети, сохранившие данное гражданство, если они подадут об этом ходатайство в установленном законом порядке.

#### **СТАТЬЯ 8. Символы Каталонии**

1. Национальными символами Каталонии, определяемой как нация в первой статье, являются флаг, праздник и гимн.

2. Флагом Каталонии является традиционный флаг с четырьмя красными полосами на желтом фоне; он должен быть вывешен на общественных зданиях и в местах проведения официальных актов в Каталонии.

3. Праздником Каталонии является «День одиннадцатого сентября».

4. Гимном Каталонии является «Элс Сегадорс».

5. Парламент должен регулировать различные формы применения национальных символов Каталонии и должен определить протокол их использования.

6. Символам Каталонии обеспечена такая же юридическая защита, как и другим символам Государства.

#### **СТАТЬЯ 9. Территория**

Территорией Каталонии являются земли в пределах географических и административных границ Женералитата на момент вступления в силу настоящего Статута.

#### **СТАТЬЯ 10. Столица**

Столицей Каталонии является город Барселона, в котором расположены Парламент, Президиум Женералитата и Правительство; несмотря на вышесказанное, Парламент и Правительство могут проводить свои заседания и в других местах Каталонии в зависимости от того, что установлено соответственно Регламентом Парламента и законом.

## **СТАТЬЯ 11. Аран**

1. Народ Арана осуществляет самоуправление посредством настоящего Статута, Генерального Совета Арана и других собственных институтов.

2. Граждане Каталонии и ее политические институты признают существование Арана в лице окситанского народа, обладающего культурной, исторической, географической и языковой идентичностью, которую жители Арана отстаивали много веков. Настоящий Статут признает, защищает и уважает вышеуказанные отличия и признает Аран как находящуюся в границах Каталонии особую территориальную единицу под специальной защитой, которая обеспечивается существованием специального юридического статуса.

## **СТАТЬЯ 12. Территории с историческими, языковыми и культурными связями с Каталонией**

Женералитат должен содействовать развитию общения, культурного обмена и сотрудничества с сообществами и территориями в пределах испанского государства или за рубежом, с которыми у Каталонии существуют исторические, языковые и культурные связи. Для этого Женералитат и Государство, в зависимости от обстоятельств, могут подписывать соглашения, договоры и использовать другие механизмы сотрудничества во всех областях, включая создание совместных организаций.

## **СТАТЬЯ 13. Каталонские общины за рубежом**

На условиях, установленных законом, Женералитат должен развивать социальные, экономические и культурные связи с каталонскими общинами за рубежом и оказывать им необходимую помощь. Для этого Женералитат, в зависимости от обстоятельств может заключать договоры о сотрудничестве с государственными и частными учреждениями территориальных образований и стран за рубежом, где существуют каталонские общины, а также может выступать с ходатайством перед Государством о заключении международных договоров по этой теме.

## **СТАТЬЯ 14. Действенность норм на территории**

1. Нормы и распоряжения Женералитата и гражданского права Каталонии действуют на ее территории, тем не менее, могут устанавливаться исключения в отдельных случаях и при определенных обстоятельствах, при которых действует закон, регулирующий личные права граждан или другие нормы экстратерриториальности.

2. На иностранных граждан, принимающих испанское гражданство, распространяется действие каталонского гражданского права на время их проживания на административной территории Каталонии, если только они не заявят о своем несогласии с этим.

## **ЧАСТЬ I. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

### **Глава I. ГРАЖДАНСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ**

#### **СТАТЬЯ 15. Права личности**

1. В отношении граждан Каталонии распространяются права и обязанности, устанавливаемые нормами, приведенными в статье 4.1.

2. Каждый человек имеет право на достойную жизнь, безопасность, самостоятельность, не подвергаться эксплуатации, плохому обращению и дискриминации; все люди имеют право на свободное развитие личности и собственных способностей.

3. Права, предоставляемые настоящим Статутом гражданам Каталонии, могут распространяться на других людей на условиях, установленных законом.

#### **СТАТЬЯ 16. Права семьи**

Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение социальных пособий и государственной помощи для удовлетворения потребностей семьи.

#### **СТАТЬЯ 17. Права несовершеннолетних**

Несовершеннолетние имеют право на получение комплексной помощи, необходимой для развития личности и благополучия в рамках семьи и общества.

#### **СТАТЬЯ 18. Права пожилых людей**

Пожилые люди имеют право на достойную жизнь, свободную от эксплуатации и плохого обращения; не допускается дискриминация по возрасту.

#### **СТАТЬЯ 19. Права женщин**

1. Каждая женщина имеет право на свободное развитие личности и собственных способностей; она имеет право на достойную жизнь, безопасность, самостоятельность и не подвергаться эксплуатации, плохому обращению и дискриминации.

2. Женщины имеют равное право с мужчинами на участие в решении вопросов общественной и частной жизни.

#### **СТАТЬЯ 20. Право на достойную смерть**

1. Каждый человек имеет право на адекватное болеутоляющее лечение и обеспечение ухода, направленного на облегчение страдания и достойную смерть.

2. Каждый человек имеет право заблаговременно оставить распоряжения относительно видов оперативного лечения и медицинских процедур, которые могут быть применены к нему; в рамках ограничений, установленных законом, эти распоряжения должны выполняться,

в частности, медицинским персоналом, когда человек не в состоянии лично изъяснить свою волю.

#### **СТАТЬЯ 21. Права и обязанности в сфере образования**

1. Каждый человек имеет доступ к образованию на равных правах. Женералитат должен разработать модель государственной системы образования, которая обеспечивала бы соблюдение данных прав.

2. В соответствии с принципами, изложенными в статье 37.4, родители имеют право на то, чтобы их дети, обучающиеся в государственных светских школах, получали религиозное и нравственное воспитание в соответствии с их убеждениями.

3. Частные учебные центры для обеспечения права равного доступа и качественного обучения могут получать помощь из государственных фондов в соответствии с положениями законов.

4. Образование является бесплатным на всех уровнях, считающихся обязательными, а также на тех уровнях, бесплатное обучение на которых установлено законом.

5. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение профессиональной подготовки и на последующее повышение квалификации.

6. Каждый человек на условиях, установленных законом, и в соответствии с материальными возможностями, способностями и предпочтениями имеет право на получение государственной помощи, направленной на удовлетворение образовательных потребностей и получение равного доступа к получению образования высшего уровня.

7. Лица, имеющие особые образовательные потребности, имеют право на получение необходимой поддержки, которая, в соответствии с положениями законов, обеспечивала бы доступ в образовательную систему.

8. Члены образовательного сообщества имеют право на участие в решении вопросов школьной и университетской жизни на условиях, установленных законами.

#### **СТАТЬЯ 22. Права и обязанности в сфере культуры**

1. Каждый человек имеет право на равный доступ к культурному достоянию и развитие индивидуальных и коллективных творческих способностей.

2. Каждый человек обязан уважать и сохранять культурное достояние.

#### **СТАТЬЯ 23. Права в области охраны здоровья**

1. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение помощи со стороны государственных медицинских служб на условиях равного и бесплатного доступа.

2. На условиях и в пределах, определяемых законом, пользователи государственной системы здравоохранения имеют право на то, чтобы их предпочтения в отношении врача и медицинского центра были приняты во внимание.

3. Каждый человек, пользователь государственной или частной медицинской службы, имеет право на получение информации об услугах, которые могут быть ему предоставлены, и требованиях, соблюдение которых необходимо для их получения; он имеет право на получение информации о медицинских процедурах и рисках, с ними связанных, до начала их применения; он имеет право на выражение согласия на любую операцию, получение доступа к собственной истории болезни, сохранение конфиденциальности данных о своем здоровье на условиях, установленных законом.

#### **СТАТЬЯ 24. Права в области социального обеспечения**

1. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на обеспечение равного доступа к услугам государственных служб социального обеспечения, он имеет право на получение информации относительно этих услуг и на выражение согласия на какие-либо действия, которые могут затрагивать его лично.

2. Лица, имеющие особые потребности, для поддержания самостоятельности в повседневной жизни имеют право на получение помощи в зависимости от их положения и на условиях, установленных законом.

3. Лица или семьи, находящиеся в положении бедности, имеют право на получение гарантированной помощи, которая обеспечила бы им минимально достойную жизнь на условиях, установленных законом.

4. Организации третьего социального сектора имеют право на реализацию своих функций в области социального участия и сотрудничества.

#### **СТАТЬЯ 25. Права в трудовых вопросах**

1. Работники имеют право на профессиональную подготовку и профессиональный рост, а также на содействие со стороны государственных служб занятости на безвозмездной основе.

2. Лица, оказавшиеся вне границ рынка труда по причине невозможности найти работу впервые или после некоторого перерыва и не имеющие собственных средств к существованию, имеют право на получение пособий и прочих выплат незарплатного и паллиативного характера на условиях, установленных законом.

3. Каждый работник имеет право на выполнение трудовых и профессиональных задач в условиях, при которых гарантируется сохранность здоровья, безопасность и достоинство личности.

4. Работники или их представители имеют право на получение информации, консультации и участие в деятельности предприятия.

5. Профессиональные организации работников и предпринимателей имеют право на исполнение своих функций в решении вопросов договорных отношений, социального участия и сотрудничества.

#### **СТАТЬЯ 26. Право на жилье**

Лица, не обладающие достаточными средствами, имеют право на получение достойного жилья, для чего органы общественного управления должны законом установить систему мер, направленных на реализацию данного права на условиях, определяемых законом.

#### **СТАТЬЯ 27. Права и обязанности в области охраны окружающей среды**

1. Каждый человек имеет право на проживание в сбалансированной, самовоспроизводящейся и благоприятной для здоровья среде в соответствии со стандартами и уровнями защиты, определенными законами. Каждый человек имеет право на пользование природными ресурсами и ландшафтом на условиях равного доступа, а также обязан ответственно относиться к их использованию и не допускать расточительности в их использовании.

2. Каждый человек в соответствии со стандартами и уровнями, определяемыми законами, имеет право на защиту от различных форм загрязнения окружающей среды. Каждый человек обязан содействовать сохранению природного достояния и участвовать в мероприятиях, направленных на искоренение различных форм его загрязнения, с целью поддержания и сохранения его для будущих поколений.

3. Каждый человек имеет право на получение информации, которой располагают органы общественного управления, по вопросам окружающей среды. Право на информацию может быть ограничено только по обоснованным причинам общественного порядка в соответствии с положениями законодательства.

#### **СТАТЬЯ 28. Права потребителей и пользователей**

1. Лица, выступая в качестве потребителей и пользователей товаров и услуг, имеют право на охрану здоровья и безопасность. Они также имеют право на достоверную и понятную информацию относительно характеристик и цен на товары и услуги, условий предоставления гарантии на приобретенные товары и заключенные договора поставки; они также имеют право на защиту своих экономических интересов в случаях злоупотребления, халатного исполнения обязанностей или мошенничества.

2. Потребители и пользователи имеют право на получение информации и участие, напрямую или через своих представителей, в решении вопросов, относящихся к ведению органов общественного управления Каталонии на условиях, установленных законами.

## **ГЛАВА II. О ПРАВАХ В СФЕРЕ ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ**

### **СТАТЬЯ 29. Право на участие**

1. Граждане Каталонии, напрямую или через своих представителей, имеют право на участие на равных условиях в решении вопросов общественной важности для Каталонии в случаях и на условиях, установленных настоящим Статутом и законами.

2. Граждане Каталонии имеют право выбирать своих представителей в представительные органы политической власти, а также выступать в качестве кандидатов в соответствии с условиями и требованиями, установленными законами.

3. Граждане Каталонии имеют право выдвигать и представлять законодательные инициативы в Парламенте на условиях, установленных настоящим Статутом и законами.

4. Граждане Каталонии имеют право участвовать, напрямую или через организации и объединения, в процессе работы над законами в Парламенте в рамках процедур, установленных Регламентом Парламента.

5. Каждый человек имеет право направлять требования и жалобы в порядке и в случаях, установленных законами, в учреждения и Администрацию Женеалитата, а также в учреждения Каталонии местного уровня по вопросам, входящим в компетенцию каждого из них. Закон должен определять условия реализации этого права и случаи его применения, а также обязанности учреждений, получающих данные требования и жалобы.

6. Граждане Каталонии имеют право выступать с инициативой созыва Женеалитатом или муниципальными органами власти народных референдумов по вопросам, входящим в их компетенцию и на условиях, установленных законами.

### **СТАТЬЯ 30. Право на доступ к государственным службам и право на хорошее управление**

1. Каждый человек имеет право на получение равного доступа к услугам государственных и общеэкономических служб. Органы общественного управления должны определить условия предоставления услуг и определить стандарты качества при их оказании, независимо от порядка их предоставления.

2. Каждый человек в вопросах, которые затрагивают его интересы, имеет право на объективное и непредвзятое отношение к нему со стороны органов общественного управления Каталонии, а также имеет право на то, чтобы меры, принимаемые органами общественного управления, были бы соразмерны задачам, ими решаемым.

3. Законы должны регулировать условия исполнения и обеспечения гарантии прав, о которых говорится в пунктах 1 и 2, и должны определять случаи, в которых органы общественного управления Каталонии и подведомственные им государственные службы должны принять Хартию прав пользователей и обязанностей продавца.

#### **СТАТЬЯ 31. Право на защиту личных сведений**

Каждый человек имеет право на защиту личных сведений, хранящихся в базах данных, находящихся в компетенции Женералитата, он имеет право на доступ к этим сведениям, на их изучение и исправление. Независимая организация, назначенная Парламентом Каталонии, должна следить за соблюдением данных прав в соответствии с существующими законами.

### **ГЛАВА III. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ В ЯЗЫКОВОЙ СФЕРЕ**

#### **СТАТЬЯ 32. Права и обязанности в отношении знания и использования языков**

Каждый человек имеет право не подвергаться дискриминации по языковым признакам. В том, что касается языка, юридические акты, совершаемые на любом из двух официальных языков, полностью действительны и имеют юридическую силу.

#### **СТАТЬЯ 33. Языковые права при обращении в органы общественного управления и государственные учреждения**

1. Граждане имеют право на выбор языка. При обращении в государственные учреждения, организации и органы управления Каталонии каждый человек имеет право использовать любой официальный язык по своему выбору. Соблюдение данного права является обязательным для учреждений, организаций и органов управления, включая Избирательную комиссию Каталонии, а также для зависимых от них частных организаций в целом, когда они исполняют общественные функции.

2. Каждый человек при обращении в органы юстиции, налоговое министерство, нотариат и государственные реестры имеет право при совершении судебных, нотариальных и регистрационных актов использовать любой официальный язык по своему выбору, а также получать все официальные документы, изданные в Каталонии, на выбранном языке, при этом не допускается незащищенность и необоснованная задержка по причине используемого языка, а также не требуются какие-либо переводы.

3. Для реализации права выбора языка судьи и служащие судов, налоговые инспекторы, нотариусы, регистраторы реестров соб-

ственности и торговых реестров, должностные лица Гражданского реестра и сотрудники Управления Юстиции, для того, чтобы работать в Каталонии, должны подтвердить в порядке, установленном законами, должный и достаточный уровень владения официальными языками, который позволяет им выполнять возложенные на них функции на своем рабочем месте.

4. Для реализации права выбора языка Администрация Государства, расположенная в Каталонии должна подтвердить, что работающие в ней сотрудники обладают должным и достаточным уровнем владения официальными языками, который позволяет им выполнять возложенные на них функции на своем рабочем месте.

5. Граждане Каталонии имеют право на переписку на каталонском языке с органами конституционной и юридической системы государства в порядке, установленном действующим законодательством. Данные учреждения обязаны принять и рассмотреть письменные обращения на каталонском языке, которые в любом случае обладают полной законной силой.

#### **СТАТЬЯ 34. Права потребителей и пользователей в языковой сфере**

Каждый человек, являясь пользователем или потребителем товаров и услуг, имеет право на обслуживание в устном и письменном виде на официальном языке по своему выбору. На все учреждения, предприятия и заведения в Каталонии, открытые для посещения, распространяется обязательство обеспечить доступность применения языка на условиях, установленных законом.

#### **СТАТЬЯ 35. Право выбора языка в сфере образования**

1. Каждый человек имеет право на образование на каталонском языке в соответствии с положениями настоящего Статута. Каталонский язык должен обычно использоваться как язык общения и обучения в системе университетского и неуниверситетского образования.

2. Обучающиеся имеют право на получение образования на каталонском языке в системе неуниверситетского образования. Они также имеют право и обязаны по окончании обязательного обучения, независимо от того, каким был их язык повседневного общения до начала обучения, на достаточном уровне обладать навыками применения испанского и каталонского языка устно и в письменном виде. Преподавание каталонского и испанского языков должно иметь адекватное положение в учебных планах.

3. Обучающиеся имеют право на то, чтобы их не разделяли в рамках образовательных центров или групп по признаку языка повседневного использования.

4. Ученики, поступившие в образовательные центры Каталонии в возрасте, который превышает установленный для этого в системе школьного образования, имеют право на получение специальной лингвистической поддержки, если непонимание затрудняет нормальное продолжение образования.

5. Преподаватели и студенты университетских центров имеют право на общение, устно и в письменном виде, на официальном языке по своему выбору.

#### **СТАТЬЯ 36. Права аранского языка**

1. В Аране каждый человек имеет право знать и использовать аранский язык, а также имеет право на общение на аранском языке, устно и в письменном виде, при обращении в органы общественного управления, а также государственные и частные учреждения, подчиняющиеся им.

2. Граждане Арана имеют право на использование аранского языка при общении с органами Женералитата.

3. Прочие права и обязанности аранского языка в языковой сфере определяются в соответствии с законом.

### **ГЛАВА IV**

#### **ГАРАНТИИ ПРАВ, ПРИЗНАВАЕМЫХ СТАТУТОМ**

##### **СТАТЬЯ 37. Общие положения**

1. Права, признаваемые главами I, II и III данной Части, обязательны для соблюдения всеми органами общественного управления Каталонии и, в соответствии с природой каждого права, частными лицами. Распоряжения, издаваемые органами общественного управления Каталонии должны соблюдать данные права и должны интерпретироваться и применяться наиболее благоприятным образом в целях их полного осуществления.

Права, признаваемые статьями 32 и 33, также обязательны для соблюдения Генеральной Администрацией Государства в Каталонии.

2. Парламент должен утвердить законодательно Хартию прав и обязанностей граждан Каталонии. Положения настоящей статьи относительно прав, признаваемых главами I, II и III данной Части, применяются также в отношении прав, признаваемых данной Хартией.

3. Базовое регулирование и прямое развитие прав, признаваемых главами I, II и III данной Части должно осуществляться через закон, принимаемый Парламентом.

4. Права и принципы данной части не предполагают изменения порядка распределения сфер компетенции, не предполагают ни разра-

ботки новых документов по вопросам компетенции, ни изменения уже существующих. Ни одно из положений данной Части не может быть развито, применено или интерпретировано таким образом, чтобы оно урезало или ограничивало основные права, признаваемые Конституцией и международными договорами, ратифицированными Испанией.

#### **СТАТЬЯ 38. Защита**

1. Права, признаваемые главами I, II и III данной Части и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии в соответствии со статьей 76.2 b) и c) находятся под защитой Совета Гарантии прав, признаваемых Статутом.

2. Акты, ущемляющие права, признаваемые главами I, II и III данной Части и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, подлежат обжалованию в Верховном Суде Юстиции Каталонии в порядке, установленном законом.

### **ГЛАВА V. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

#### **СТАТЬЯ 39. Общие положения**

1. Органы общественного управления Каталонии должны проводить политику в соответствии с руководящими принципами, определенными Конституцией и настоящим Статутом. При исполнении своих обязанностей органы общественного управления Каталонии должны содействовать и принимать все необходимые меры для их полной эффективности.

2. Признание, соблюдение и защита руководящих принципов обеспечивается действующим законодательством, судебной практикой и деятельностью органов общественного управления.

3. Следование руководящим принципам является обязательным требованием для юрисдикции в соответствии с законами и прочими распоряжениями, их развивающими.

#### **СТАТЬЯ 40. Защита человека и семьи**

1. Задачей органов общественного управления должно быть повышение качества жизни каждого человека.

2. Органы общественного управления должны гарантировать юридическую, экономическую и социальную защиту различных предусмотренных законами форм семьи как базовой структуры и фактора сплоченности общества, как первичной ячейки совместного проживания людей. Органы общественного управления также должны принимать экономические меры и предпринимать нормотворческие шаги, направленные на поддержку семьи, на примирение трудовой деятельности и семейной жизни, на продолжение рода и, особенно, на оказание помощи многодетным семьям.

3. Органы общественного управления должны гарантировать защиту детей, особенно от всех форм эксплуатации, отказа родителей от содержания и воспитания, грубого и жестокого обращения, бедности и ее последствий. В любого рода деятельности, осуществляемой органами общественного управления или частными учреждениями, соблюдение интересов ребенка должно быть высшим приоритетом.

4. Органы общественного управления должны проводить публичную политику, которая благоприятствовала бы эмансипации молодежи, предоставляя ей доступ к рабочим местам, обеспечивая жильем, для того, чтобы молодые люди могли сами строить свою жизнь и участвовать на равных правах и при равных обязанностях в общественной и культурной жизни.

5. Органы общественного управления должны гарантировать юридическую защиту инвалидов и должны содействовать их интеграции в общественную, экономическую и трудовую деятельность. Они также должны принимать меры, необходимые для поддержки непосредственного семейного окружения данных лиц.

6. Органы общественного управления должны гарантировать защиту пожилых людей для того, чтобы они могли вести достойный и самостоятельный образ жизни и участвовать в общественной и культурной жизни. Они также должны заботиться о полной интеграции пожилых людей в общество, проводя политику, основанную на принципах солидарности между разными поколениями.

7. Органы общественного управления должны содействовать обеспечению равенства прав различных видов постоянных супружеских союзов, с учетом их особенностей, независимо от сексуальной ориентации участников данного союза. Существование данных союзов, других видов совместного проживания и их последствий должно регулироваться законом.

8. Органы общественного управления должны способствовать обеспечению равенства всех людей независимо от их происхождения, национальности, пола, расы, религии, общественного положения и сексуальной ориентации, а также содействовать искоренению расизма, антисемитизма, ксенофобии, гомофобии, и любых других проявлений, представляющих угрозу равенству и достоинству людей.

#### **СТАТЬЯ 41. Перспектива гендерного развития**

1. Органы общественного управления должны гарантировать соблюдение принципа равенства возможностей между мужчинами и женщинами в вопросах занятости, профессиональной подготовки, профессионального роста, условий труда, включая его оплату, и во

всех остальных вопросах, а также гарантировать защиту от дискриминации по причине беременности или материнства.

2. Органы общественного управления должны гарантировать внедрение перспективы гендерного развития и участие женщин при осуществлении всех видов общественной политики для обеспечения реального и действенного равенства между женщинами и мужчинами.

3. Государственная политика должна гарантировать комплексное противостояние любым формам насилия по отношению к женщинам, проявлениям сексистского и дискриминационного характера; политика государства должна содействовать признанию роли женщины в сфере культуры, истории, общественной и экономической жизни, а также должна привлекать группы и объединения женщин к выработке мер и оценке этой политики.

4. Органы общественного управления должны признавать и учитывать при выработке экономической и социальной политики экономическую ценность работы по уходу за домом и семьей.

5. Органы общественного управления в пределах своей компетенции и в случаях, предусмотренных законом, должны следить за тем, чтобы сама женщина свободно принимала решения, которые могут затронуть ее достоинство, физическую и ментальную целостность и благополучие, в частности в вопросах, касающихся ее собственного тела и здоровья половой и репродуктивной систем.

#### **СТАТЬЯ 42. Социальная сплоченность и благосостояние**

1. Органы общественного управления должны проводить политику содействия социальной сплоченности, направленную на создание системы государственного и договорного социального обеспечения, адекватной экономическим и социальным показателям Каталонии.

2. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы обеспечивалась полная интеграция в общественную, социальную жизнь и трудовую деятельность наиболее нуждающихся в защите лиц и групп, особенно тех, кто сталкивается с бедностью и рискует оказаться в социальной изоляции.

3. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы гарантировались достоинство, безопасность и всесторонняя защита интересов людей, особенно из наиболее уязвимых социальных групп.

4. Органы общественного управления должны гарантировать качество и бесплатность государственной системы медицинского обслуживания на условиях, установленных законом.

5. Органы общественного управления должны предпринимать превентивные совместные действия, направленные на обеспечение ка-

чества и бесплатности социальных служб, которые определяются законом как базовые.

6. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры по приему иммигрантов и должны вести политику, гарантирующую признание и действенность их прав и обязанностей, равенство возможностей, предоставление помощи, которая способствовала бы полной социальной и экономической адаптации и участию иммигрантов в общественных делах.

7. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы гарантировалось социальное, культурное и религиозное сосуществование всех людей Каталонии, чтобы уважалось разнообразие верований, этических и философских убеждений людей. Органы общественного управления должны содействовать установлению межкультурных отношений посредством импульса и создания сфер взаимного понимания, диалога и посредничества. Они также должны гарантировать признание культуры цыганского народа в качестве защиты исторической реальности этого народа.

#### **СТАТЬЯ 43. Поощрение участия**

1. Органы общественного управления должны поощрять участие общества в выработке, проведении и оценке мер государственной политики, а также содействовать индивидуальному и коллективному участию в гражданской, культурной, экономической и политической жизни, при полном уважении принципов плюрализма, свободной инициативы и автономии.

2. Органы общественного управления должны содействовать участию и представительству интересов граждан и политических сил, особенно в наименее населенных районах территории.

3. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы институционные кампании, организуемые при проведении выборов, были направлены на содействие участию граждан, чтобы избиратели получали из средств массовой информации достоверную, объективную, нейтральную и соблюдающую принципы политического плюрализма информацию о кандидатах, участвующих в процессе выборов.

#### **СТАТЬЯ 44. Образование, исследования и культура**

1. Органы общественного управления должны гарантировать качество системы образования и должны продвигать такую систему формирования обучающихся с точки зрения гуманизма, науки и техники, которая основана на социальных принципах равенства, солидарности, свободы, плюрализма, гражданской ответственности и других, которые лежат в основе демократического сосуществования.

2. Органы общественного управления должны содействовать изучению на достаточном уровне третьего языка к окончанию этапа обязательного образования.

3. Органы общественного управления должны способствовать и стимулировать вовлечение и участие семьи в процессе обучения детей в рамках образовательной системы, они должны обеспечить и содействовать участию в образовательных мероприятиях в свободное время.

4. Органы общественного управления должны стимулировать качественные научные исследования, проявления художественной креативности, сохранение и распространение культурного достояния Каталонии.

5. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры по обеспечению доступности для каждого культуры, товаров и услуг в сфере культуры, культурного, археологического, исторического, промышленного и художественного достояния Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 45. Социально-экономическая сфера**

1. Органы общественного управления должны принимать необходимые меры по содействию экономическому и социальному развитию Каталонии и ее граждан, основанному на принципах солидарности, сплоченности, рационального развития и равенства возможностей.

2. Органы общественного управления должны способствовать более равномерному распределению личного и регионального дохода в рамках каталонской системы социального обеспечения.

3. Органы общественного управления должны принимать необходимые меры для обеспечения трудовых и профсоюзных прав трудящихся, они должны поощрять и содействовать участию предприятий в реализации мер по обеспечению полной занятости, трудовой стабильности, профессиональной подготовки трудящихся, предупреждению несчастных случаев на рабочем месте, соблюдению правил техники безопасности и санитарных норм на рабочем месте, созданию достойных условий труда, исключающих дискриминацию по признаку пола, гарантирующих необходимый отдых и оплачиваемый отпуск.

4. Женералитат должен содействовать формированию трудовых отношений, основанных на специфических реалиях производственной и предпринимательской жизни Каталонии и ее социальных агентов, в рамках которых должны быть представлены профсоюзные организации, объединения предпринимателей и Администрация Женералитата. В данном направлении органы общественного управления должны выработать собственные методы социального диалога, достижения согласия, коллективных переговоров, внесудебного разрешения

трудовых конфликтов и участия в развитии и улучшении производственной структуры.

5. Женералитат должен благоприятствовать развитию предпринимательской деятельности и духа предпринимательства с учетом социальной ответственности предприятий, свободной инициативы и конкурентных условий; он должен особенно защищать производственный сектор экономики, автономных предпринимателей, малые и средние предприятия. Женералитат должен содействовать осуществлению деятельности кооперативов и трудовых обществ, он должен стимулировать инициативу в сфере социальной экономики.

6. Профсоюзные организации и объединения предпринимателей должны принимать участие в выработке мер государственной политики, которые затрагивают их деятельность. Женералитат должен содействовать посредничеству и арбитражу в разрешении конфликтов интересов различных социальных агентов.

7. Профессиональные организации и корпорации публичного права, представляющие экономические и профессиональные интересы и объединения третьего сектора, должны участвовать в консультациях при выработке мер государственной политики, затрагивающих их интересы.

8. Женералитат с учетом социальной, культурной и экономической функции сберегательных касс должен защищать их самостоятельность и должен содействовать социальному вкладу данных учреждений в выработку экономической и социальной стратегии различных районов Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 46. Окружающая среда, рациональное развитие, территориальный баланс**

1. Органы общественного управления должны следить за защитой окружающей среды посредством принятия мер государственной политики, основанных на рациональном развитии, коллективной солидарности и солидарности поколений.

2. Политика в сфере охраны окружающей среды должна быть направлена в первую очередь на сокращение различных видов загрязнения, фиксирование минимальных стандартов и уровней защиты, выработку мер коллективного воздействия на окружающую среду, рациональное использование природных ресурсов, предупреждение и контроль за эрозией почв и контроль за видами деятельности, ведущими к изменению атмосферы и климата. Данная политика должна быть направлена на соблюдение принципов сохранения окружающей среды, природных ресурсов, ответственности, экологического контроля, переработки и повторного использования товаров и изделий.

3. Органы общественного управления должны создавать условия для сохранения природы и разнообразия биосферы, они должны содействовать включению задач по охране окружающей среды в отраслевые политики, подлежащие осуществлению, и должны создать условия для использования природного достояния и ландшафта всеми людьми.

4. Органы общественного управления должны следить за обеспечением экономического и территориального единства посредством проведения политики, обеспечивающей специальный режим для горных районов, защиту ландшафта, береговой полосы, поддержку растениеводства, животноводства и лесного хозяйства, а также за сбалансированным распределением на территории различных отраслей производства, служб общего назначения и сетей связи.

5. Органы общественного управления должны предоставлять гражданам информацию по вопросам охраны окружающей среды, а также содействовать воспитанию и пониманию важности сохранения и улучшения состояния окружающей среды как общего достояния.

#### **СТАТЬЯ 47. Жилье**

Органы общественного управления должны содействовать получению жилья посредством выделения участков и развития общественного жилья и жилья со специальным защитным статусом, особенно для молодых и наиболее нуждающихся групп населения.

#### **СТАТЬЯ 48. Мобильность и безопасность на дорогах**

1. В сфере транспорта и коммуникаций органы общественного управления должны проводить политику, основанную на критериях самокупаемости, направленную на использование общественного транспорта, повышение уровня мобильности при обеспечении доступа к средствам передвижения для лиц с ограниченной мобильностью.

2. Органы общественного управления должны стимулировать в приоритетном порядке принятие мер, направленных на повышение безопасности на дорогах и сокращение количества дорожно-транспортных происшествий, обращая особое внимание на профилактические меры, воспитание и оказание помощи пострадавшим.

#### **СТАТЬЯ 49. Защита потребителей и пользователей**

1. Органы общественного управления должны гарантировать охрану здоровья, безопасность и защиту законных прав и интересов потребителей и пользователей.

2. Органы общественного управления должны обеспечить существование механизмов посредничества и арбитража в вопросах потребления, они должны содействовать ознакомлению с ними и их применению, поддерживая организации потребителей и пользователей.

## **СТАТЬЯ 50. Развитие и распространение каталонского языка**

1. Органы общественного управления должны защищать каталонский язык во всех областях и сферах применения и должны содействовать его использованию, распространению и изучению. Данные принципы должны применяться также и в отношении аранского языка.

2. Правительство, университеты и высшие учебные заведения в пределах своих полномочий должны принимать соответствующие меры для гарантирования использования каталонского языка во всех сферах образовательной, необразовательной и исследовательской деятельности.

3. Политика развития каталонского языка должна проводиться в отношении Государства, Европейского Союза и всего остального мира.

4. Органы общественного управления должны способствовать тому, чтобы информация на этикетках, упаковке, а также инструкции по использованию товаров, распространяемых в Каталонии, были и на каталонском языке.

5. Женералитат, местная Администрация и все остальные публичные объединения Каталонии, подчиненные им учреждения и предприятия, а также концессионеры их услуг должны использовать каталонский язык при организации своего внутреннего функционирования и в отношениях между собой. Они также должны использовать его для сообщений и уведомлений, направленных физическим и юридическим лицам-резидентам Каталонии, что не исключает права граждан на получение их на испанском языке, если они этого потребуют.

6. Органы общественного управления должны гарантировать использование каталонского языка знаков и обеспечить условия равенства для лиц, страдающих глухотой, использующих данный язык, который должен быть объектом изучения, защиты и уважения.

7. Государство в соответствии с положениями Конституции должно поддерживать применение принципов, изложенных в данной статье. Должны быть разработаны механизмы координации и, при необходимости, совместных действий для достижения большей их эффективности.

## **СТАТЬЯ 51. Сотрудничество в сохранении мира и содействии развитию**

1. Женералитат должен содействовать существованию миролюбия, и поддерживать деятельность по защите мира во всем мире.

2. Женералитат должен поддерживать деятельность и политику, направленные на развитие народов, он должен разработать программы гуманитарной экстренной помощи.

## **СТАТЬЯ 52. Средства массовой информации**

1. Органы общественного управления отвечают за обеспечение условий для реализации права на информацию и получение от средств массовой информации достоверной информации, которая уважает достоинство людей, политический, социальный, культурный и религиозный плюрализм. В тех случаях, когда речь идет о государственных средствах массовой информации, информация должна быть также нейтральной.

2. Органы общественного управления должны обеспечить свободный, без дискриминации доступ к услугам аудиовизуальных служб в Каталонии.

## **СТАТЬЯ 53. Доступ к информационным и коммуникационным технологиям**

1. Органы общественного управления должны обеспечить получение информации обществом и должны стимулировать обеспечение равного доступа к средствам коммуникации и информационным технологиям во всех сферах общественной жизни, включая трудовую деятельность. Они должны содействовать тому, чтобы данные технологии были поставлены на службу людям и не отражались негативно на реализации их прав; органы общественного управления должны обеспечить оказание услуг с помощью данных технологий в соответствии с принципами универсальности, непрерывности и актуализации.

2. Женералитат должен содействовать подготовке кадров, проведению исследований и технологическим нововведениям для того, чтобы возможности развития, предоставляемые обществу посредством знаний и информированности, служили повышению уровня социального благосостояния и единства.

## **СТАТЬЯ 54. Историческая память**

1. Женералитат и другие органы общественного управления должны следить за тем, чтобы граждане знали и сохраняли в памяти факты из истории Каталонии, как коллективное достояние и свидетельство сопротивления и борьбы за демократические права и свободы. С этой целью должны быть приняты необходимые институционные инициативы по признанию заслуг и реабилитации всех граждан, подвергшихся преследованию за защиту демократии и самоуправления Каталонии.

2. Женералитат должен следить за тем, чтобы историческая память стала постоянным символом терпимости, достоинства демократических ценностей, отказа от тоталитаризма, признания заслуг всех людей, которые подверглись преследованию в результате своего личного, идеологического и мировоззренческого выбора.

## **ЧАСТЬ II. ИНСТИТУТЫ**

### **ГЛАВА I. ПАРЛАМЕНТ**

#### **СТАТЬЯ 55. Общие положения**

1. Парламент представляет народ Каталонии.
2. Парламент осуществляет законодательную власть, утверждает бюджет Женералитата, контролирует и инициирует политические действия и управленческую деятельность. Это место, где предпочтительно выражается плюрализм, и где политические обсуждения становятся общественными.
3. Парламент неприкосновенен.

#### **СТАТЬЯ 56. Состав и порядок проведения выборов**

1. Парламент может состоять из не менее чем 100 , но не более чем 150 Депутатов, избираемых на четыре года посредством всеобщего, свободного, равного, прямого и тайного голосования в соответствии с настоящим Статутом и избирательным законодательством.

2. Избирательная система является пропорциональной и должна обеспечивать адекватное представительство всех районов территории Каталонии. Избирательная комиссия является независимой и обеспечивает прозрачность и объективность избирательного процесса. Порядок проведения выборов регламентируется законом Парламента, принимаемым в последнем чтении голосованием по всему тексту большинством не менее двух третей голосов депутатов.

3. В полном соответствии со своими гражданскими, политическими правами и избирательным законодательством граждане Каталонии являются избирателями и могут быть избраны. Закон о выборах Каталонии должен устанавливать критерии паритета между женщинами и мужчинами при формировании избирательных списков.

4. Президент Женералитата за 15 дней до истечения срока полномочий законодательного органа должен объявить о назначении выборов, которые должны пройти в период от сорока до шестидесяти дней после их объявления.

#### **СТАТЬЯ 57. Статус депутатов**

1. Члены Парламента неприкосновенны и не могут преследоваться за голосование и высказывание мнений во время исполнения своих функций. В период действия мандата депутаты обладают иммунитетом и могут быть задержаны только на месте преступления.

2. Рассмотрение дел против депутатов является компетенцией Верховного суда Юстиции Каталонии. За пределами территории Каталонии вопрос об уголовном преследовании на тех же условиях рассматривается Судом по уголовным делам Верховного Суда.

3. На депутатов не распространяется действие императивного мандата.

#### **СТАТЬЯ 58. Парламентская независимость**

Парламент обладает организационной, финансовой, административной и дисциплинарной автономией.

1. Парламент разрабатывает и утверждает свой регламент, бюджет и закрепляет статус персонала, в нем работающего.

2. Принятие и внесение изменений в регламент Парламента осуществляется пленарным заседанием Парламента, на котором требуется положительное голосование абсолютного большинства депутатов в последнем чтении по всему тексту.

#### **СТАТЬЯ 59. Организация и функционирование**

1. Парламент имеет Председателя и Президиум, избираемых на пленарном заседании. Регламент Парламента регулирует порядок их избрания и функции.

2. Регламент Парламента регулирует права и обязанности депутатов, требования к образованию Парламентских групп, порядок их выступлений и исполнения Парламентских функций, а также полномочия Совета официальных представителей.

3. Работа Парламента осуществляется на пленарных заседаниях и в комиссиях. Представительство Парламентских групп в комиссиях является пропорциональным количеству их членов.

4. Парламент имеет работающее на постоянной основе собрание представителей, возглавляемое Председателем Парламента, в состав которого входят депутаты, количество которых регулируется регламентом Парламента пропорционально представительству каждой Парламентской группы. Постоянная депутация следит за обеспечением полномочий Парламента в периоды между сессиями, при истечении срока полномочий Парламента и при его роспуске. При истечении срока полномочий или роспуске Парламента мандат депутатов, которые входят в состав постоянной депутации продляется до учреждения Парламента нового созыва.

5. Должностные лица органов общественного управления и персонал Администраций, действующих в Каталонии, обязаны являться в Парламент по его требованию.

6. Парламент может создавать комиссии для расследования по любому вопросу, представляющему общественную важность и интерес для Женералитета. Лица, вызываемые комиссиями по расследованию, обязаны являться на их заседания в порядке и с предоставлением гарантий, установленных регламентом Парламента. Санкции за несоблюдение данного требования должны регулироваться законом.

7. Регламент Парламента должен регулировать порядок рассмотрения индивидуальных и коллективных заявлений в Парламент. Он также должен установить механизмы участия граждан в исполнении парламентских функций.

#### **СТАТЬЯ 60. Порядок проведения собраний и сессий**

1. Парламент собирается два раза в год на очередные сессии, продолжительность которых устанавливается Парламентом. Парламент может собираться на внеочередные сессии в то время, когда не проходит очередная сессия. Внеочередные сессии Парламента созываются его Председателем по соглашению с постоянной депутацией по предложению трех парламентских групп, четверти депутатского корпуса или по просьбе парламентских групп или депутатских объединений, представляющих абсолютное большинство. Парламент также собирается на внеочередную сессию по просьбе Президента Женеалитата. Внеочередные сессии созываются с определенной повесткой дня и закрываются после завершения ее рассмотрения.

2. Пленарные заседания являются открытыми, за исключением случаев, установленных регламентом Парламента.

3. Для действительного принятия решений на сессии должно присутствовать абсолютное большинство депутатов. Решения считаются действительными, если они приняты простым большинством голосов присутствующих депутатов, за исключением тех случаев, когда для принятия решений требуется особое большинство голосов, установленное настоящим Статутом, законами или регламентом Парламента.

#### **СТАТЬЯ 61. Функции**

1. Наряду с функциями, установленными статьей 55, функциями Парламента являются следующие:

a) Назначать сенаторов, представляющих Женеалитат в Сенате. Назначение должно проводиться в ходе специально созываемого собрания пропорционально количеству депутатов каждой парламентской группы.

b) Готовить проекты законов для их рассмотрения на заседании президиума Конгресса Депутатов и назначать депутатов Парламента, ответственных за их защиту.

c) Ходатайствовать перед Правительством Государства о принятии проектов закона.

d) Ходатайствовать перед Государством о передаче или делегировании компетенций и полномочий в рамках действия статьи 150 Конституции.

e) Обжаловать неконституционность действий и выступать в Конституционном суде в рамках других конституционных процессов в соответствии с законом о Конституционном суде.

f) Прочие функции, которыми он наделяется настоящим Статутом и законом.

## **СТАТЬЯ 62. Законодательная инициатива и исполнение законодательной функции**

1. Право законодательной инициативы принадлежит депутатам, парламентским группам и Правительству. На условиях, установленных законами Каталонии, оно также принадлежит гражданам в форме народной законодательной инициативы и представительным органам надмуниципального территориального характера, определяемым настоящим Статутом.

2. Вопросы, указанные в статьях 2.3, 6, 37.2, 56.2, 67.5, 68.3, 77.3, 79.3, 81.2 и 94.1, напрямую регулируются законами о развитии основ Статута. Принятие, изменение и отмена данных законов требует положительного голосования абсолютного большинства на пленарном заседании Парламента в последнем чтении по тексту в целом, за исключением случаев, когда Статут определяет другие условия.

3. Пленарное заседание Парламента может делегировать рассмотрение и принятие законодательных инициатив постоянным законодательным комиссиям. Делегирование данных полномочий в любой момент может быть отозвано. Комиссиям не может быть делегировано рассмотрение вопросов об изменении Статута, законов о развитии основ, законов о бюджете Женералитата и законов законодательного делегирования Правительству.

## **СТАТЬЯ 63. Делегирование Правительству законодательных полномочий**

1. Парламент может делегировать Правительству полномочия по принятию норм в ранге закона. Распоряжения Правительства, содержащие делегированные законодательные полномочия имеют название Законодательных декретов. Не могут быть предметом законодательного делегирования изменение Статута, рассмотрение законов о развитии основ, за исключением делегирования подготовки текста законопроекта, а также основное регулирование и прямое развитие прав, признаваемых Статутом и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, а также принятие бюджета Женералитата.

2. Законодательное делегирование может осуществляться только в отношении Правительства. Делегирование должно быть прямым, оно должно осуществляться через закон, по конкретному вопросу и с определением срока, в течение которого Правительство использует делегированные полномочия. Делегирование прекращается, когда Правительство издает соответствующий законодательный декрет или если Правительство временно исполняет обязанности.

3. Когда речь идет о предоставлении Правительству права на подготовку нового текста, законы о делегировании должны устанавливать основы, которых должно придерживаться Правительство при реализации своих законодательных полномочий. Когда речь идет о предоставлении Правительству права доработки, объединения и дополнения юридических документов, законы должны устанавливать критерии и границы осуществления данных доработок и дополнений.

4. Контроль за реализацией делегированных полномочий регулируется регламентом Парламента. Законы о делегировании также могут устанавливать особый режим контроля в отношении Законодательных декретов.

#### **СТАТЬЯ 64. Законы-декреты**

1. При чрезвычайных и неотложных обстоятельствах Правительство может издавать временные законодательные постановления в форме законов-декретов. Предметом закона-декрета не могут быть изменение Статута, вопросы, затрагиваемые законами об основах развития, базовое регулирование и прямое развитие прав, признаваемых Статутом и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, а также бюджет Женералитета.

2. Законы-декреты аннулируются, если в течение тридцатидневного срока, который не может быть продлен, они не подтверждены в особом порядке Парламентом после обсуждения и голосования в полном составе.

3. Парламент может рассматривать законы-декреты как законопроекты в срочном порядке в течение периода, установленного в пункте 2.

#### **СТАТЬЯ 65. Обнародование и опубликование законов**

Именем Короля законы Каталонии обнародуются Президентом Женералитета, который издает распоряжение об их опубликовании в Официальной газете Женералитета Каталонии в течение пятнадцати дней после их принятия, а также в Официальном бюллетене Государства. Датой вступления в силу является дата его публикации в Официальной газете Женералитета Каталонии. Перевод официальной версии на испанский язык готовится Женералитатом.

#### **СТАТЬЯ 66. Причины прекращения полномочий законодательного органа**

Полномочия законодательного органа прекращаются по окончании срока законного мандата по истечении четырех лет с даты выборов. Полномочия могут быть прекращены досрочно, если не выбран президент Женералитета, а также по решению Президента Женералитета.

## ГЛАВА II. ПРЕЗИДЕНТ ЖЕНЕРАЛИТАТА

### СТАТЬЯ 67. **Выборы, назначение, персональный статус, отставка и сфера компетенции**

1. Президент является высшим представителем Женералитета и руководит деятельностью Правительства. Он является ординарным представителем Государства в Каталонии.

2. Президент Женералитета избирается Парламентом из его членов. Ограничение мандатов может регулироваться законом.

3. Если в течение двух месяцев после первого голосования по вопросу о назначении не избран ни один из кандидатов, Парламент автоматически распускается и исполняющий обязанности Президента Женералитета немедленно назначает выборы, которые должны пройти в срок от сорока до шестидесяти дней после их назначения.

4. Президент Женералитета назначается Королем.

5. Парламентский закон регулирует персональный статус Президента Женералитета. По протоколу и порядку следования Президент Женералитета, как представитель Женералитета и Государства в Каталонии, занимает высшее положение.

6. Как ординарный представитель Государства в Каталонии Президент полномочен:

a) Обнародовать именем Короля законы, законы-декреты и законодательные декреты Каталонии и издавать распоряжения об их опубликовании;

b) Издавать распоряжения об опубликовании информации о назначении на должности в государственных институтах Каталонии;

c) Ходатайствовать об оказании содействия со стороны органов государственной власти, выполняющих общественные функции в Каталонии;

d) Выполнять прочие функции, установленные законом.

7. Полномочия Президента Женералитета прекращаются в результате перевыборов в Парламент, в случае принятия предложения по осуждению, в случае отказа в доверии, смерти, ухода в отставку, постоянной, признанной Парламентом физической или умственной недееспособности, которая не позволяет ему исполнять обязанности, а также в результате осуждения за уголовное преступление, по которому запрещено занимать государственные посты.

8. Первый Советник, если таковой существует, или советник, определенный законом, замещает и исполняет обязанности Президента Женералитета в случае его отсутствия, болезни, отставки по причине недееспособности и смерти. Замещение и исполнение обязанностей не дают права на использование полномочий Президента в постановке

вопроса о доверии, назначении и отстранении членов Совета, досрочном роспуске Парламента.

9. Президент Женералитата, если не назначен Первый Советник, может временно делегировать свои исполнительные функции одному из членов Совета.

### **ГЛАВА III. ПРАВИТЕЛЬСТВО И АДМИНИСТРАЦИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ПРАВИТЕЛЬСТВО**

#### **СТАТЬЯ 68. Функции, структура, организация и отставка**

1. Правительство является высшим коллегиальным органом, который руководит политической деятельностью и Администрацией Женералитата. Правительство осуществляет исполнительные функции и полномочия согласно действующей Конституции и законодательным актам.

2. В Правительство входят Президент Женералитата, Первый Советник, если таковой существует, и члены Совета.

3. Организация, деятельность и права Правительства должны регулироваться законом.

4. Правительство уходит в отставку по требованию Президента.

5. Законодательные акты, распоряжения и нормативы, которые исходят от Правительства и Администрации Женералитата, должны быть опубликованы в Официальной газете Правительства Каталонии. Публикация в данном издании является достаточной во всех случаях для признания действительности законодательных актов и вступления в силу основных распоряжений и нормативных актов.

#### **СТАТЬЯ 69. Первый Советник**

Президент Женералитата Декретом может назначать и смещать Первого Советника, о чем должен сообщить Парламенту. Первый советник является членом Правительства. У Первого Советника в соответствии с положениями закона, наряду с теми, что ему делегированы Президентом, есть свои функции.

#### **СТАТЬЯ 70. Личный статус членов Правительства**

1. Президент Женералитата и члены Совета в период действия мандата не могут быть задержаны и арестованы за предположительно преступные действия, совершенные на территории Каталонии, если речь не идет о задержании на месте преступления.

2. Вопрос о невиновности Президента и членов Совета, о возбуждении производства по делу или передаче дела в суд решается Верховным Судом Юстиции Каталонии. За пределами территории Каталонии вопрос о привлечении к уголовной ответственности на тех же условиях решается Судом по уголовным делам Верховного Суда.

## **РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. АДМИНИСТРАЦИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА**

### **СТАТЬЯ 71. Общие положения и принципы организации и функционирования.**

1. Администрация Женералитета является организацией, осуществляющей исполнительные функции, предоставленные настоящим Статутом Женералитату. Она имеет статус обычной администрации в соответствии с положениями настоящего Статута и законов, с учетом сфер компетенции местных Администраций.

2. Администрация Женералитета объективно служит соблюдению общих интересов и действует в полном соответствии с законами и правом.

3. Администрация Женералитета действует в соответствии с принципами координации и поперечности с целью обеспечить проведение государственной политики.

4. В соответствии с принципами транспарентности Администрация Женералитета должна опубликовывать необходимую информацию для того, чтобы граждане могли оценить ее деятельность.

5. Администрация Женералитета исполняет свои функции на территории в соответствии с принципами рассредоточения и децентрализации.

6. Законы должны регулировать организацию Администрации и должны определять следующее:

a) Варианты функциональной децентрализации и различные формы публичной и частной персонификации, которые может принимать Администрация Женералитета;

b) Формы организации и управления государственными службами;

c) Деятельность Администрации Женералитета в рамках частного права, а также участие частного сектора в проведении государственной политики и оказании услуг в общественном секторе.

7. Юридический статус персонала, занятого в Администрации Женералитета, включая вопросы, связанные с действием ограничений на занятие нескольких должностей, гарантий обучения и актуализации знаний, необходимой для исполнения государственных функций должен регулироваться законом.

### **СТАТЬЯ 72. Консультативные органы Правительства**

1. Юридическая консультативная комиссия является высшим консультативным органом Правительства. Ее состав и функции регулируются парламентским законом.

2. Совет по труду, экономике и социальным вопросам Каталонии является консультативным органом Правительства в социально-экономических, трудовых вопросах и вопросах занятости. Его состав и функции регулируются парламентским законом.

## **ГЛАВА IV. ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПАРЛАМЕНТОМ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ**

### **СТАТЬЯ 73. Права и обязанности членов Правительства в отношении Парламента**

1. Президент Женералитата и члены Совета имеют право присутствовать и выступать на пленарных заседаниях и заседаниях парламентских комиссий.

2. Парламент может потребовать от Правительства и его членов информацию, которую он сочтет необходимой для выполнения своих функций. Он также может потребовать их присутствия на пленарном заседании и на заседаниях комиссий на условиях, установленных регламентом Парламента.

### **СТАТЬЯ 74. Политическая ответственность Правительства и его членов**

1. Президент и члены Совета несут солидарную политическую ответственность перед Парламентом, помимо прямой ответственности каждого из них.

2. Делегирование функций Президента Женералитата не освобождает его от политической ответственности перед Парламентом.

### **СТАТЬЯ 75. Досрочный роспуск Парламента.**

Президент Женералитата после предварительного обсуждения с Правительством и под исключительно личную ответственность может распустить Парламент. Парламент не может быть распущен в то время, когда на его рассмотрении находится процедура вотума недоверия, а также, если с момента последнего прекращения деятельности Парламента процедурой роспуска прошло менее одного года. Декрет о роспуске должен объявить о назначении новых выборов, которые должны пройти в срок от сорока до шестидесяти дней, следующих после опубликования декрета в Официальной газете Женералитата Каталонии.

## **ГЛАВА V. ПРОЧИЕ ИНСТИТУТЫ ЖЕНЕРАЛИТАТА РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. СОВЕТ ПО ГАРАНТИЯМ В ОТНОШЕНИИ СТАТУТА**

### **СТАТЬЯ 76. Функции**

1. Совет по гарантиям является институтом Женералитата, следящим за приведением постановлений Женералитата в соответствие с настоящим Статутом и Конституцией на условиях, устанавливаемых пунктом 2.

2. Совет по гарантиям на условиях, установленных законом, может давать заключение в следующих случаях:

а) Приведение в соответствие с Конституцией проектов и предложений по изменению Статута Автономии Каталонии до его утверждения Парламентом.

б) Приведение в соответствие с настоящим Статутом и Конституцией предложений и законопроектов, представленных на обсуждение и утверждение Парламента, а также Декретов, представленных на подтверждение Парламентом.

в) Приведение в соответствие с настоящим Статутом и Конституцией проектов законодательных декретов, принятых Правительством.

г) Приведение предложений и законопроектов, а также проектов законодательного декрета, принятых Правительством, в соответствие с нормами местной автономии на условиях, гарантированных настоящим Статутом.

3. Совет по гарантиям, должен выносить заключения до подачи в Конституционный Суд апелляции о неконституционности со стороны Парламента или Правительства, до подачи апелляции о конфликте сфер компетенции Правительством и до подачи апелляции в защиту местной автономии.

4. Заключения Совета по гарантиям являются обязательными в отношении парламентских предложений и законопроектов, развивающих или затрагивающих права, признаваемые настоящим Статутом.

#### **СТАТЬЯ 77. Состав и порядок работы**

1. Совет по гарантиям образован членами Совета, назначаемыми Президентом Женералитета из числа признанных специалистов в области юриспруденции; две трети состава выдвигается Парламентом, решение которого должно быть принято большинством в три пятых от общего количества голосов депутатов; одна третья часть членов Совета выдвигается по предложению Правительства.

2. Члены Совета по гарантиям должны выбрать из своего состава Председателя.

3. Парламентский закон регулирует состав и порядок работы Совета по гарантиям, статус его членов и процедуры, касающиеся исполнения ими своих функций. Законом могут быть расширены функции Совета по гарантиям, установленные настоящим Статутом, но при этом они не будут носить обязательного характера.

4. Совет по гарантиям обладает организационной, функциональной и бюджетной автономией в соответствии с законом.

### **РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. СИНДИК ПО ЖАЛОБАМ**

**СТАТЬЯ 78. Функции и отношения с другими аналогичными институтами**

1. Функцией Синдика по жалобам является охрана и защита прав и свобод, признаваемых Конституцией и настоящим Статутом. С

этой целью он эксклюзивно контролирует деятельность Администрации Женералитата, государственных организаций или частных, связанных или подчиненных ей, за деятельностью частных предприятий, организующих оказание коммунальных услуг или занимающихся видами деятельности, представляющими общий интерес, или подобными им видами деятельности на договорных условиях или в косвенной форме, а также надзирает за деятельностью всех прочих лиц, имеющих контрактные отношения с Администрацией Женералитата и подчиненными ей государственными учреждениями.

2. Синдик по жалобам и Народный Защитник (соответствующая фигура в испанском законодательстве – прим. переводчика) сотрудничают при исполнении своих функций.

3. Синдик по жалобам может потребовать заключения Совета по гарантиям в отношении предложений и законопроектов, представленных для обсуждения и утверждения Парламентом, а также в отношении декретов, представленных для подтверждения Парламентом, в тех случаях, когда они регулируют права, признаваемые настоящим Статутом.

4. Синдик по жалобам может устанавливать отношения сотрудничества с защитниками граждан на местном уровне и другими аналогичными представителями, существующими в государственном и частном секторе.

5. Органы государственного управления Каталонии, другие учреждения и лица, указанные в пункте 1, обязаны сотрудничать с синдиком по жалобам. Законом должны быть установлены санкции и механизмы, направленные на выполнение данной обязанности.

#### **СТАТЬЯ 79. Назначение и статус синдика по жалобам**

1. Синдик по жалобам избирается Парламентом большинством в три пятых голосов его членов.

2. Синдик по жалобам исполняет свои обязанности беспристрастно и независимо, он обладает неприкосновенностью и не может преследоваться за мнения, высказанные в ходе исполнения своих обязанностей, его должность является постоянной, сам он может быть смещен, а деятельность приостановлена по основаниям, установленным законом.

3. Персональный статус синдика по жалобам, ограничения на право занимать данную должность, основания для прекращения деятельности, организация и сфера компетенции данного института должны регулироваться законом.

## **РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. СЧЕТНАЯ КОНТОРА**

### **СТАТЬЯ 80. Функции и отношения со Счетным судом**

1. Счетная контора является контрольным органом в вопросах учета, управления экономической деятельностью, эффективности деятельности Женералитата, учреждений местного уровня и всех прочих организаций общественного сектора.

2. Счетная контора структурно находится в подчинении Парламента, который ей в соответствии с законом делегирует полномочия на выполнение ее функций на условиях полной организационной, функциональной и бюджетной автономии.

3. Счетная контора и Счетный Суд должны на основании соглашения установить отношения сотрудничества. Данным соглашением должны быть определены механизмы участия в судебных процедурах, связанных с ответственностью по вопросам учета.

### **СТАТЬЯ 81. Состав, порядок работы, персональный статус**

1. Счетная контора образована синдикатами, назначаемыми Парламентом большинством в три пятых голосов. Синдикаты из своего состава выбирают Главного Синдика.

2. Персональный статус члена Счетной конторы, ограничения на право занимать данную должность, основания для прекращения деятельности, организация и порядок работы должны регулироваться законом.

## **РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ**

### **О СОВЕТЕ ПО АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ КОММУНИКАЦИИ**

#### **СТАТЬЯ 82. Совет по аудиовизуальным средствам коммуникации**

Совет по аудиовизуальным средствам коммуникации является независимым регулирующим органом в сфере общественных и частных аудиовизуальных средств коммуникации. При исполнении своих функций Совет действует на условиях полной независимости от Правительства и Женералитата. Парламентский закон должен устанавливать критерии выбора его членов и определять сферу его деятельности.

## **ГЛАВА VI. МЕСТНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО**

### **РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ НА МЕСТНОМ УРОВНЕ**

#### **СТАТЬЯ 83. Организация управления на местном уровне в Каталонии**

1. Основой структуры территориальной организации в Каталонии являются муниципальные округа и вегерии (области).

2. Надмуниципальный уровень представлен прежде всего компаниями, деятельность которых должна регулироваться Парламентским законом.

3. Другие структуры надмуниципального уровня, создаваемые Женералитатом, основываются на воле к сотрудничеству и к объединению муниципальных округов.

#### **СТАТЬЯ 84. Сфера компетенции на местном уровне**

1. Настоящий Статут гарантирует муниципальным округам собственный круг полномочий, реализация которых должна производиться на условиях полной автономии, подлежащей контролю только по вопросам конституционности и соблюдения законности.

2. Местные органы управления Каталонии на условиях, определяемых законом, полномочны принимать решения по следующим вопросам:

a) Административное деление / территориальное планирование территории и управление ею, благоустройство и соблюдение правил застройки, сохранение и содержание общественного имущества местного уровня;

b) Планирование, программирование и управление общественным жилым фондом, участие в планировании муниципальных земель под жилые зоны, находящиеся под официальной защитой;

c) Управление и предоставление базовых услуг населению;

d) Регулирование и управление муниципальными техническими службами;

e) Регулирование вопросов, связанных с обеспечением безопасности при проведении мероприятий в общественных местах. Совместно с Советом по безопасности – координация деятельности различных подразделений и войск, находящихся на территории муниципального округа.

f) Гражданская и противопожарная оборона;

g) Планирование, регулирование и управление деятельностью детских образовательных учреждений, участие в процессе приема в государственные и действующие на договорных условиях учреждения, находящиеся на территории муниципального округа, содержание образовательных учреждений, их ремонт в неуточное время и совершенствование учебного графика;

h) Дорожное движение, транспортные службы, управление муниципальным пассажирским транспортом;

i) Регулирование разрешительной деятельности и стимулирование в вопросах экономики, в частности в торговле, ремесленной деятельности, туризме и в вопросах развития занятости;

ж) Выработка и принятие мер по охране окружающей среды и рациональному развитию;

к) Регулирование деятельности и управление спортивными сооружениями и сооружениями для развлечения и отдыха, содействие в организации мероприятий;

л) Регулирование вопросов, связанных с созданием телекоммуникационной инфраструктуры и оказанием телекоммуникационных услуг;

м) Регулирование деятельности и оказание услуг в вопросах оказания помощи людям, предоставления первой помощи государственными социальными службами и совершенствование мер по поддержке иммигрантов;

н) Регулирование, управление и надзор за деятельностью, связанной с использованием пляжей, рек, озер, гор.

3. Распределение ответственности по вопросам, приведенным в пункте 2, между различными органами местного управления должно учитывать их управленческий потенциал, оно должно руководствоваться принципом второстепенности государственных интересов, в соответствии с положениями Европейской Хартии местной автономии, принципом дифференциации в соответствии с реалиями муниципального округа и принципом финансовой достаточности.

4. Женералитат должен разработать и определить механизмы финансирования дополнительных услуг, вызванных расширением сферы компетенции местных органов управления.

#### **СТАТЬЯ 85. Совет местных органов управления**

Совет местных органов управления является представительным органом муниципальных округов и вегерий в институтах Женералитета. Позиция Совета должна учитываться при прохождении в Парламенте законодательных инициатив, затрагивающих вопросы деятельности местных органов управления, а также при принятии планов и регламентирующих норм идентичного характера. Состав, организация и функции Совета местных органов управления регулируются Парламентским законом.

### **РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ**

#### **СТАТЬЯ 86. Муниципальный округ и муниципальная автономия**

1. Муниципальный округ является базовой ячейкой местного уровня в территориальной организации Каталонии, а также основным средством участия местного населения в решении вопросов общественной важности.

2. Муниципальным органом власти и управления является муниципальный совет, в состав которого входят Алькальд (Председатель муниципального совета) и члены Совета. Должны быть установлены законом условия, выполнение которых необходимо для введения режима открытого совета.

3. Настоящий Статут гарантирует муниципальному округу автономию при реализации переданных ему полномочий и защиту интересов населения, которое он представляет.

4. Акты и решения, принятые муниципальными Советами, не подлежат контролю с точки зрения их целесообразности со стороны какого бы то ни было другого органа администрации.

5. Право контролировать приведение актов и решений, принятых муниципальными округами, в соответствие с юридическими нормами, а также, если это необходимо, оспаривать их соответствующим образом в суде по административным спорам принадлежит Женеералитату, с учетом тех мер, которые может предпринять Государство в защиту своей сферы компетенции.

6. Члены Совета избираются жителями муниципального округа всеобщим, равным, свободным, прямым и тайным голосованием.

7. Населенные пункты, которые в рамках муниципального округа представляют собой отдельные жилые массивы, могут образовывать децентрализованные муниципальные единицы. Закон должен обеспечить им децентрализацию и возможность проведения мероприятий и оказания услуг, входящих в сферу их компетенции.

#### **СТАТЬЯ 87. Принципы организации и функционирования, нормотворческие полномочия**

1. Муниципальные округа обладают полной свободой самоорганизации в рамках общих положений закона, касающихся вопросов организации и функционирования муниципальных округов.

2. Муниципальные округа при реализации своих полномочий, а также при решении задач, представляющих совместный интерес, имеют право на объединение, сотрудничество с другими органами общественного сектора. В этих целях они могут заключать соглашения, создавать и участвовать в сообществах, консорциумах, ассоциациях, а также использовать прочие формы совместных действий. Законы могут ограничивать это право только для обеспечения автономии других организаций, за которыми признается право на нее.

3. В пределах своей компетенции и в вопросах, на которые распространяется их автономия, муниципальные округа имеют нормотворческие полномочия в качестве отражения демократического принципа, на который они опираются.

## **СТАТЬЯ 88. Принцип дифференциации**

Законы, которые затрагивают юридический, организационный, функциональный статус, сферу компетенции и финансы муниципальных округов обязательно должны учитывать различные демографические, географические, функциональные, организационные характеристики, а также размеры округов и их управленческий потенциал.

## **СТАТЬЯ 89. Особый статус муниципального округа Барселона**

Муниципальный округ Барселона обладает особым статусом, устанавливаемым Парламентским законом. Муниципальный совет Барселоны имеет право предлагать внесение изменений в данный особый статус и, в соответствии с законом и регламентом Парламента, он должен участвовать в подготовке законопроектов, которые отражаются на данном особом статусе; с Муниципальным советом Барселоны должны быть проведены консультации при Парламентском обсуждении других законодательных инициатив, касающихся его специального статуса.

## **РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. ВЕГЕРИЯ**

### **СТАТЬЯ 90. Вегерия**

1. Вегерия является особой территориальной единицей с образованием юридического лица для осуществления межмуниципального управления и сотрудничества на местном уровне. Вегерия также является территориальной единицей, принятой Женералитатом для территориальной организации своих служб.

2. Вегерия, в качестве местного органа управления, имеет территориальную природу и располагает автономией в решении вопросов, представляющих для нее интерес.

### **СТАТЬЯ 91. Совет Вегерии**

1. Автономное управление вегерии принадлежит Совету Вегерии, который составляют председатель и советники Вегерии.

2. Председатель вегерии избирается советниками вегерии среди членов Совета.

3. Советы вегерий заменяют собрания представителей.

4. Создание, изменение, отмена, а также развитие юридического статуса вегерий регулируется Парламентским законом. Изменение границ провинций осуществляется в соответствии с положениями статьи 141.1 Конституции.

## **РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ. КОМАРКА И ДРУГИЕ НАДМУНИЦИПАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ МЕСТНОГО УРОВНЯ**

### **СТАТЬЯ 92. Комарка**

1. Комарка представляет собой единицу местного уровня с образованием юридического лица, в состав которого входят муниципальные округа, создаваемое для реализации полномочий и оказания услуг на местном уровне.

2. Создание, изменение, отмена, а также установление юридического статуса данных образований регулируется парламентским законом.

### **СТАТЬЯ 93. Прочие надмуниципальные образования местного уровня**

Образование прочих надмуниципальных образований местного уровня основано на стремлении к сотрудничеству и объединению муниципальных округов и признании столичных округов. Создание, изменение, отмена, а также установление юридического статуса данных образований регулируется парламентским законом.

## **ГЛАВА VII.**

### **СОБСТВЕННАЯ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АРАНА**

#### **СТАТЬЯ 94. Юридический статус**

1. Аран обладает особым юридическим статусом, устанавливаемым парламентским законом. Посредством данного статуса признаются особенности институциональной и административной организации Арана и гарантируется автономия в вопросах регулирования и управления общественными делами на его территории.

2. Органом управления Арана является Генеральный совет, в состав которого входят синдик, пленум генеральных советников и комиссия финансовых аудиторов. Синдик является представителем высшего уровня и первой инстанцией Женералитата в Аране.

3. Правительство Арана избирается всеобщим, равным, свободным, прямым и тайным голосованием в порядке, установленном законом.

4. Генеральный совет располагает полномочиями в решении вопросов, определяемых законом, регулирующим особый статус Арана, а также другими законами, принимаемыми Парламентом, в частности в отношении осуществления деятельности в горах. Аран через свой представительский институт должен участвовать в подготовке законодательных инициатив, затрагивающих его особый статус.

5. Парламентский закон определяет размер финансовых средств, необходимых для того, чтобы Генеральный совет мог оказывать услуги, входящие в сферу его компетенции.

**ЧАСТЬ III. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ КАТАЛОНИИ**  
**ГЛАВА I. ВЕРХОВНЫЙ СУД**  
**И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПРОКУРОР КАТАЛОНИИ.**

**СТАТЬЯ 95. Верховный суд Юстиции Каталонии.**

1. Верховный суд Юстиции Каталонии является судебным органом, стоящим на вершине судебной организации в Каталонии; на условиях, определяемых соответствующим органическим законом, он обладает полномочиями рассматривать жалобы и различного рода судебные ордера и защищать права, признаваемые настоящим Статутом. При любых обстоятельствах Верховный суд Юстиции Каталонии обладает полномочиями решать судебные вопросы в сфере гражданского, уголовного, административного, социального и другого права, которое может быть создано в будущем.

2. Верховный суд Юстиции Каталонии является высшей судебной инстанцией по всем процессам, начатым в Каталонии, а также по всем искам, поданным на ее территории, независимо от применимого права, в соответствии с органическим законом о судебной власти и независимо от сферы компетенции Верховного суда для унификации доктрины. Содержание и сфера применения указанных обращений и обжалований определяются органическим Законом о судебной власти.

3. Верховный суд Юстиции Каталонии обладает исключительным правом унификации интерпретации права в Каталонии.

4. Рассмотрение предусмотренных законом апелляций с требованием пересмотра решений, принятых судебными органами Каталонии, является компетенцией Верховного суда Юстиции Каталонии.

5. Председатель Верховного суда Каталонии является представителем судебной власти в Каталонии. Он назначается Королем по предложению Генерального совета судебной власти при участии Совета Юстиции Каталонии на условиях, установленных органическим законом о судебной власти. Президент Женералитета отдает распоряжение об опубликовании информации о назначении в Официальной газете Женералитета Каталонии.

6. Председатели зала Верховного суда Каталонии назначаются по предложению Генерального Совета судебной власти и при участии Совета Юстиции Каталонии на условиях, установленных органическим законом о судебной власти.

**СТАТЬЯ 96. Генеральный прокурор Каталонии.**

1. Генеральный прокурор Каталонии является главным прокурором Верховного суда Каталонии. Он представляет Генеральную

Прокуратуру в Каталонии и назначается на условиях, установленных ее органическим Статутом.

2. Президент Женералитата отдает распоряжение об опубликовании информации о назначении Генерального прокурора Каталонии в Официальной газете Женералитата Каталонии.

3. Генеральный прокурор Каталонии должен направить в Правительство, Совет Юстиции Каталонии и в Парламент копию ежегодного меморандума Прокуратуры Верховного суда Каталонии, а также должен представить его в Парламенте в течение 6 месяцев после опубликования.

4. Функции Генерального прокурора определяются Статутом Генеральной Прокуратуры. Женералитат может заключать соглашения с Прокуратурой.

## **ГЛАВА II. СОВЕТ ЮСТИЦИИ КАТАЛОНИИ**

### **СТАТЬЯ 97. Совет Юстиции Каталонии**

Совет Юстиции Каталонии является органом управления судебной власти Каталонии. Он выступает в качестве децентрализованного органа Генерального совета судебной власти с учетом сферы компетенции последнего и в соответствии с положениями Закона о судебной власти.

### **СТАТЬЯ 98. Полномочия**

1. Совет Юстиции Каталонии располагает полномочиями, определяемыми настоящим Статутом, Законом о судебной власти, законами, принимаемыми Парламентом, а также теми полномочиями, которые делегированы ему Генеральным советом судебной власти.

2. В соответствии с Законом о судебной власти Совет Юстиции Каталонии в отношении судебных органов, находящихся на территории Каталонии, располагает следующими полномочиями:

а) Участвовать в назначении Председателя Верховного суда Каталонии, а также председателей коллегии данного Верховного суда и председателей суда в провинциях;

б) Предлагать Генеральному Совету судебной власти, назначать и увольнять судей и магистратов, временно привлеченных к исполнению вспомогательных функций или принятых для замещения, а также принимать решение о направлении данных судей и магистратов в судебные органы, требующие подкрепления;

с) Сбирать документы и, в целом, – исполнять дисциплинарные функции в отношении судей и магистратов на условиях, установленных законом;

d) Участвовать в планировании судебной инспекции, отдавать, если требуется, распоряжения об их проверке и контроле, а также выдвигать предложения по данному вопросу; рассматривать распоряжения об инспекции, выдвигаемые правительством и отчитываться о принятом решении и принятых мерах;

e) Информировать об апелляциях, поданных на решения органов правительства в суды Каталонии;

f) При необходимости уточнять и применять на территории Каталонии регламенты Генерального совета судебной власти;

g) Информировать о предложениях по пересмотру, разграничению и изменению демаркации территорий судебных органов и о предложениях по созданию судебных отделов и судов;

h) Представлять Парламенту ежегодный меморандум относительно состояния и функционирования Судебной системы в Каталонии;

i) Все прочие функции, переданные ему Законом о судебной власти и парламентскими законами, а также функции, делегированные Генеральным советом судебной власти.

3. Решения Совета Юстиции Каталонии по вопросам назначений, авторизаций, выдачи лицензий и разрешений должны приниматься в соответствии с критериями, утвержденными Генеральным советом судебной власти.

4. Совет Юстиции Каталонии через своего Председателя должен сообщать Генеральному совету судебной власти о принятых решениях и выдвинутых инициативах, а также должен предоставлять информацию, которую у него могут запросить.

### **СТАТЬЯ 99. Состав, организация и функционирование**

1. В состав Совета Юстиции Каталонии входят Председатель Верховного суда Каталонии, который его возглавляет, и его члены, назначаемые в соответствии с Законом о судебной власти, являющиеся авторитетными судьями, магистратами, прокурорами и юристами. Парламент Каталонии назначает ту часть членов Совета, назначение которых предусмотрено Законом о судебной власти.

2. Совет Юстиции Каталонии утверждает внутренний регламент организации и функционирования в соответствии с применимыми нормами.

### **СТАТЬЯ 100. Контроль за действиями Совета Юстиции Каталонии**

1. Действия Совета Юстиции Каталонии могут быть обжалованы в Генеральном совете Судебной власти, если только они не были приняты в рамках полномочий, предоставленных Автономным сообществом.

2. Акты Совета Юстиции Каталонии, которые не могут быть обжалованы в Генеральном совете Судебной власти, могут быть обжалованы в судебном порядке на условиях, установленных законом.

### **ГЛАВА III. ПОЛНОМОЧИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА В ОТНОШЕНИИ СУДЕБНОЙ СИСТЕМЫ**

#### **СТАТЬЯ 101. Конкурсы на замещение должностей**

1. Женералитат предлагает Правительству Государства, Генеральному совету судебной власти или Совету Юстиции Каталонии, в зависимости от обстоятельств, объявление конкурса на замещение вакантных должностей магистратов, судей, прокуроров в Каталонии.

2. Совет Юстиции Каталонии объявляет конкурсы на замещение вакантных должностей судей и магистратов в Каталонии на условиях, определяемых Законом о судебной власти.

3. Конкурсы на замещение должностей, регулируемые настоящей статьей, при организации (если они организуются) в Каталонии могут проводиться на любом из двух официальных языков по выбору кандидата.

#### **СТАТЬЯ 102. О сотрудниках судов и прочем персонале, занятом в судебной системе.**

1. Магистраты, судьи и прокуроры, занимающие должности в Каталонии, должны подтвердить должный уровень знания каталонского языка, который должен быть достаточным для того, чтобы граждане могли реализовать свое право выбора языка в порядке и в пределах, установленных законом.

2. Магистраты, судьи и прокуроры, занимающие должности в Каталонии, должны подтвердить должный уровень знания собственного права Каталонии в порядке и на условиях, установленных законом.

3. В каждом случае знанию собственного языка и права Каталонии будет придаваться особое значение при проведении конкурсов на замещение вакантной должности по переводу.

4. Сотрудники, занятые в судебной системе и в Прокуратуре Каталонии, должны подтвердить должный уровень владения двумя официальными языками, достаточный для исполнения функций на своем посту и на своем рабочем месте.

#### **СТАТЬЯ 103. Управление персоналом.**

1. Женералитату принадлежат полномочия по установлению норм в отношении несудебного персонала, занятого в судебной системе с учетом соблюдения юридического статуса этого персонала, определяемого Законом о судебной власти. В данных условиях эти полномочия Женералитата включают регулирование следующих вопросов:

- a) Организация персонала по отделениям и тарифным разрядам;
- b) Процесс отбора;
- c) Продвижение внутри организации, первичная подготовка, повышение квалификации;
- d) Назначение и повышение;
- e) Административные отношения;
- f) Порядок оплаты труда;
- g) Продолжительность рабочей недели и рабочего дня;
- h) Порядок осуществления профессиональной деятельности и исполнения функций;
- i) Лицензии, разрешения, отпуска и ограничения на право занятия должности;
- j) Регистрация персонала;
- k) Соблюдение дисциплины.

2. На тех же условиях, что указаны в пункте 1, Женералитату принадлежат исполнительные и управленческие полномочия в отношении несудебного персонала, занятого в судебной системе. Они включают регулирование следующих вопросов:

- a) Утверждение предложения занятости в общественном секторе;
- b) Объявление начала и организация всех процессов, связанных с отбором и приемом на работу;
- c) Назначение служащих, прошедших процедуры отбора;
- d) Проведение предварительного и последующего обучения;
- e) Разработка системы соотношения между должностями;
- f) Объявление о наличии и организация процедур, связанных с замещением вакантных должностей;
- g) Управление Реестром персонала в координации с государственным;
- h) Управление всем персоналом с соблюдением условий, гарантированных статусом, и условий оплаты труда;
- i) Выполнение дисциплинарных функций и наложение, если необходимо, санкций, включая отстранение от должности;
- j) Выполнение всех прочих функций, необходимых для обеспечения эффективного управления человеческими ресурсами, занятыми в судебной системе.

3. В пределах, установленных Законом о судебной власти, парламентским законом, могут создаваться подразделения служащих, занятых в судебной системе, работающих на постоянной основе в Женералитате.

4. Полномочия в отношении рабочего персонала, занятого в судебной системе принадлежат исключительно Женералитату.

## **СТАТЬЯ 104. Материальные ресурсы**

Женералитату принадлежат полномочия по распоряжению материальными ресурсами Судебной системы в Каталонии. Данные полномочия включают в том числе:

- a) Строительство и ремонт зданий судов и прокуратуры;
- b) Обеспечение движимым имуществом и материальными ресурсами служб судов и прокуратуры;
- c) Конфигурация, внедрение и поддержание информационных систем и средств связи, с учетом полномочий по координации и стандартизации, принадлежащих Государству в целях обеспечения совместимости систем;
- d) Ведение и хранение архивов, вещественных доказательств и конфискованного имущества в той части, которая не имеет судебного происхождения;
- e) Участие в управлении судебными депозитными и консигнационными счетами и доходом с них, с учетом объема судебной деятельности в Автономном сообществе и реальных затрат на обеспечение деятельности служб.
- f) Управление, сведение баланса и взимание судебных сборов, установленных Женералитатом в рамках своих полномочий в отношении Судебной системы.

## **СТАТЬЯ 105. Юридическое бюро, вспомогательные учреждения и службы**

В соответствии с Законом о судебной власти в сферу компетенции Женералитата входит принятие решений относительно создания, дизайна, организации, дотирования и управления юридическими бюро и вспомогательными организациями и службами по поддержке судебных органов, в том числе регулирование деятельности учреждений, институтов и служб судебной медицины и токсикологии.

## **СТАТЬЯ 106. Бесплатное правосудие. Процедуры посредничества и примирения**

1. В сферу компетенции Женералитата входит распоряжение службами бесплатного правосудия и бесплатного юридического консультирования;
2. Женералитат может устанавливать механизмы и процедуры посредничества и примирения при разрешении конфликтов в вопросах, которые входят в сферу его компетенции.

## **СТАТЬЯ 107. Демаркация, состав, столичный характер судов**

1. Правительство Женералитата не реже одного раза в пять лет после предварительного уведомления Совета Юстиции Каталонии

должно предложить Правительству Государства порядок определения и пересмотра демаркации и штата судей в Каталонии. Данное предложение носит предписывающий характер и должно сопровождать проект закона, направляемого Правительством в Генеральные Кортесы.

2. Внесение изменений в состав судейского корпуса, осуществляющееся не в рамках законодательной реформы, может входить в сферу компетенции Правительства Женеалитата. Наряду с этим Женеалитат может создавать судебные отделы и суды в рамках полномочий, делегированных ему Правительством Государства на условиях, предусмотренных Законом о судебной власти.

3. Столицы судебных зон устанавливаются парламентским законом.

#### **СТАТЬЯ 108. Мировые и местные суды**

1. Женеалитат полномочен решать вопросы по мировому правосудию на условиях, установленных Законом о судебной власти. На тех же самых условиях Совет Юстиции Каталонии полномочен назначать судей. Женеалитат отвечает за возмещение их расходов и обеспечение средствами, необходимыми для исполнения своих функций. Он также полномочен создавать секретариаты и отвечать за их обеспечение.

2. По выбору Женеалитата и в соответствии с Законом о судебной власти Женеалитат может требовать организации системы местного правосудия, целью которой являлось бы быстрое и эффективное разрешение мелких конфликтов.

#### **СТАТЬЯ 109. Положение о замещении**

Женеалитат, наряду с исключительными полномочиями, предоставленными ему настоящим Статутом, исполняет все прочие функции и обладает полномочиями, которые по Закону о судебной власти признаются Правительством Государства за Судебной системой Каталонии.

### **ЧАСТЬ IV. О СФЕРАХ КОМПЕТЕНЦИИ**

#### **ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ СФЕР КОМПЕТЕНЦИИ**

##### **СТАТЬЯ 110. Исключительная компетенция**

1. Женеалитат в рамках своей исключительной компетенции обладает в полной форме законодательной властью, правом регламентирования и исполнительной функцией. Только Женеалитату принадлежит право пользования данной властью и исполнения данной функции, через которые он может проводить собственную политику.

2. Каталонское право как вопрос, входящий в исключительную компетенцию Женеалитата, является преимущественным по отношению к любому другому праву, применимому на его территории.

### **СТАТЬЯ 111. Вопросы совместного ведения**

В вопросах, которые настоящий Статут относит к совместному ведению Женералитета и Государства, Женералитат обладает законодательными полномочиями, правом регламентирования и исполнительной функцией в пределах основ, установленных Государством в качестве принципов или минимальных общих норм в нормативных актах в ранге закона, за исключением случаев, предусмотренных Конституцией и настоящим Статутом. При реализации данных полномочий Женералитат может проводить собственную политику. Парламент через закон должен развивать и конкретизировать вышеуказанные основы.

### **СТАТЬЯ 112. Исполнительные полномочия**

В рамках своих исполнительных полномочий Женералитату принадлежит право регламентировать, которое включает принятие распоряжений при исполнении постановлений Государства, а также исполнительная функция, которая в каждом случае включает в себя право организации собственной системы управления и в целом всех функций и мероприятий, которые по закону относятся к государственной администрации.

### **СТАТЬЯ 113. Вопросы, входящие в компетенцию Женералитета, и нормы Европейского Союза**

Женералитат полномочен развивать, применять и исполнять нормы Европейского Союза в тех случаях, когда они затрагивают сферу его компетенции, на условиях, установленных Частью V.

### **СТАТЬЯ 114. Деятельность по поддержке**

1. В вопросах, входящих в сферу его компетенции, Женералитат полномочен осуществлять деятельность по поддержке. С этой целью Женералитат может предоставлять дотации из собственных фондов.

2. В вопросах, входящих в сферу его исключительной компетенции, Женералитат полномочен определять цели, на достижение которых направляются государственные субсидии и дотации Европейского Союза, предназначенные для определенных территорий, а также регулировать условия их выделения и распоряжения, включая процедуры оформления и предоставления.

3. В вопросах совместного ведения Женералитат полномочен нормативно уточнять цели, на достижение которых направляются государственные субсидии и дотации Европейского Союза, предназначенные для определенных территорий, а также дополнять регулирование условий выделения и распоряжения в целом, включая процедуры оформления и предоставления.

4. В вопросах, входящих в сферу его исполнительной компетенции, Жене­ралитат полномочен управлять государственными субсидиями и дотациями Европейского Союза, предназначенными для определенных территорий, включая процедуры оформления и предоставления.

5. Жене­ралитат участвует в принятии решений в отношении неопределяемости территории при выделении государственных субсидий и дотаций Европейского Союза. Наряду с этим, на условиях, установленных Государством, Жене­ралитат участвует в управлении ими и их оформлении.

#### **СТАТЬЯ 115. Территориальный охват и действие полномочий**

1. Сфера компетенции Жене­ралитата в материальных вопросах ограничена территорией Каталонии, кроме тех случаев, когда обратное установлено настоящим Статутом и другими легальными распоряжениями, определяющими экстерриториальность юридической силы распоряжений и актов Жене­ралитата.

2. В случаях, когда объект его компетенции имеет границы, выходящие за пределы территории Каталонии, Жене­ралитат реализует свои полномочия в отношении части этого объекта, расположенной на его территории, с учетом существующих механизмов сотрудничества с другими территориальными единицами или механизмов координации деятельности автономных сообществ, которых это затрагивает, со стороны государства.

## **ГЛАВА II. ВОПРОСЫ КОМПЕТЕНЦИИ**

### **СТАТЬЯ 116. Растениеводство, животноводство и лесное хозяйство**

1. В соответствии с решениями Государства, принятыми при реализации полномочий, предоставленных ему статьями 149.1.13 и 16 Конституции, Жене­ралитат обладает исключительной компетенцией в вопросах растениеводства и животноводства. В сферу его компетенции входит принятие решений по следующим вопросам:

а) Регулирование и развитие растениеводства, животноводства и отрасли по производству продуктов питания;

б) Регулирование и принятие мер по вопросам качества, планировки и условий производства продуктов растениеводства и животноводства, а также борьба с мошенничеством в сфере производства и реализации продуктов питания;

с) Регулирование участия организаций аграриев и животноводов, а также аграрных советов в работе органов общественного управления;

d) Санитарные нормы в отношении продукции растительного и животного происхождения для обеспечения безопасности здоровья человека и защиты животных;

e) Семена и рассада, особенно в том, что касается генно-модифицированных организмов;

f) Регулирование процессов, связанных с производством, эксплуатацией, структурой сельского хозяйства и его юридическим статусом;

g) Комплексное развитие и защита сельской местности;

h) Исследования, развитие, передача технологии, инновации в сельскохозяйственных и добывающих предприятиях, предприятиях по производству продуктов питания, образование по этим вопросам; i) Сельскохозяйственные, лесоводческие и животноводческие ярмарки и конкурсы.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся:

a) Планирование растениеводства и животноводства и сектора производства продуктов питания.

b) Регулирование и определение режима административного контроля и использования гор, лесных угодий и пастбищ Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 117. Вода и гидросооружения**

1. В вопросах использования водных ресурсов гидрографических бассейнов внутри сообщества Женералитату принадлежат исключительные полномочия, включая следующие:

a) Административное регулирование, планирование и управление поверхностными и подземными водами, использование и совершенствование гидроресурсов, а также возведение гидрообъектов, не представляющих общих интересов;

b) Планирование и принятие специальных мер и выработка специальных механизмов управления и защиты гидроресурсов, водных и связанных с водой наземных экосистем;

c) Чрезвычайные меры в случае необходимости обеспечения водоснабжения;

d) Организация управления водными ресурсами Каталонии, включая участие в нем пользователей;

e) Регулирование и осуществление деятельности, связанной с концентрированием земельных участков и организацией полива.

2. На условиях, установленных государственным законодательством, Женералитат принимает на себя исполнительные полномочия в отношении общественного водного достояния и объектов, представляющих общих интересов. На тех же самых условиях он полномочен участвовать в планировании и программировании работ, представляющих общих интересов.

3. Жене́ралита́т участвует в гидрологическом планировании и в деятельности государственных органов управления и совершенствования водных ресурсов, которые находятся в бассейнах рек и озер на территории нескольких сообществ. В пределах своей территории Жене́ралита́ту принадлежат исполнительные полномочия по следующим вопросам:

- a) Принятие дополнительных мер по защите и оздоровлению водных ресурсов и водных экосистем;
- b) Возведение и эксплуатация государственных сооружений, если они регулируются соглашением;
- c) Полномочия в сфере обеспечения порядка в отношении водных общественных ресурсов.

4. Жене́ралита́т должен готовить предписывающий доклад по каждому предложению, касающемуся изменения русла рек, которое может повлечь изменение водной среды на его территории.

5. В соответствии с механизмами, установленными в Части V, Жене́ралита́т принимает участие в гидрологическом планировании и совершенствовании источников водных ресурсов, которые протекают, либо заканчиваются в Каталонии, истоки которых находятся за пределами испанского государства, а также принимает участие в реализации условий, установленных государственным законодательством.

#### **СТАТЬЯ 118. Ассоциации и фонды**

1. При соблюдении базовых условий, установленных Государством в целях обеспечения равных прав, и с учетом оговорки Закона, Жене́ралита́ту принадлежат исключительные полномочия в определении юридического статуса ассоциаций, преимущественно реализующих свою деятельность в Каталонии. В сферу компетенции входит решение следующих вопросов:

- a) Регулирование видов ассоциаций, их наименования, целей, требований при создании, внесении изменений, регулирование прекращения деятельности и ликвидации, содержания Статута, органов управления, прав и обязанностей членов ассоциации, обязательств ассоциаций и ассоциаций особого рода;
- b) Определение и режим использования предоставленных ассоциациям налоговых льгот, предусмотренных налоговыми нормативными актами, а также признание их общественно полезными; информирование о содержании и требованиях, предъявляемых для их получения;
- c) Регистрация ассоциаций.

2. Исключительной компетенцией Жене́ралита́та является определение юридического статуса фондов, которые исполняют свои функ-

ции преимущественно в Каталонии. В сферу компетенции входит решение следующих вопросов:

а) Регулирование видов фондов, их наименования, целей и бенефициаров от достижения заявленной цели создания фонда; потенциал для образования фонда, регулирование требований при создании, внесении изменений, прекращении деятельности и ликвидации; Статут; дотации и статус фонда в процессе формирования; патронат и протекторат, имущество фонда и его материальный и финансовый статус;

б) Определение и режим использования налоговых льгот, предоставленных фондам, предусмотренных налоговыми нормативными актами;

с) Регистрация фондов.

### **СТАТЬЯ 119. Охота, рыболовство, деятельность на море и упорядочение рыболовной отрасли**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в отношении охоты и речного рыболовства, включая решение следующих вопросов:

а) Планирование и регулирование;

б) Регулирование порядка административного контроля за деятельностью в сфере охоты и рыболовства, контроль за совершенствованием охотоведческой деятельности и рыбного хозяйства.

2. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах морского рыболовства и непрофессиональной рыбной ловли во внутренних водах, а также полномочия по регулированию и управлению рыбными ресурсами и делимитации охранных зон.

3. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере регулирования деятельности на море, включая:

а) Регулирование деятельности по разведению морепродуктов и рыбы и создание условий для ее осуществления, а также регулирование и управление ресурсами;

б) Регулирование и управление сооружениями, предназначенными для данных видов деятельности;

с) Профессиональное погружение под воду;

д) Подготовка и выдача документов в сфере отдыха.

4. К вопросам совместного ведения Женералитата относится регулирование в рыболовецкой отрасли. Данные полномочия включают регулирование и принятие административных мер, направленных на создание условий для профессионального рыболовства, строительства, обеспечения безопасности и официальной регистрации судов, сообществ рыбаков и аукционов для продажи рыбы.

## СТАТЬЯ 120. Сберегательные кассы

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями по регулированию организации сберегательных касс, расположенных в Каталонии, при соблюдении решений Государства в рамках его полномочий, предоставленных статьями **149.1.11** и **149.1.13** Конституции. Данные полномочия включают, в том числе следующие:

- а) Определение руководящих органов и формы представительств различных общественных интересов;
- б) Юридический статус членов руководящих органов и других должностных лиц в сберегательных кассах;
- в) Юридические условия создания, слияния, ликвидации и регистрации;
- д) Реализация административных полномочий в отношении создаваемых ими фондов;
- е) Регулирование деятельности объединений сберегательных касс с главным офисом в Каталонии.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии, в соответствии с принципами, правилами и минимальными стандартами, устанавливаемыми Государством в качестве базовых, относится финансовая деятельность, включая распределение прибыли и благотворительных фондов сберегательных касс.

Наряду с этим Женералитат следит за осуществлением эмиссии и распространением долей, за исключением вопросов, связанных с публичными предложениями о продаже или подписке на ценные бумаги и их допуском к заключению сделки, а также вопросов финансовой стабильности и платежеспособности.

3. К вопросам совместного ведения Женералитата в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии, относится контроль за соблюдением дисциплины, инспектирование и наложение санкций на кассы. Данные полномочия включают выявление нарушений и наложение дополнительных санкций в вопросах, входящих в сферу его компетенции.

4. Женералитат в соответствии с положениями государственного законодательства взаимодействует с Министерством экономики и финансов и Банком Испании при проведении инспекций и наложении санкций в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии.

## СТАТЬЯ 121. Торговля и ярмарки

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении торговли и проведения ярмарок, включая регулирование

немеждународной ярмарочной деятельности и администрирование торговой деятельности, которое, в свою очередь, включает следующие вопросы:

а) Определение административных требований к их осуществлению, определение мест и заведений, где они осуществляются и администрирование электронной торговли и торговли, осуществляемой любым другим способом;

б) Административное регулирование всех видов продаж и форм осуществления торговой деятельности, а также рекламных продаж и распродаж;

в) Регулирование графика работы торговых заведений при соблюдении конституционного принципа единства рынка;

д) Территориальное планирование, классификация торговых центров и регулирование требований и условий открытия, расширения и смены рода деятельности заведений;

е) Определение и соблюдение норм и стандартов качества в отношении торговой деятельности;

ф) Принятие мер административной политики в отношении дисциплины рынка.

2. Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах, касающихся международных ярмарок, проводимых в Каталонии, включая:

а) Выдача разрешений на проведение и объявление о проведении международной ярмарки;

б) Продвижение, управление и координация;

в) Деятельность по инспектированию, оценке результатов и подведению итогов;

д) Установление внутреннего регламента;

е) Назначение представителя в органы управления каждой выставки.

3. Женералитат взаимодействует с Государством в определении календаря международных ярмарок.

#### **СТАТЬЯ 122. Народные консультации**

Женералитату принадлежат исключительные полномочия в установлении юридического статуса, вида, процедуры, проведения и созыва самим Женералитатом или местными органами в пределах сферы их компетенции опросов, публичных слушаний, форумов или какого-либо иного механизма народной консультации, за исключением случаев, предусмотренных статьей 149.1.32 Конституции.

### **СТАТЬЯ 123. Потребление**

В сфере потребления Женералитату принадлежат исключительные полномочия, в том числе:

- a) Защита прав потребителей и пользователей, провозглашенных статьей 28, установление и применение административных процедур, связанных с подачей жалоб и претензий;
- b) Регулирование и развитие ассоциаций потребителей и пользователей и их участие в процедурах и делах, которые их затрагивают;
- c) Регулирование органов и процедур посредничества в сфере потребления;
- d) Образование и воспитание в вопросах потребления;
- e) Регулирование и информирование по вопросам, связанным с потребителями и пользователями.

### **СТАТЬЯ 124. Кооперативы и социальная экономика**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с кооперативами.

2. Полномочия, указанные в пункте 1, включают организацию и функционирование кооперативов, включая следующие:

- a) Определение, наименование и классификация;
- b) Критерии закрепления расположения;
- c) Критерии управления деятельностью;
- d) Требования, предъявляемые при создании, изменении Статута общества, слиянии, разделе, преобразовании, роспуске и ликвидации;
- e) Квалификация, регистрация и сертификация соответствующим реестром;
- f) Права и обязанности членов;
- g) Экономический статус и документация общества;
- h) Примирение и посредничество;
- i) Группы кооперативов и формы экономического сотрудничества между кооперативами.

3. Полномочия, указанные в пункте 1, включают регулирование и развитие кооперативного движения, в частности поддержку форм участия в деятельности предприятия, доступа трудящихся к средствам производства и поддержку социальной и территориальной сплоченности. Регулирование и поддержка кооперативного движения включают:

- a) Регулирование процесса объединения в кооперативы;
- b) Обучение и профессиональная подготовка в кооперативах;
- c) Закрепление критериев, регулирование требований при предоставлении и контроле за расходованием государственной помощи кооперативам.

4. Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с поддержкой и регулированием в секторе социальной экономики.

**СТАТЬЯ 125. Корпорации публичного права и профессии, требующие наличия академического диплома**

1. Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с деятельностью профессиональных училищ, академий, Аграрных советов, Торговых, Промышленных и Навигационных палат и прочих корпораций публичного права, представляющих экономические и профессиональные интересы, за исключением установленных пунктами 2 и 3. Данные полномочия при соблюдении положений статей 36 и 139 Конституции включают:

- a) Регулирование внутренней организации, функционирования, экономического, бюджетного и учетного статуса, а также режима членства и вступления, прав и обязанностей членов, соблюдения дисциплины;
- b) Создание и передача функций;
- c) Административная защита;
- d) Система и процедура выборов, применяемые при выборе членов корпорации;
- e) Определение территории и возможного объединения внутри Каталонии.

2. К вопросам совместного ведения Женеалитата относится определение корпораций, указанных в пункте 1, требований при их создании и требований, предъявляемых к их членам.

3. Торговые, промышленные и навигационные палаты по соглашению Женеалитата с Государством могут выполнять функции в сфере внешней торговли и направлять средства палат на выполнение данных функций.

4. Женеалитат при соблюдении общих норм в отношении профессионального и образовательного дипломирования, а также статей 36 и 139 Конституции обладает исключительными полномочиями в сфере профессий, требующих наличия диплома, включая:

- a) Определение требований и условий занятия дипломируемой профессией, прав и обязанностей дипломированных специалистов, а также ограничений на право заниматься данными профессиями;
- b) Регулирование административных гарантий от незаконной практики профессии и нерегулируемых видов деятельности, а также регулирование обязательных профессиональных выплат;
- c) Дисциплинарный режим при практике дипломируемых профессий.

## **СТАТЬЯ 126. Кредит, банки, страхование и группы взаимопомощи, не интегрированные в систему социального страхования**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных со структурой, организацией и функционированием групп взаимопомощи социальной направленности, не интегрированных в систему социального страхования.

2. В соответствии с минимальными принципами, правилами и стандартами, установленными основами государства, к сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы структуры, организации и функционирования кредитных организаций, не являющихся сберегательными кассами, кредитных кооперативов и управляющих пенсионных фондов, физических и юридических лиц, действующих на рынке страхования, которые не указаны в пункте 1.

3. К сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы деятельности организаций, указанных в пунктах 1 и 2. Данные полномочия включают право осуществлять акты регламентированного исполнения, предоставленное государственным законодательством.

4. К вопросам совместного ведения Женералитата относится соблюдение дисциплины, инспектирование, наложение санкций на организации, указанные в пункте 2.

## **СТАТЬЯ 127. Культура**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере культуры.

Данные исключительные полномочия включают следующее:

а) Художественная и культурная деятельность, осуществляющаяся в Каталонии, включая:

Первое. Меры в отношении производства, распространения книг, периодических изданий на любом носителе, а также управление легальными депозитами и выдача идентификационных кодов.

Второе. Регулирование деятельности и инспектирование кинозалов, выработка мер защиты кинематографического производства, контроль за выдачей лицензий на дублирование дистрибьюторским компаниям, расположенным в Каталонии.

Третье. Классификация фильмов и аудиовизуальных материалов с учетом возраста потребителя и культурной ценности.

Четвертое. Поддержка, планирование, строительство и управление объектами культуры, расположенными в Каталонии.

Пятое. Установление мер налогового стимулирования деятельности в сфере культуры в части налогов, в отношении которых Женералитат располагает нормативными полномочиями.

б) Культурное достояние, включая:

Первое. Регулирование и принятие мер, направленных на обогащение и расширение культурного достояния Каталонии и обеспечение доступа к нему.

Второе. Инспектирование, инвентаризация, реставрация объектов архитектурного, археологического, научного, технического, исторического, художественного, этнографического и культурного достояния в целом.

Третье. Установление юридического режима действий в отношении движимого и недвижимого имущества, являющегося культурным достоянием Каталонии, а также установление юридического статуса недвижимого имущества, декларирование и управление данным имуществом, за исключением того имущества, права на которое принадлежат государству.

Четвертое. Защита культурного достояния Каталонии, включая сохранение, ремонт, охрану и контроль за имуществом с учетом компетенции государства в отношении экспорта и разграбления имущества, являющего частью данного достояния.

с) Негосударственные архивы, библиотеки, музеи и центры хранения культурных ценностей, включая:

Первое. Создание, управление, защита и установление юридического статуса центров, входящих в систему архивов и библиотек, музеев и других центров хранения культурных ценностей.

Второе. Установление юридического статуса документальных, библиографических и культурных ценностей, размещенных в них.

Третье. Сохранение и восстановление предметов, составляющих документальное и библиографическое достояние Каталонии.

д) Поддержка культуры, включая:

Первое. Развитие и распространение театральных, музыкальных, аудиовизуальных, литературных, танцевальных, цирковых и разнопрофильных видов художественной деятельности, осуществляемых в Каталонии.

Второе. Продвижение и расширение культурного, художественного и монументального достояния, а также центров хранения предметов культуры Каталонии.

Третье. Популяризация культуры Каталонии за рубежом.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в отношении государственных архивов, библиотек, музеев, центров хранения культурных ценностей, расположенных в Каталонии, управление которыми не закреплено явным образом за Государством; данные

полномочия включают регулирование функционирования, организации и статуса персонала.

3. При проведении мероприятий, осуществляемых Государством в сфере инвестирования в предметы и в оснащение учреждений культуры требуется предварительное согласование с Женералитатом. В случае осуществления Государством мероприятий, направленных на популяризацию культуры за рубежом, Правительства Государства и Женералитата договариваются о формах сотрудничества и взаимодействия в соответствии с положениями Части V настоящего Статута.

#### **СТАТЬЯ 128. Географические наименования и обозначение качества**

1. При соблюдении положений статьи 149.1.13 Конституции Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах обозначения наименования происхождения и прочих способов указания качества, включая юридический порядок создания и функционирования, который в свою очередь включает:

а) Определение возможных уровней защиты товаров, их статуса и особенностей, а также права и обязанности, вытекающие из этого;

б) Порядок оформления наименования с соблюдением законодательства об авторском праве.

в) регулирование форм и условий производства и реализации соответствующих товаров, а также применимый режим санкций;

д) Порядок административной организации наименования происхождения или указания качества в отношении процессов как управления, так и контроля за производством и реализацией.

2. Полномочия, указанные в пункте 1, включают признание наименований или указаний, утверждение регулирующих норм и прочие административные функции по управлению и осуществлению контроля за деятельностью в сфере наименований и указаний, в частности тех, которые являются последствием возможной административной опеки в отношении органов по вопросам наименований и результатом использования полномочий по наложению санкций за нарушение режима использования наименований.

3. В случае, если территория наименования выходит за границы Каталонии, Женералитат на условиях, установленных законом, осуществляет полномочия по управлению и контролю за деятельностью органов в сфере наименований в отношении земель и оборудования, находящихся в Каталонии. Женералитат участвует в работе органов в сфере наименований и участвует в реализации их управленческих функций.

4. Женералитат на своей территории исполняет обязательства по защите, проистекающие из признания самим Женералитатом статуса наименования происхождения или защищенного географического указания. Соответствующие органы власти сотрудничают в вопросах защиты каталонских наименований по происхождению и указаний качества за пределами территории Каталонии в соответствующих европейских и международных институтах защиты.

#### **СТАТЬЯ 129. Гражданское право**

Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах гражданского права, за исключением вопросов, которые статья 149.1.8а Конституции относит к ведению Государства. Данные полномочия включают определение источников гражданского права Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 130. Процессуальное право**

Женералитат полномочен издавать особые процессуальные нормы, проистекающие из особенностей материального права Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 131. Образование**

1. В сфере неуниверситетского образования Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении учебных курсов, следующих после периода обязательного образования, по результатам изучения которых не выдается академических или профессиональных дипломов или сертификатов, действительных на территории всего Государства, а также в отношении образовательных учреждений, в которых ведутся данные курсы.

2. В сфере неуниверситетского образования Женералитату принадлежат исключительные полномочия в отношении обязательных и необязательных видов образования, по результатам которых выдается профессиональный или академический диплом, действительный во всем Государстве, а также в отношении детского образования, включая:

а) Регулирование деятельности органов участия и консультирования заинтересованных групп при планировании процесса образования на своей территории;

б) Определение содержания образовательных программ первого цикла детского образования и регулирование деятельности центров, в которых ведется преподавание программ данного цикла, а также определение штатного расписания преподавателей, уровня профессиональной подготовки и специальностей остального персонала;

в) Создание, организационное развитие и статус общественных центров;

д) Инспектирование, оценка организации образовательной системы, новации, исследования и экспериментирование в сфере образования, а также гарантия качества образовательной системы;

е) Порядок поддержки обучающихся, предоставления стипендий и помощи из собственных фондов;

ф) Постоянная профессиональная подготовка и повышение квалификации преподавательского состава и остальных специалистов в сфере образования, принятие основных направлений деятельности в вопросах, связанных с людскими ресурсами;

г) Образовательные услуги и внешкольные дополнительные мероприятия в общественных образовательных учреждениях и в частных, получающих поддержку из общественных фондов;

h) Организационные аспекты заочного образования для учащихся, в возрасте которых образование не является обязательным.

3. Аспекты, которые не рассматриваются / не регулируются в пункте 2, в отношении видов образования, фигурирующих в данном пункте, являются совместной компетенцией Женералитета (при соблюдении основных аспектов права на образование и свободы обучения в сфере неуниверситетского образования, на основании статьи 149.1.30а Конституции), и включают следующее:

а) Составление программ обучения, их определение и общая оценка образовательной системы;

б) Регулирование образовательной отрасли, образовательной и воспитательной деятельности;

с) Подготовка соответствующих учебных планов, включая регулирование педагогических проектов

д) Порядок поддержки обучающихся, предоставления стипендий и помощи со стороны государства;

е) Доступ к образованию, установление и регулирование критериев поступления и школьного обучения в образовательных центрах;

ф) Порядок финансирования из общественных фондов различных видов обучения в рамках образовательной системы и центров, ведущих преподавание;

г) Условия и требования образовательных и учебных центров;

h) Организация общественных и частных центров, поддерживаемых из общественных фондов;

и) Участие образовательного сообщества в управлении и контроле за деятельностью общественных и частных центров, поддерживаемых из общественных фондов;

ж) Приобретение и утрата положения государственного служащего системы управления образованием, развитие их основных прав и обязанностей, а также проведение кадровой политики в системе управления образованием.

4. В сфере неуниверситетского образования Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в отношении выдачи и признания соответствия государственных дипломов о профессиональном и академическом образовании.

### **СТАТЬЯ 132. Чрезвычайные ситуации и гражданская оборона**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах гражданской обороны, включая регулирование, планирование и применение мер в сфере чрезвычайных ситуаций и безопасности граждан, а также руководство и координация деятельности служб гражданской обороны, в том числе противопожарных служб, с учетом полномочий местных органов управления в данных вопросах, и соблюдая постановления Государства, при реализации полномочий в сфере общественной безопасности.

2. При возникновении чрезвычайных ситуаций и вопросов, связанных с гражданской обороной, в масштабах, выходящих за пределы Каталонии, Женералитат должен установить механизмы взаимодействия с другими автономными сообществами и Государством.

3. Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах спасения на море на условиях, определяемых законодательством Государства.

4. Женералитат участвует в исполнении мер в сфере ядерной безопасности на условиях, установленных подписанными соглашениями по данному вопросу и (если применимо) законами.

### **СТАТЬЯ 133. Энергетика и горнодобыча**

1. К вопросам совместного ведения Женералитата относится энергетика. Эта компетенция включает в себя:

а) Регулирование деятельности по производству, хранению и транспортировке энергоресурсов; выдача разрешений на сооружения, полностью проходящие по территории Каталонии; осуществление надзора и контроля за всеми сооружениями, существующими в Каталонии;

б) Регулирование деятельности по энергоснабжению, осуществляемой в Каталонии, выдача разрешений на соответствующее оборудование и осуществление надзора и контроля за всеми сооружениями, существующими в Каталонии;

с) Выработка дополняющих норм в отношении качества работы служб энергообеспечения;

д) Содействие развитию и управление производством возобновляемых видов энергии и вопросами энергетической эффективности.

2. Женералитат посредством подготовки отчета участвует в процедуре выдачи разрешений на сооружения по производству и транспортировке энергии, которые выходят за границы территории Каталонии, а также готовит доклад в случае, когда энергия используется за пределами данной территории.

3. Женералитат участвует в регулировании и планировании деятельности в государственном секторе энергетической отрасли в части, затрагивающей территорию Каталонии.

4. К вопросам совместного ведения относится горнодобыча. Полномочия в данной области включают вопросы, связанные с порядком административного вмешательства и контроля за деятельностью шахт, контроля за рудными ресурсами, расположенными на территории Каталонии, а также за ведущейся деятельностью по добыче данных ресурсов.

#### **СТАТЬЯ 134. Спорт, отдых и развлечения**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере спорта, включая следующие:

а) Поддержка, распространение, планирование и координация, исполнение, консультирование, внедрение и популяризация занятий физической культурой и спортом на всей территории Каталонии, на всех социальных уровнях;

б) Организация работы органов посредничества в сфере спорта;

с) Регулирование деятельности, связанной со спортивной подготовкой, развитием технических средств и методов достижения высоких спортивных результатов;

д) Установление юридического статуса спортивных федераций и клубов, а также каталонских организаций, занимающихся развитием и организацией занятий спортом и физической культурой в Каталонии, декларирование общественной полезности спортивных организаций;

е) Регулирование в вопросах спортивной, соревновательной и электоральной дисциплины со стороны организаций, развивающих занятия спортом;

ф) Содействие созданию и развитие спортивных ассоциаций;

г) Регистрация организаций, развивающих занятия спортом и физической культурой, со штаб-квартирой в Каталонии;

h) Планирование строительства сети спортивных сооружений в Каталонии и содействие его осуществлению;

i) Контроль и следование правилам спортивной медицины и охраны здоровья со стороны лиц, занимающихся физической культурой и спортом;

j) Регулирование в вопросах профилактики и контролирования проявлений насилия во время массовых спортивных мероприятий с учетом полномочий, закрепленных за Государством в вопросах общественной безопасности;

к) Обеспечение охраны здоровья зрителей и прочих лиц, связанных с организацией и проведением занятий физической культурой и спортом, а также обеспечение санитарной безопасности и контроль за ней на спортивных сооружениях.

2. Женералитат участвует в работе органов и организаций государственного, европейского и международного уровней, целью которых является развитие спорта.

3. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах организации отдыха и развлечений, включая развитие и регулирование деятельности, осуществляемой на территории Каталонии, а также установление юридического статуса организаций, целью которых является организация мероприятий свободного времени.

#### **СТАТЬЯ 135. Статистика**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах статистики, предоставляемой Женералитату, включая следующие:

a) Планирование статистической деятельности;

b) Административная организация;

c) Создание собственной официальной статистической системы Женералитата.

2. Женералитат участвует и взаимодействует в вопросах подготовки статистических данных на уровне, выходящем за рамки автономии.

#### **СТАТЬЯ 136. Государственный сектор и персонал, занятый в органах общественного управления Каталонии**

При соблюдении принципа местной автономии Женералитат в сфере государственного сектора располагает:

a) Исключительными полномочиями в вопросах определения статуса персонала, занятого в органах общественного управления Каталонии и в вопросах регулирования и организации государственного сектора, за исключением положений подпункта b);

b) Правом совместного ведения в вопросах развития регулирующих принципов занятости в общественном секторе, в вопросах получения и утраты статуса служащего, в вопросах административного положения и прав, обязанностей и ограничений на право занимать долж-

ность в отношении персонала, занятого в органах общественного управления;

с) Исключительными полномочиями в вопросах, связанных с рабочим персоналом и с приведением количества рабочих мест в соответствие с потребностями, вытекающими из административной организации, а также в вопросах подготовки данного персонала.

#### **СТАТЬЯ 137. Жилье**

1. Жене́ралитат обладает исключительными полномочиями в жилищных вопросах, включая:

а) Планирование, регулирование, управление, инспектирование и контроль в жилищных вопросах в соответствии с общественными потребностями и территориальным балансом;

б) Установление приоритетов и целей деятельности по развитию органов общественного управления Каталонии в сфере жилья и принятие необходимых мер для их достижения как в общественном, так и в частном секторе;

с) Социальные ипотеки на жилье;

д) Административное регулирование торговли, связанной с жильем, и установление мер защиты и соблюдения дисциплины в данном секторе;

е) Технические нормы, инспекция и контроль качества строительства;

ф) Нормы пригодности помещений для проживания;

г) Технологические новации и принципы рационального развития, применимые в жилье;

h) Нормативы сохранения и содержания жилых помещений и их применение;

2. Жене́ралитат полномочен в решении вопросов, касающихся состояния зданий, при монтаже телекоммуникационной, радиовещательной инфраструктуры, сетей базовой телефонии и инфраструктуры других кабельных служб при соблюдении законодательства Государства в сфере телекоммуникаций.

#### **СТАТЬЯ 138. Иммиграция**

1. В вопросах иммиграции Жене́ралитат обладает :

а) Исключительными полномочиями в вопросах первичного приема иммигрировавших лиц, включая принятие социально-медицинских и консультационных мер;

б) В пределах сферы своей компетенции – правом выработки политики интеграции иммигрантов;

с) Установление и регулирование мер, необходимых для социально-экономической интеграции иммигрантов и их участия в жизни общества;

д) Установление законом стандартов по приему и интеграции иммигрантов;

е) Содействие и интеграция лиц, вернувшихся в Каталонию, помощь им и принятие соответствующих мер, облегчающих их возвращение в Каталонию.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере выдачи разрешения на работу иностранным гражданам, чья трудовая деятельность осуществляется в Каталонии. Данные полномочия, которые Женералитат реализует при необходимой степени координации с полномочиями Государства в вопросах въезда и проживания иностранных граждан, включают:

а) Рассмотрение и принятие решений относительно первичного разрешения на работу в качестве предпринимателя или по найму;

б) Рассмотрение и принятие решений в отношении жалоб по вопросам, указанным в подпункте а), а также применение режима проверок и наложения санкций.

3. Женералитат полномочен участвовать в принятии решений Государства в отношении иммиграции, имеющих особо важное значение для Каталонии, в частности, с помощью механизмов, предусмотренных Частью V, он полномочен участвовать в определении предписаний, касающихся контингента иностранных работников.

#### **СТАТЬЯ 139. Промышленность, ремесленное производство, метрологический контроль и проверка металлов**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере промышленности, за исключением указанного в пункте 2. Данные полномочия включают регулирование деятельности промышленных отраслей и процессов в промышленности в Каталонии, безопасность промышленных производства, установок, оборудования, процессов и товаров, а также регулирование видов промышленного производства, которые могут оказать воздействие на безопасность или здоровье людей.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится планирование промышленности в рамках общего планирования экономики.

3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере ремесленного производства.

4. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере метрологического контроля.

5. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере проверки металлов.

## **СТАТЬЯ 140. Транспортная и коммуникационная инфраструктура**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах деятельности аэропортов, вертолетных площадок и прочих объектов транспортной инфраструктуры на территории Каталонии, которые по классификации закона не относятся к категории объектов общего предназначения. Данные полномочия включают:

а) Определение юридического статуса, планирование, управление всеми аэропортами, сооружениями портов и аэропортов, мелкими морскими сооружениями, грузовыми терминалами на территории портов и аэропортов и прочими объектами транспортной инфраструктуры;

б) Управление общественным имуществом, необходимым для оказания услуг, в частности выдача разрешений и концессий в пределах территории портов и аэропортов;

с) Определение экономического статуса служб портов и аэропортов, в частности полномочий по определению тарифных платежей и сборов, получению и взиманию любого рода сборов и пошлин, связанных с использованием инфраструктуры и предоставляемых услуг;

д) Делимитация зон деятельности служб портов и аэропортов, определение дополнительных правил, видов оборудования и деятельности на территории портов, аэропортов и прочих объектов транспортной инфраструктуры при соблюдении полномочий обладателя прав на данное государственное имущество.

2. Женералитат участвует в работе организаций, сфера деятельности которых выходит за рамки автономии, исполняющих функции в сфере объектов транспортной инфраструктуры в Каталонии, принадлежащих Государству.

3. Классификация порта, аэропорта или прочего объекта транспортной инфраструктуры, расположенного в Каталонии, с точки зрения его общественной важности требует подготовки доклада Женералитатом, который может участвовать в управлении им, либо принять его на себя в соответствии с положениями закона.

4. На условиях, установленных государственными нормативными актами, Женералитат полномочен принимать участие в планировании и программировании портов и аэропортов, представляющих общественный интерес.

5. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении собственной дорожной сети на всей территории Каталонии; он также участвует в управлении дорожной сетью Государства в Каталонии в соответствии с положениями государственных нормативных актов. Данные полномочия включают:

а) Комплексное регулирование, планирование и управление дорожной сетью Каталонии;

б) Определение юридического и финансового статуса всех компонентов дорожной сети, принадлежащей Женеалитату;

в) Совместимость компонентов дорожной сети Каталонии между собой и с другими объектами транспортной инфраструктуры и другими сетями.

6. Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении принадлежащих ему объектов инфраструктуры сети железных дорог, он в соответствии с положениями государственных нормативных актов участвует также в планировании и управлении объектами инфраструктуры Государства в Каталонии.

7. В соответствии с положениями государственных нормативных актов Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в сфере электронных видов коммуникации, включая следующие:

а) Поддержка функционирования минимального набора услуг общего доступа;

б) Инспектирование объектов общей инфраструктуры и реализация соответствующих прав на наложение санкций;

в) Разрешение конфликтов между операторами радиовещания, работающих в многоканальной сети, вещающих в пределах Каталонии;

г) Управление реестром организаций по монтажу объектов общей телекоммуникационной инфраструктуры и пользователей многоканальной сети в пределах территории Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 141. Азартные игры и зрелищные виды деятельности**

1. Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении видов деятельности, связанных с азартными играми, тотализатором и казино, в тех случаях, когда данная деятельность осуществляется исключительно в Каталонии, включая:

а) создание и выдача разрешений на организацию азартных игр и тотализаторов, а также регулирование деятельности предприятий, занятых управлением, использованием и осуществлением данных видов деятельности либо предприятий, целью деятельности которых является реализация и распространение материалов, связанных с азартными играми в целом, включая азартные игры с применением информационных и компьютерных технологий;

б) Регулирование деятельности и контроль за помещениями, сетями и оборудованием, которые используются для осуществления данных видов деятельности;

в) В пределах своей компетенции определение налогового режима в отношении предприятий, осуществляющих виды деятельности, связанные с азартными играми.

2. Выдача разрешений на новые виды азартных игр и тотализатора на уровне Государства или внесение изменений в существующие требует заключения Двусторонней комиссии представителей Женералитата и Государства, предусмотренной Частью V, а также доклада Женералитата с предложением возможного решения.

3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере организации зрелищных и развлекательных видов деятельности, включая регулирование деятельности сектора, режим административного вмешательства и контроль различного типа зрелищных мероприятий в общественных местах.

#### **СТАТЬЯ 142. Молодежь**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере работы с молодежью, включая следующие:

а) Разработка, применение и оценка мер политики, планов и программ в отношении молодежи;

б) Поддержка молодежных движений, инициатив, направленных на вовлечение молодежи в участие в международном обмене и молодежном туризме;

с) Регулирование деятельности, управление, порядок вмешательства и административная политика в отношении видов деятельности и сооружений, предназначенных для молодежи.

2. Женералитат полномочен подписывать договоры с международными организациями и участвовать во взаимодействии с Государством и самостоятельно в их работе, если это разрешают нормативные акты соответствующей организации; а также при соблюдении законодательства Государства, осуществлять рассмотрение документов, выданных международными организациями в отношении лиц, сооружений и организаций, расположенных в Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 143. Собственный язык**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере собственного языка, включая определение ограничений, правил использования и юридических последствий его официального статуса, а также нормализацию применения каталонского языка.

2. Женералитату и Генеральному совету Арана принадлежат полномочия в отношении нормализации применения окситанского языка, называемого в Аране аранским.

#### **СТАТЬЯ 144. Окружающая среда, природные зоны и метеорология**

1. К сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы, связанные с окружающей средой; он также полномочен устанавли-

вать дополнительные нормы, направленные на ее защиту. Данная сфера совместного ведения включает:

а) Установление и регулирование применения механизмов планирования в вопросах, касающихся окружающей среды, процедур оформления и утверждения данных механизмов;

б) установление и регулирование мер, направленных на охрану окружающей среды, контроль и исследования в вопросах окружающей среды;

в) Регулирование вопросов, связанных с использованием природных ресурсов, флоры и фауны, вопросов биологического разнообразия, водной среды, если они не ставят целью сохранение морских рыбных ресурсов;

г) Регулирование в вопросах, связанных с профилактикой при производстве упаковки в течение всего цикла ее существования – от производства до перехода в разряд отходов;

д) Регулирование в вопросах, связанных с профилактикой и коррекцией процессов, приводящих к возникновению отходов, как произведенных в Каталонии, так и поступивших на ее территорию, а также управление ими и их перемещение к конечному пункту назначения;

е) Регулирование в отношении профилактики, контроля, коррекции, восстановления и компенсации заражения почв и подпочвенных слоев;

ж) Управление и регулирование в отношении разлива загрязняющих веществ во внутренних водах Каталонии, а также на поверхностных и в подземных водах, не проходящих по другим автономным сообществам. В пределах своей территории Женеалитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах административного вмешательства при разливах загрязняющих веществ на поверхностных и в подземных водах;

з) Регулирование в вопросах, связанных с атмосферой и различными типами ее загрязнения, объявление зон с загрязненной атмосферой, установление других механизмов контроля за загрязнением, независимо от деятельности соответствующего органа, полномочного выдавать разрешение на производство работ, возведение сооружения или осуществление деятельности, являющейся источником загрязнения;

и) Регулирование режима предоставления разрешений и контроль за эмиссией газов, приводящих к возникновению парникового эффекта;

к) Содействие оценке видов деятельности, сооружений, объектов инфраструктуры, процедур, производственных процессов или подходов, щадящих в отношении окружающей среды;

к) Профилактика, восстановление, компенсация ущерба окружающей среде, а также соблюдение соответствующего режима санкций;

1) Меры по защите видов и режим санкций.

2. Женералитату, при соблюдении положений статьи 149.1.23 Конституции, принадлежат исключительные полномочия в вопросах природных зон включая регулирование и декларацию объектов защиты, определение границ, планирование и управление природными охранными зонами и зонами распространения, расположенными в Каталонии.

3. В случае, если территория охранных зон выходит за границы территории Каталонии, Женералитат должен выработать механизмы взаимодействия с другими автономными сообществами в целях создания, определения границ, регулирования и управления данными зонами.

4. Декларация и определение границ природных зон с государственным охранным статусом требует представления Двусторонней комиссией представителей Женералитата и Государства предварительного доклада, предлагающего решение. Если зона полностью расположена на территории Каталонии управление ею является полномочием Женералитата.

5. Женералитат полномочен учреждать собственную метеорологическую службу, предоставлять метеорологическую и климатологическую информацию, в том числе прогнозировать, контролировать и следить за развитием опасных природных явлений, а также проводить исследования в данной сфере и осуществлять климатическое картографирование.

6. Женералитат реализует свои полномочия через Сельских Агентов, отвечающих за комплекс мероприятий по слежению, контролю, защите, предупреждению а также взаимодействию в управлении вопросами, связанными с окружающей средой. Члены Корпуса имеют статус агентов власти и выполняют функции специальной административной и судебной полиции на условиях, установленных законом.

#### **СТАТЬЯ 145.Фондовый рынок и центры заключения контрактов**

К сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы, касающиеся фондового рынка и центров заключения контрактов, расположенных в Каталонии. Включая:

а) Создание, наименование, выдача разрешения, инспектирование фондовых рынков и организованных систем заключения сделок;

б) Регулирование деятельности и административные меры в вопросах организации, функционирования, дисциплины и режима санкций в отношении обществ, руководящих фондовыми рынками;

с) Контроль эмиссии, допуска, прекращение, исключение и установление дополнительных требований для допуска ценных бумаг, сделки по которым заключаются исключительно на данных рынках, а также инспектирование и контроль;

д) Аккредитация лиц и организаций в качестве участников данных рынков;

е) Установление видов залогов, которые должны предоставить члены фондовых бирж в качестве обеспечения оплаты текущих операций.

#### **СТАТЬЯ 146. Общественные средства коммуникации и аудиовизуальные службы**

1. В сфере радио- и телевизионного вещания, а также любых других служб аудиовизуальной коммуникации Женералитат:

а) Обладает исключительными полномочиями в вопросах организации оказания общественных услуг в сфере аудиовизуальной коммуникации Женералитата и оказания общественных услуг в сфере аудиовизуальной коммуникации местного уровня при соблюдении гарантии местной автономии;

б) Обладает полномочиями в решении вопросов совместного ведения в сфере регулирования и контроля за деятельностью служб аудиовизуальной коммуникации, использующие любые доступные носители и технологии, предназначенных для населения Каталонии, а также контроля за предложениями аудиовизуальной коммуникации, если они распространяются на территории Каталонии.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится сфера общественных средств коммуникации.

3. Женералитат поддерживает лингвистический и культурный плюрализм Каталонии в общественных средствах коммуникации.

#### **СТАТЬЯ 147. Нотариат и государственные реестры**

1. В вопросах деятельности нотариальных контор и государственных реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества Женералитату принадлежат исполнительные полномочия, включая следующие:

а) Назначение нотариусов и регистраторов реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества через процедуру объявления свободного и ограниченного по количеству кандидатур конкурса на замещение, который должен быть объявлен и проведен до официального оформления назначений. Для работы в нотариальных конторах и реестрах кандидаты должны быть приняты на условиях равноправия и должны подтвердить знание каталонского языка и права в порядке и в размерах, установленных Статутом и Законом;

б) Участие в разработке программ принятия в коллегии нотариусов и регистраторов государственных реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества Испании при подтверждении знания каталонского права;

в) Установление границ ответственности нотариусов и регистраторов, включая определение границ ипотечных округов и округов территориальной ответственности нотариусов;

г) Назначение нотариусов-хранителей архивов и протоколов по округу, а также хранителей учетных ипотечных книг.

2. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах порядка подачи жалоб относительно квалификации прав, определяемых разделами и пунктами каталонского права, которые должны быть внесены в реестр собственности, торговый реестр и реестр движимого имущества Каталонии.

3. В рамках общего регулирования Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах, связанных с Гражданским реестром, включая назначение его должностных, временно исполняющих обязанности и замещающих лиц, выполнение в отношении них дисциплинарной функции, а также предоставление людских и материальных ресурсов, необходимых для исполнения ими своих функций. Данные должностные лица должны подтвердить знание каталонского языка и каталонского права в порядке и на уровне, определяемом Статутом и законами.

#### **СТАТЬЯ 148. Общественные работы**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся общественных работ, осуществляющихся на территории Каталонии, если они не квалифицированы как работы, представляющие общий интерес, и не затрагивают другое автономное сообщество. Данные полномочия включают планирование, строительство и финансирование.

2. Для квалификации работ как представляющих общий интерес требуется предварительный доклад Женералитата. Женералитат принимает участие в планировании и программировании работ, квалифицированных в качестве работ, представляющих общий интерес, согласно положениям государственного законодательства и в соответствии с положениями Части V данного Статута.

3. Женералитат полномочен управлять деятельностью коммунальных служб, входящих в сферу его компетенции, к которым имеют отношение или приписаны объекты общественных работ, не квалифицированных в качестве работ, представляющих общий интерес. В слу-

чае реализации работ, представляющих общий интерес или затрагивающих другое автономное сообщество, могут подписываться соглашения о взаимодействии в управлении ими.

#### **СТАТЬЯ 149. Упорядочение территории, ландшафт, побережье и урбанизация**

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся упорядочения территории и ландшафта, включая:

а) Определение основных направлений деятельности по упорядочению и управлению территорией, ландшафтом и деятельностью, которая на них воздействует;

б) Определение и регулирование в отношении объектов территориального планирования и процедур их оформления и утверждения;

с) Согласно положениям статьи 144.2, определение и регулирование объектов со статусом охранных природных зон и биологических коридоров;

д) Прогноз размещения объектов инфраструктуры и оборудования, входящих в сферу компетенции Женералитата;

е) Определение специальных мер, направленных на поддержку территориальной, демографической, социально-экономической и экологической сбалансированности.

2. Определение мест размещения объектов инфраструктуры и оборудования, принадлежащих Государству, в Каталонии требует подготовки доклада Двусторонней комиссии представителей Женералитата и Государства.

3. При соблюдении общего статуса общественного достояния Женералитату принадлежат исключительные полномочия в отношении упорядочения побережья, включая следующие:

а) Разработка и

б) регулирование территориальных планов упорядочения и использования побережья и пляжей, а также регулирование порядка рассмотрения и утверждения данных механизмов и планов;

с) С учетом исключений, которые могут устанавливаться из экологических соображений в отношении внутренних прибрежных и транзитных вод, – решение вопросов, связанных с выдачей документов на право занятия и использования прибрежных территорий, относящихся к общественному морскому достоянию, особенно выдача разрешений и концессий и, в первую очередь, – концессий на возведение постоянных объектов на море;

д) Регулирование и управление вопросами, связанными с финансово-экономическим статусом прибрежных территорий, относя-

щихся к общественному морскому достоянию, на условиях, установленных общим законодательством;

е) Осуществление работ и видов деятельности на побережье Каталонии, если они не являются объектами, представляющими общий интерес.

4. В соответствии с положениями статьи 148 Женералитат полномочен решать вопросы, связанные с осуществлением и управлением работ на объектах, представляющих общий интерес, расположенных на побережье Каталонии.

5. В сфере урбанизации Женералитат обладает исключительными полномочиями, включая следующие:

а) Регулирование режима урбанизации земель, включая определение критериев в отношении различных видов земель и их использования;

б) Регулирование юридического статуса собственности на землю при соблюдении базовых требований, установленных Государством для обеспечения равных прав при осуществлении права на собственность;

в) Установление и регулирование механизмов планирования и управления урбанизацией, а также порядок ее оформления и утверждения;

д) Земельная и жилищная политика, регулирование общественного достояния в земельной и жилищной сферах и режима административного вмешательства при строительстве, благоустройстве и использовании земель и недр;

е) Защита законности урбанизации, включая инспектирование процесса урбанизации, издание распоряжений о прекращении работ и прекращении действия лицензий, принятие мер, направленных на восстановление законного состояния участка, а также соблюдение правил урбанизации.

6. К сфере вопросов совместного ведения Женералитата относится право реверсии при осуществлении принудительного отчуждения для целей урбанизации.

#### **СТАТЬЯ 150. Организация Администрации Женералитата**

В вопросах организации собственного управления Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении:

а) Структуры, регулирования деятельности органов общественного управления и их руководителей, функционирования и территориальной структуры;

б) Различных видов организации и механизмов административной деятельности.

## **СТАТЬЯ 151. Территориальная организация**

Женералитат при соблюдении институциональных гарантий, установленных статьями 140 и 141 Конституции, обладает исключительными полномочиями в отношении территориальной организации, включая:

а) Определение, создание, изменение и упразднение организаций, входящих в структуру территориальной организации Каталонии;

б) Создание, упразднение и изменение границ как муниципальных округов, так и местных территориальных единиц низшего уровня; наименование, определение административного центра и символики муниципальных округов и других местных территориальных единиц; топонимика и определение специального статуса;

в) При соблюдении местной автономии, установление посредством принятия закона порядка взаимоотношений между местными органами и населением.

## **СТАТЬЯ 152. Планирование, упорядочение и поддержка экономической деятельности**

1. Женералитат обладает полномочиями по поддержке экономической деятельности в Каталонии.

2. К вопросам совместного ведения Женералитат относится регулирование экономической деятельности в Каталонии.

3. Женералитат может устанавливать планирование экономической деятельности в рамках основных направлений деятельности, определяемых общим планированием Государства.

4. Женералитат обладает полномочиями по развитию и управлению общим планированием экономической деятельности. Данные полномочия включают следующие:

а) Развитие государственных планов;

б) Участие в государственном планировании через механизмы, предусмотренные Частью V;

в) Реализация планов, включая управление фондами и ресурсами государственного происхождения, направленными на развитие экономической деятельности на условиях, определяемых соглашением.

## **СТАТЬЯ 153. Гендерная политика**

При соблюдении прав и полномочий, предоставленных Государству в соответствии со статьей 149.1.1.a Конституции, Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся гендерной политики, включая следующие:

а) Планирование, разработка, исполнение, оценка и контроль норм, планов и общих направлений развития в сфере политики в отно-

шении женщин, а также принятие позитивных мер по искоренению дискриминации по признаку пола, которые должны быть едины для всей территории Каталонии;

б) Поддержка женских объединений, деятельность которых направлена на обеспечение равенства, защиту от дискриминации и реализацию инициатив по вовлечению женщин;

с) Регулирование мер и механизмов привлечения внимания к проблемам насилия по половому признаку, выявление и профилактика, а также регулирование деятельности служб и использования собственных средств, направленных на обеспечение комплексной защиты женщин, пострадавших или страдающих от данного вида насилия.

#### **СТАТЬЯ 154. Поддержка и защита конкуренции**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере поддержки конкуренции на рынках в отношении экономической деятельности, осуществляемой преимущественно в Каталонии.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере защиты конкуренции в случае осуществлении экономической деятельности, которая нарушает или может нарушить условия свободной рыночной конкуренции, в пределах территории Каталонии, включая:

а) Принятие мер в отношении экономических процессов, негативно влияющих на конкуренцию;

б) Инспектирование и введение режима санкций;

с) Защита конкуренции при осуществлении торговой деятельности.

3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах учреждения и регулирования деятельности Суда по вопросам защиты конкуренции Каталонии в качестве независимого органа, обладающего юрисдикцией на всей территории Каталонии, которому принадлежит исключительное право рассмотрения вопросов, касающихся экономической деятельности, ведущейся преимущественно в Каталонии, которая нарушает или может нарушить условия свободной рыночной конкуренции, о чем указано в пунктах 1 и 2 данной статьи.

#### **СТАТЬЯ 155. Интеллектуальная собственность и авторское право**

1. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах интеллектуальной собственности, включая следующие:

а) Учреждение и регулирование в координации с Государством деятельности реестра прав интеллектуальной собственности, порожденных в Каталонии, или прав интеллектуальной собственности лиц, обычно проживающих в Каталонии; деятельность по регистрации, изменению или аннулированию данных прав, а также осуществление ад-

министративной деятельности, необходимой для обеспечения их защиты на всей территории Каталонии. Женеалитат должен информировать Государство о регистрации прав в своем реестре для их занесения в государственный реестр; он должен взаимодействовать с ним и осуществлять обмен информацией;

б) Выдача разрешений и их отзыв у организаций коллективного управления правами интеллектуальной собственности, которые действуют преимущественно в Каталонии, а также решение дополнительных задач по инспектированию и контролю за деятельностью данных организаций.

2. Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах авторского права, включая следующие:

а) Учреждение и регулирование в координации с Государством деятельности реестра авторских прав физических и юридических лиц;

б) Юридическая и процессуальная защита топонимов в Каталонии, применяемых в промышленном производстве.

### **СТАТЬЯ 156. Защита персональных данных**

При соблюдении гарантий основных прав в данной сфере Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах защиты персональных данных, включая следующие:

а) Регистрация и контроль за использованием баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых учреждениями общественного сектора Каталонии, Администрацией Женеалитата, местными администрациями Каталонии, автономными организациями и прочими организациями общественного или частного права, подчиненными администрации автономии или местным администрациям, организациями, оказывающими услуги или осуществляющими деятельность за свой счет при любой форме прямого или непрямого управления, а также университетами, входящими в университетскую систему Каталонии;

б) Регистрация и контроль за использованием частных баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых физическими или юридическими лицами в целях исполнения общественных функций в отношении вопросов, которые входят в сферу компетенции Женеалитата или местных органов Каталонии, если обработка производится в Каталонии;

с) Регистрация и контроль за использованием баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых корпорациями публичного права, исполняющими свои функции исключительно на территории Каталонии;

d) Учреждение независимого органа, члены которого назначаются Парламентом, следящего за соблюдением гарантии прав на защиту персональных данных в пределах сферы компетенции Женералитата.

#### СТАТЬЯ 157. Реклама

С учетом торгового законодательства Государства Женералитату принадлежат исключительные полномочия в отношении рекламной деятельности.

#### СТАТЬЯ 158. **Исследования, развитие и технологические новации**

1. В сфере научно-технических исследований Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении исследовательских центров и структур Женералитата и в отношении финансируемых им проектов, включая следующие:

a) Определение собственных направлений исследований, следование, контроль и оценка проектов;

b) Организация, порядок функционирования, контроль, проверка и аккредитация центров и структур, расположенных в Каталонии;

c) Регулирование и предоставление стипендий и грантов, объявление о финансировании которых сделано Женералитатом;

d) Регулирование и профессиональная подготовка научно-исследовательского и вспомогательного персонала;

e) Распространение науки и трансфер полученных результатов.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится координация деятельности исследовательских центров и структур Каталонии.

3. Критерии взаимодействия между Государством и Женералитатом в вопросах политики в отношении научных исследований, развития и новаций устанавливаются в соответствии с положениями Части V. Таким же образом устанавливается порядок участия Женералитата в определении политики, затрагивающей данную сферу, на уровне Европейского Союза и других международных организаций и учреждений.

#### СТАТЬЯ 159. **Юридический статус, порядок деятельности, контрактация, отчуждение собственности и ответственность в органах государственной администрации Каталонии**

1. В вопросах юридического статуса и порядка деятельности органов государственной администрации Каталонии в части, не затрагиваемой статьей 149.1.18 Конституции, Женералитат обладает исключительными полномочиями. Данные полномочия включают следующие:

a) Распоряжение средствами, необходимыми для выполнения административных функций, включая определение порядка использования общественного имущества и собственности;

б) Реализация права на осуществление контроля, инспектирование и наложение санкций во всех денежно-имущественных вопросах, входящих в сферу компетенции Женералитата;

с) Нормы в отношении административных процедур, связанные с частными характеристиками существенного материального права Каталонии или особенностями организации Женералитата.

2. К сфере совместного ведения Женералитата относятся все вопросы, касающиеся юридического статуса и порядка деятельности органов государственной администрации, неуказанные в пункте 1.

3. В отношении контрактов, заключаемых органами государственной администрации Каталонии, Женералитат:

а) Обладает исключительными полномочиями при определении организации и сфер компетенции органов государственной администрации Каталонии в вопросах заключения контрактов и определения правил исполнения, изменения и расторжения контрактов органами администрации в части, незатронутой положениями статьи 149.1.18.a Конституции.

б) Совместно ведает всеми вопросами, неотнесенными к исключительной компетенции Женералитата в соответствии с подпунктом а).

4. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах, связанных с принудительным отчуждением, включая следующие:

а) Определение предпосылок, причин и условий, при которых органы администрации Каталонии могут прибегать к своим полномочиям в сфере отчуждения;

б) Установление критериев оценки отчужденного имущества в зависимости от характера и социальной функции, которую они должны выполнять в соответствии с государственным законодательством;

с) Создание и регулирование деятельности собственного органа по определению справедливой цены и установление порядка ее определения.

5. К вопросам совместного ведения Женералитата в сфере ответственности относится установление причин, которые могут быть причиной ответственности в результате претензий, адресованных Женералитату, в соответствии с общей системой ответственности всех государственных администраций.

6. Полномочия Женералитата, указанные в пунктах 1, 3, 4 и 5 должны осуществляться при соблюдении принципа местной автономии;

## **СТАТЬЯ 160. Местные органы**

1. В вопросах отношений с местными органами Женералитат при соблюдении принципа местной автономии обладает исключительными полномочиями, включая следующие:

а) Регулирование отношений между институтами Женералитата и местными организациями, а также механизмов организации и установления отношений между самими местными организациями, а также между ними и Администрацией Женералитата, включая различные формы ассоциаций: объединенных, договорных и синдицированных;

б) Определение собственных сфер компетенции и полномочий муниципальных советов и других местных органов в вопросах, указанных в статье 84;

в) Порядок использования государственного и коммунального имущества и виды оказания коммунальных услуг;

д) Определение руководящих органов местных организаций, созданных Женералитатом, а также порядок функционирования и принятия решений данными органами;

е) Порядок работы вспомогательных служб местных организаций.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся все, неуказанные в пункте 1.

3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении порядка выборов в данные, созданные им местные организации, за исключением тех, выборы в которые гарантированы Конституцией.

## **СТАТЬЯ 161. Отношения с религиозными организациями**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, связанных с религиозными организациями, осуществляющими свою деятельность в Каталонии, включая регулирование и установление механизмов взаимодействия и сотрудничества при осуществлении своей деятельности в сфере компетенции Женералитата.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах, связанных со свободой религии. Данные полномочия включают следующие:

а) Участие в управлении государственным Реестром религиозных организаций в связи с деятельностью церквей, конфессий и религиозных общин, осуществляющих свою деятельность в Каталонии, на условиях, установленных Законом;

б) Заключение договоров и соглашений о сотрудничестве с церквями, конфессиями и религиозными общинами, зарегистрированными в государственном Реестре религиозных организаций, в пределах сферы компетенции Женералитата;

с) Содействие заключению, развитию и исполнению договоров и соглашений, подписанных между Государством и церквями, конфессиями и религиозными общинами, зарегистрированными в государственном Реестре религиозных организаций, в пределах сферы компетенции Женералитата.

3. Женералитат взаимодействует с организациями государственного уровня, которым переданы функции в сфере деятельности религиозных организаций.

### **СТАТЬЯ 162. Медицина и общественное здравоохранение, управление фармацевтикой и фармацевтические товары**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, связанных с медициной и общественным здравоохранением, при организации инспектировании и осуществлении контроля за деятельностью медицинских центров, служб и учреждений.

2. Женералитат в рамках статьи 149.1.16 Конституции полномочен решать вопросы управления деятельностью фармацевтического сектора.

3. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся следующие:

а) Управление, планирование, определение, регулирование и оказание государственных медицинской помощи, социально-медицинских услуг, а также услуг в сфере умственного здоровья на всех уровнях и для всех граждан;

б) Управление, планирование, определение, регулирование и реализация мер и действий, направленных на сохранение, защиту и укрепление общественного здравоохранения во всех сферах, включая охрану здоровья на рабочем месте, санитарное состояние животных, влияющее на здоровье человека, санитарные требования в отношении продуктов питания и окружающей среды, а также контроль за эпидемиологической ситуацией;

с) Планирование государственных средств в медицине и координация деятельности в сфере частной медицины с деятельностью государственной медицинской системой;

д) Специальная медицинская подготовка, включая аккредитацию и оценку центров; планирование приема для обучения; участие в подготовке приема на обучение и управление специализированными программами подготовки кадров, выдача дипломов по специализированным программам подготовки;

е) Статутный режим, и подготовка персонала, занятого в общественной системе здравоохранения.

4. Женералитат принимает участие в планировании и координации со стороны Государства в вопросах медицины и общественного здравоохранения в соответствии с положениями Части V.

5. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах государственного законодательства в отношении фармацевтических товаров.

#### **СТАТЬЯ 163. Обеспечение частной безопасности**

Женералитат полномочен исполнять законодательство Государства в следующих вопросах:

a) Выдача разрешений расположенным в Каталонии частным предприятиям в сфере безопасности, деятельность которых ограничена ее территорией;

b) Инспектование и наложение санкций в отношении тех видов деятельности в сфере частной безопасности, которые осуществляются в Каталонии;

c) Выдача разрешений центрам подготовки персонала для сектора частной безопасности;

d) Координация деятельности частных служб безопасности и расследования с деятельностью полиции Женералитата и подразделений местной полиции в Каталонии.

#### **СТАТЬЯ 164. Обеспечение общественной безопасности**

1. В сфере общественной безопасности в соответствии с положениями государственного законодательства Женералитат полномочен:

a) Планировать и регулировать деятельность системы общественной безопасности Каталонии и управлять деятельностью подразделений местной полиции;

b) Создавать и организовывать Полицию Женералитата – Моссос д'Эскуадра;

c) Контролировать и следить за соблюдением правил дорожного движения.

2. Женералитат полномочен осуществлять верховное руководство Полицией Женералитата – Моссос д'Эскуадра и координировать деятельность подразделений местной полиции.

3. В рамках государственного законодательства о безопасности Женералитат обладает исполнительными полномочиями, предоставленными ему Государством, включая следующие:

a) Руководящие функции в отношении соблюдения права на проведение собраний и манифестаций;

b) Выполнение распоряжений, касающихся сохранения природы, окружающей среды и гидрологических ресурсов.

4. Женералитат в рамках Совета по безопасности, в котором на паритетных началах присутствуют Женералитат и Государство и который возглавляет президент Женералитата, участвует в координации политики в сфере безопасности и координации деятельности корпусов полиции Государства и Каталонии; он также принимает участие в обмене информацией на международном уровне и во взаимодействии и оказании помощи органам полиции других стран. Женералитат по соглашению с Государством участвует в деятельности тех рабочих групп по взаимодействию с органами полиции других стран, в которых представлено Государство.

5. Полиция Женералитата – Моссос д'Эскуадра действует на всей территории Каталонии и выполняет функции, свойственные полиции, в следующих сферах:

- a) Безопасность граждан и общественный порядок;
- b) Административная полиция, включая действия, предусмотренные государственными нормативными актами;
- c) Судебная полиция и уголовные расследования, включая расследования в отношении различных форм организованной преступности и терроризма, на условиях, установленных Законом.

#### **СТАТЬЯ 165. Социальное обеспечение**

1. При соблюдении принципов имущественно-экономического единства и финансовой солидарности социального обеспечения к вопросам совместного ведения Женералитата относятся следующие:

- a) Развитие и исполнение государственного законодательства за исключением нормативных актов, регулирующих экономический строй;
- b) Управление экономическим режимом социального обеспечения;
- c) Организация и управление имуществом и службами, оказывающими медицинские и социальные услуги, входящими в систему социального обеспечения Каталонии;
- d) По вопросам, указанным в подпункте c), регулирование деятельности и реализация административных полномочий в отношении учреждений, предприятий и фондов, которые взаимодействуют с системой социального обеспечения, а также координация деятельности по профилактике несчастных случаев на производстве, осуществляющейся в Каталонии группами взаимопомощи при несчастном случае на рабочем месте и профессиональных заболеваниях;
- e) Предоставление и управление безвзносными пенсиями.
- f) Координация действий медицинской системы, связанных с пособиями по линии социального обеспечения;

2. Для данных целей Женералитат может организовывать и управлять на своей территории деятельностью всех служб, связанных с вышеуказанными вопросами; он осуществляет опеку учреждений, организаций и фондов, действующих в сфере здравоохранения и социального обеспечения, за исключением высшей надзорной функции, которая остается за Государством.

### **СТАТЬЯ 166. Социальные службы, институт волонтеров, несовершеннолетние и поддержка семьи**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, касающихся социальных служб, включая следующие:

a) Регулирование и управление деятельностью социальных служб, вопросами оказания технической и финансовой помощи с целью оказания помощи или дополнения других предусмотренных государственных служб;

b) Регулирование и управление деятельностью государственных и частных организаций, служб и учреждений, оказывающих социальные услуги в Каталонии;

c) Регулирование и принятие специальных планов и программ, направленных на оказание помощи лицам и группам в положении бедности и социальной необеспеченности;

d) Вмешательство и контроль за деятельностью частных систем дополнительной социальной защиты;

2. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, касающихся института волонтеров, включая определение деятельности и регулирование поддержки мер, направленных на проявление солидарности с индивидуальной волонтерской деятельностью, или волонтерской деятельностью, осуществляемой через общественные или частные учреждения.

3. В вопросах, касающихся несовершеннолетних, Женералитат:

a) Обладает исключительными полномочиями в сфере защиты несовершеннолетних, включая регулирование режима защиты и регулирование деятельности государственных защитных организаций, опеку беспризорных несовершеннолетних, несовершеннолетних из групп риска и несовершеннолетних правонарушителей при соблюдении в последнем случае уголовного законодательства;

b) Участвует в выработке и изменении уголовного и процессуального законодательства, которое затрагивает его полномочия в вопросах, касающихся несовершеннолетних.

4. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах поддержки семьи и детства, включая меры социальной защиты и их применение.

## **СТАТЬЯ 167. Символы Каталонии**

Женералитат в соответствии с положениями настоящего Статута обладает исключительными полномочиями в вопросах регулирования, управления, конфигурации и сохранения символов Каталонии.

## **СТАТЬЯ 168. Исправительная система**

1. Женералитат обладает полномочиями по исполнению государственного законодательства в сфере исправительной системы, включая следующие:

a) Право издавать распоряжения, приводящие нормативные акты по исправительной системе в соответствии с социальной действительностью Каталонии;

b) Полное управление деятельностью исправительной системы в Каталонии, в частности, руководство, организация, режим функционирования, планирование, инспектирование исправительных учреждений любого рода, расположенных в Каталонии;

c) Планирование, строительство и ремонт исправительных учреждений, расположенных в Каталонии;

d) Управление и распоряжение недвижимым имуществом и оборудованием, находящемся в ведении администрации исправительной системы Каталонии, а также всеми выделенными им материальными средствами;

e) Планирование и организация оплачиваемого труда заключенных, а также реализация альтернативных мер в заключении и деятельности, направленной на реинтеграцию.

2. Женералитат может представлять отчеты в рамках процедур помилования.

## **СТАТЬЯ 169. Транспорт**

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении наземного пассажирского и грузового автомобильного, железнодорожного транспорта и кабельных сетей, целиком находящихся на территории Каталонии, независимо от принадлежности инфраструктуры. Данные полномочия включают следующие:

a) Регулирование, планирование, управление, координация и инспектирование служб и видов деятельности;

b) Регулирование административного вмешательства при осуществлении деятельности различных видов транспорта;

c) Регулирование деятельности городского транспорта и предоставления услуг пассажирам легковым автотранспортом;

d) Регулирование с учетом компетенции государства в сфере общественной безопасности деятельности туристического, школьного,

детского, медицинского транспорта, ритуальных транспортных служб, транспортных служб, занятых перевозкой опасных и скоропортящихся грузов, а также прочих, деятельность которых требует установления специального режима;

е) Регулирование системы посредничества в сфере транспорта;

ф) Полномочия по определению тарифов на услуги наземного транспорта.

2. Интеграция транспортных маршрутов или служб, целиком находящихся на территории Каталонии, с маршрутами или службами высшего уровня требует предварительного доклада Женералитата.

3. Женералитат участвует в создании служб железнодорожного транспорта, обеспечивающих сообщение с другими автономными сообществами или международный транзит в соответствии с положениями Части V.

4. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении транспортных центров, центров логистики и обработки грузов на территории Каталонии, включая следующие:

а) Центры информации и обработки грузов;

б) Терминалы автомобильного транспорта.

5. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении операторов видов деятельности, связанных с организацией транспорта, логистики и обработки грузов, расположенных в Каталонии.

6. Женералитат с учетом компетенции Государства в вопросах торгового морского флота и портов обладает исключительными полномочиями в отношении морского и речного транспорта, целиком проходящего по территории Каталонии, включая:

а) Регулирование, планирование и управление деятельностью морского и речного пассажирского транспорта;

б) Административное вмешательство в вопросы предоставления услуг и деятельности, связанной с морским и речным транспортом;

с) Требования, предъявляемые при осуществлении данной деятельности.

## **СТАТЬЯ 170. Труд и трудовые отношения**

1. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере труда и трудовых отношений, включая следующие:

а) Трудовые отношения и условия труда;

б) Деятельная политика занятости, включающая обучение работающих и лиц, нуждающихся в трудоустройстве, а также регулирование предоставления соответствующих пособий. Женералитат участвует в подготовке планов и образовательной деятельности, сфера осуществления которой выходит за пределы территории Каталонии;

- с) Профессиональная аттестация в Каталонии;
- д) Посредничество в вопросах труда, включая регулирование, выдачу разрешений и контроль за деятельностью кадровых агентств со штаб-квартирой в Каталонии;
- е) Заключение и регистрация коллективных трудовых соглашений;
- ф) Процедуры регулирования занятости и административной деятельности в вопросах перевода коллективов с одного рабочего объекта на другой на территории Каталонии;
- г) Принятие мер по соблюдению техники безопасности и охране здоровья на рабочем месте;
- h) Право наложения санкций в пределах своей компетенции в отношении нарушителей общественного порядка;
- и) Определение минимальных услуг при проведении забастовок в Каталонии;
- j) Контроль законности и, если применимо, последующая регистрация коллективных трудовых соглашений на предприятиях, осуществляющих свою деятельность исключительно в Каталонии;
- к) Механизмы примирения, посредничества и арбитража в трудовых вопросах;
- l) Подготовка календаря праздничных дат, действующего на всей территории Каталонии.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в отношении осуществления функции общественного надзора за всем тем, что предусмотрено данной статьей. В связи с этим служащие организаций, осуществляющих данные функции, организационно и функционально подчинены Женералитату. Через механизмы сотрудничества, предусмотренные Частью V, определяются механизмы, гарантирующие эффективное исполнение надзорной функции в социальной сфере.

#### **СТАТЬЯ 171. Туризм**

Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере туризма, включая следующие:

- а) Управление и планирование деятельности туристического сектора;
- б) Поддержка туризма, включая подписание договоров с иностранными организациями и создание представительств за рубежом;
- с) Регулирование деятельности и классификация туристических предприятий и учреждений, а также управление сетью туристических учреждений, находящихся в ведении Женералитата.

С целью обеспечения координации между данными учреждениями и государственными гостиницами, находящимися в Каталонии, Женералитат на условиях, установленных государственным законодательством, участвует в работе органов администрации туристических гостиниц Испании;

d) Регулирование особых прав и обязанностей потребителей и производителей туристических услуг, а также поиск альтернативных путей разрешения конфликтов;

e) Обучение и подготовка в сфере туризма, не дающие права на получение официального диплома;

f) Установление критериев, регулирование условий, исполнение и контроль за деятельностью общественных программ поддержки и развития туризма.

#### **СТАТЬЯ 172. Университеты**

1. С учетом университетской автономии в вопросах университетского образования Женералитат обладает исключительными полномочиями, включая следующие:

a) Составление программ и координация деятельности университетской системы Каталонии в рамках всеобщей координации;

b) Принятие решений о создании государственных университетов и выдача разрешений на деятельность частных;

c) Утверждение Статутов государственных университетов и норм организации и функционирования частных университетов;

d) Координация процедур поступления в университеты;

e) Определение юридических рамок выдачи университетами собственных дипломов в соответствии с принципами университетской автономии;

f) Собственное финансирование университетов и, если применимо, распоряжение государственными фондами в сфере университетского образования;

g) Регулирование и управление системой стипендий и пособий на получение университетского образования, а также, если применимо, регулирование и распоряжение государственными фондами в сфере университетского образования;

h) Порядок оплаты преподавательского состава и научных сотрудников, работающих в университетах, а также установление дополнительных вознаграждений руководящему звену преподавательского состава.

2. С учетом университетской автономии в вопросах университетского образования к сфере совместного ведения Женералитата относятся все вопросы, не указанные в пункте 1, включая следующие:

а) Регулирование требований, предъявляемых при создании и признании университетов и университетских центров и при закреплении данных центров за университетами;

б) Юридический порядок организации и функционирования общественных университетов, включая их органов управления и представительных органов;

в) Закрепление и открепление общественных и частных учебных центров в целях выдачи официальных университетских дипломов, а также создание, изменение и закрытие университетских центров в общественных университетах, признание данных центров в частных университетах, введение и прекращение обучения;

г) Регулирование порядка поступления в университеты;

д) Регулирование статуса научно-преподавательского и руководящего состава;

е) Оценка и гарантия качества и превосходства университетского образования, а также его научно-преподавательского состава.

3. Исполнительные полномочия в отношении выдачи официальных университетских дипломов.

#### **СТАТЬЯ 173. Видеонаблюдение, контроль звукозаписи**

Женералитат в общественной сфере полномочен в вопросах использования видеонаблюдения, контроля за использованием звукозаписи, а также аналогичных средств, используемых полицией Каталонии или частными предприятиями и учреждениями. Женералитат осуществляет данные полномочия, соблюдая основные права.

## **ЧАСТЬ VI. О МЕЖИНСТИТУЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЯХ ЖЕНЕРАЛИТАТА**

### **ГЛАВА I. ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВОМ И ДРУГИМИ АВТОНОМНЫМИ СООБЩЕСТВАМИ**

#### **СТАТЬЯ 174. Общие положения**

1. Женералитат и Государство оказывают взаимную помощь и взаимодействуют при необходимости для эффективной реализации соответствующих полномочий и защиты соответствующих интересов.

2. Женералитат может устанавливать с другими автономными сообществами отношения взаимодействия для выработки общей политики, для эффективной реализации своих полномочий и решения вопросов, представляющих общий интерес, особенно, когда они касаются надтерриториального уровня. Женералитат должен оказывать необходимую помощь другим автономным сообществам для эффективной реализации их полномочий.

3. Женералитат участвует в деятельности учреждений, организаций, а также в процедурах принятия решений Государством в вопросах, которые затрагивают его сферу компетенции, в соответствии с положениями настоящего Статута и Закона.

## **РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ГОСУДАРСТВОМ И ДРУГИМИ АВТОНОМНЫМИ СООБЩЕСТВАМИ**

### **СТАТЬЯ 175. Инструменты взаимодействия между Женералитатом и Государством**

1. Женералитат и Государство в рамках соответствующих полномочий могут подписывать соглашения о взаимодействии и использовать другие средства взаимодействия, которые сочтут адекватными для достижения целей, представляющих общий интерес.

2. Женералитат также взаимодействует с Государством через многосторонние организации и процедуры в вопросах и сферах, представляющих общий интерес.

### **СТАТЬЯ 176. Результаты взаимодействия между Женералитатом и Государством**

1. Участие Женералитата в деятельности двусторонних и многосторонних организаций и структур взаимодействия с Государством и другими автономными сообществами не меняет характера принадлежащих ему полномочий.

2. Женералитат не связан решениями, принимаемыми в рамках многосторонних структур добровольного взаимодействия с Государством и другими автономными сообществами, в отношении которых им не было высказано своего согласия.

3. Женералитат может высказывать возражения в отношении решений, принятых в рамках многосторонних структур добровольного взаимодействия, если они были приняты без его согласия.

### **СТАТЬЯ 177. Режим соглашений между Женералитатом и Государством**

1. Юридический режим соглашений, заключенных Женералитатом, в части, касающейся его самого, должен быть установлен парламентским законом.

2. Соглашения, подписанные между Правительством Женералитата и Правительством Государства, должны быть опубликованы в Официальной газете Женералитата Каталонии в течение одного месяца после даты их заключения. Дата опубликования в Официальном бюллетене Государства определяет вступление его в силу в отношении третьих лиц.

## **СТАТЬЯ 178. Соглашения и договоры с другими автономными сообществами**

1. Женералитат может заключать соглашения о взаимодействии и договоры о сотрудничестве с другими автономными сообществами.

2. Соглашения и договоры с другими автономными сообществами среди прочего должны предусматривать создание совместных органов и разработку совместных проектов, планов и программ.

3. Подписание соглашений и договоров требует предварительного одобрения Парламентом только в тех случаях, которые затрагивают законодательные полномочия. В остальных случаях Правительство должно информировать Парламент о подписании соглашений и договоров в течение одного месяца с даты его заключения.

4. О соглашениях и договорах, подписанных Женералитатом с другими автономными сообществами, должны быть проинформированы Генеральные Кортесы; данные соглашения и договора вступают в силу через 60 дней после подачи данного извещения, за исключением тех случаев, когда Генеральные Кортесы принимают решение о том, что данные договоры должны рассматриваться как договоры о сотрудничестве и должны пройти процедуру авторизации, предусмотренную статьей 145.2 Конституции.

5. Соглашения и договоры, подписанные Женералитатом с другими автономными сообществами, должны быть опубликованы в Официальной газете Женералитета Каталонии в течение соответственно сорока пяти дней и одного месяца со дня их заключения.

## **РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. УЧАСТИЕ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧРЕЖДЕНИЙ И ПОРЯДОК ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГОСУДАРСТВОМ**

### **СТАТЬЯ 179. Присутствие Сенаторов в Парламенте**

Сенаторы, избираемые в Каталонии, представляющие Женералитат в Сенате, могут являться в Парламент по его требованию для того, чтобы проинформировать о своей деятельности на условиях, установленных регламентом Парламента.

### **СТАТЬЯ 180. Назначение членов Конституционного суда и Генерального совета судебной власти**

Женералитат участвует в процедурах назначения магистратов Конституционного суда и членов Генерального совета судебной власти на условиях, установленных Законом, или, если применимо, постановлениями Парламента.

## **СТАТЬЯ 181. Участие в общем управлении экономической деятельностью**

Женералитат участвует в подготовке государственных решений, затрагивающих общие вопросы управления экономической деятельностью, в рамках положений статьи 131.2 Конституции.

## **СТАТЬЯ 182. Назначение представителей в экономических и социальных организациях**

1. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов руководящих органов Банка Испании, Национальной комиссии по фондовому рынку, Комиссии по рынку телекоммуникаций и организаций, которые могут их замещать, а также членов прочих государственных организаций, выполняющих регулирующие функции в важных вопросах экономики и социальной сферы, связанных со сферой компетенции Женералитата, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.

2. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов экономических и энергетических организаций, финансовых учреждений и государственных предприятий, сфера компетенции которых распространяется на территорию Каталонии и не подлежит передаче, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.

3. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов Счетного суда, Экономического и социального совета, Агентства по налогам, национальной комиссии по энергетике, Испанского агентства защиты данных, Совета по радио и телевидению, организаций, которые могут их замещать и которые могут быть созданы в этих областях, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.

4. Женералитат, если того требует природа организации, штаб-квартира которой расположена не в Каталонии, может ходатайствовать перед Государством о создании территориальных представительств организаций, указанных в пункте 1.

## **РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. ДВУХСТОРОННЯЯ КОМИССИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЖЕНЕРАЛИТАТА И ГОСУДАРСТВА**

### **СТАТЬЯ 183. Функции и состав Двухсторонней комиссии представителей Женералитата и Государства**

Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства в соответствии с принципами, установленными статьями 3.1 и 174, представляет собой форму организации всеобщих и постоянных

отношений между Правительствами Женералитета и Государства в следующих вопросах:

а) Участие и взаимодействие Женералитета в реализации государственных полномочий, затрагивающих автономию Каталонии;

б) Обмен информацией и установление, когда применимо, механизмов взаимодействия при проведении соответствующей политики в общественной сфере и при решении вопросов, представляющих общий интерес.

1. Функциями Двухсторонней комиссии представителей Женералитета и Государства являются обсуждение, предложение и, если применимо, принятие решений в случаях, установленных настоящим Статутом и, в целом, в отношении следующих вопросов:

а) Законопроекты, оказывающие особое воздействие на распределение сфер компетенции между Государством и Женералитатом;

б) Программирование общей экономической политики Правительства Государства во всех вопросах, которые оказывают особое воздействие на интересы и сферу компетенции Женералитета и на применение и развитие данной политики;

в) Принятие должных мер, направленных на развитие взаимодействия между Государством и Женералитатом и обеспечение условий наиболее эффективной реализации соответствующих полномочий в вопросах, представляющих общий интерес;

г) Конфликты сфер компетенции, возникающие между сторонами и предложение мер, если применимо, по их разрешению;

д) Оценка функционирования механизмов взаимодействия, установленных между Государством и Женералитатом и внесение предложений, направленных на их совершенствование;

е) Внесение предложений относительно деятельности экономических организаций, финансовых учреждений и предприятий общественного сектора Государства, в которые Женералитат может назначать представителей, а также предложений относительно видов и форм данного представительства;

ж) Следование европейской политике для обеспечения эффективности участия Женералитета в решении вопросов Европейского Союза;

з) Отслеживание деятельности Государства за рубежом в вопросах, затрагивающие сферу собственной компетенции Женералитета;

и) Вопросы, представляющие общий интерес, определенные Законом или сформулированные сторонами.

2. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитета и Государства состоит из равного количества представителей Государ-

ства и Женералитата. Председателем комиссии попеременно в течение одного года каждый являются представители сторон. Комиссия имеет постоянно действующий секретариат и может создавать по своему усмотрению подкомиссии и комитеты. Комиссия ежегодно выпускает меморандум, который передается в Правительство Государства, Правительство Женералитата и Парламент.

3. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства собирается на пленарное заседание не менее двух раз в год и каждый раз, когда этого требует одна из сторон.

4. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства при согласии сторон принимает внутренний рабочий регламент.

## **ГЛАВА II. ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЖЕНЕРАЛИТАТОМ И ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ**

### **СТАТЬЯ 184. Общие положения**

На условиях, установленных настоящим Статутом и законодательством Государства, Женералитат участвует в решении вопросов, связанных с Европейским Союзом, затрагивающих сферу компетенции или интересы Каталонии.

### **СТАТЬЯ 185. Участие в договорах Европейского Союза**

1. Женералитат должен быть проинформирован Правительством Государства об инициативах по пересмотру договоров Европейского Союза и о последующих процедурах их подписания и ратификации. Правительство Женералитата и Парламент должны направить Правительству Государства и Генеральным Кортесам замечания, которые они сочтут уместными в данном случае.

2. Правительство Государства может ввести представителей Женералитата в состав делегаций Испании, участвующих в процедурах пересмотра и ведения переговоров относительно исходных договоров и подготовки новых договоров по вопросам, которые затрагивают сферу исключительной компетенции Женералитата.

### **СТАТЬЯ 186. Участие в формировании позиции Государства**

1. Женералитат на условиях, установленных настоящим Статутом и законодательством в данной сфере, участвует в формировании позиции Государства в отношении Европейского Союза, в частности в отношении Совета министров по вопросам, относящимся к компетенции или сфере интересов Каталонии.

2. Женералитат на двухсторонней основе должен участвовать в формировании позиции Государства в европейских делах, которые за-

трагивают исключительно его. В остальных случаях участие осуществляется на основе установленных многосторонних процедур.

3. Позиция, высказанная Женералитатом, является определяющей для формирования позиции Государства, если она затрагивает сферу его исключительных полномочий и если из европейского предложения или инициативы вытекают последствия финансового или административного характера, которые могут иметь особое значение для Каталонии. В остальных случаях данная позиция должна быть выслана Государством.

4. Государство полностью и своевременно информирует Женералитат об инициативах и предложениях, представленных в Европейский Союз. Правительство Женералитата и Парламент Каталонии должны направлять в Правительство Государства и Генеральные Кортесы, в зависимости от обстоятельств, замечания и предложения, которые сочтут необходимыми в отношении данных инициатив и предложений.

#### **СТАТЬЯ 187. Участие в европейских институтах и организациях**

1. Женералитат принимает участие в работе представительств Испании в Европейском Союзе, рассматривающих вопросы, входящие в сферу законодательных полномочий самого Женералитата, и в частности в Совете министров и в консультативных и подготовительных органах Совета и Комиссии.

2. При участии в работе представительств, указанных в предыдущем пункте, в случаях, когда оно касается вопросов его исключительной компетенции, Женералитат по предварительному согласованию может осуществлять представлять и возглавлять данные органы в соответствии с применимыми нормативными актами.

3. Женералитат по соглашению с Государством участвует в назначении представителей в рамках его постоянного представительства в Европейском Союзе.

4. Парламент может устанавливать отношения с Европейским Парламентом в сферах, представляющих взаимный интерес.

#### **СТАТЬЯ 188. Участие в осуществлении контроля за соблюдением принципов второстепенности государственных интересов и пропорциональности**

Парламент принимает участие в процедурах контроля за соблюдением принципов второстепенности государственных интересов и пропорциональности, установленных правом Европейского Союза в отношении европейских законодательных инициатив, когда данные инициативы затрагивают сферу компетенции Женералитата.

## **СТАТЬЯ 189. Развитие и применение права Европейского Союза**

1. Женералитат применяет и исполняет право Европейского Союза в сфере своей компетенции. Наличие европейского регулирования не изменяет внутреннего распределения сфер компетенции, установленных Конституцией и настоящим Статутом.

2. Если исполнение права Европейского Союза требует принятия внутренних мер, территориальная сфера применения которых выходит за рамки территории Каталонии, которые не могут быть приняты уполномоченными автономными сообществами через механизмы взаимодействия или сотрудничества, Государство должно проконсультить Женералитат в отношении данных обстоятельств до того, как эти меры будут приняты. Женералитат должен принимать участие в деятельности органов, принимающих данные меры, а если данное участие невозможно, должен представить предварительный доклад.

3. В случае, если Европейский Союз вводит законодательство, заменяющее базовые нормативные акты Государства, Женералитат может принять развивающие законодательные акты на основе европейских нормативных актов.

### **СТАТЬЯ 190. Распоряжение европейскими фондами**

Женералитат полномочен распоряжаться европейскими фондами в вопросах, входящих в сферу его компетенции, на условиях, установленных статьями 114 и 210.

### **СТАТЬЯ 191. Обращение в Суд Европейского Союза**

1. Женералитат имеет право обращения в Суд Европейского Союза на условиях, установленных европейскими нормативными актами.

2. Правительство Женералитата может требовать у Правительства Государства обращаться в Суд Европейского Союза за защитой законных интересов и прав Женералитата. Женералитат взаимодействует в вопросах своей юридической защиты.

3. Отказ Правительства Государства предпринять действия, которых от него потребовали, должно быть обоснованным, Женералитат должен быть немедленно об этом проинформирован.

### **СТАТЬЯ 192. Представительство Женералитата в Европейском Союзе**

Женералитат открывает представительство для защиты своих интересов в институтах Европейского Союза.

### **ГЛАВА III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЖЕНЕРАЛИТАТА ЗА РУБЕЖОМ СТАТЬЯ 193. Общие положения**

1. Женералитат должен содействовать распространению информации о Каталонии за рубежом и поддерживать ее интересы в этой области с соблюдением сферы компетенции Государства в вопросах внешних связей.

2. Женералитат может предпринимать действия за рубежом, которые прямо вытекают из сферы его полномочий, непосредственно или через органы общего управления государством.

#### **СТАТЬЯ 194. Представительства за рубежом**

Женералитат для поддержки интересов Каталонии может открывать представительства за рубежом.

#### **СТАТЬЯ 195. Договоры о взаимодействии**

Для поддержки интересов Каталонии Женералитат может подписывать договоры о взаимодействии в сфере своей компетенции. Для этого органы, представляющие Государство за рубежом, оказывают необходимую поддержку инициативам Женералитата.

#### **СТАТЬЯ 196. Международные договоры и соглашения**

1. Правительство государства информирует Женералитат предварительно о заключении договоров, которые прямо и исключительно затрагивают сферу компетенции Каталонии. Женералитат и Парламент могут направлять Правительству замечания, которые сочтут необходимыми.

2. В случае заключения договоров, которые прямо и исключительно затрагивают сферу компетенции Каталонии, Женералитат может потребовать от Правительства включения представителей Женералитата в состав переговорных делегаций.

3. Женералитат может потребовать от Правительства заключения международных договоров по вопросам, входящим в сферу его компетенции.

4. Женералитат должен принимать меры, необходимые для выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров и соглашений, ратифицированных Испанией или связывающих Государство в сфере его компетенции.

#### **СТАТЬЯ 197. Приграничное, межрегиональное сотрудничество и поддержка развития**

1. Женералитат должен развивать сотрудничество с европейскими регионами, с которыми у него общие экономические, социальные, экологические и культурные интересы, и должен устанавливать соответствующие отношения.

2. Женералитат должен развивать сотрудничество с другими территориями на условиях, установленных пунктом 1.

3. Женералитат должен развивать программы поддержки развития.

#### **СТАТЬЯ 198. Участие в международных организациях**

Женералитат в порядке, определяемом соответствующими нормативными актами, должен принимать участие в деятельности международных организаций, обладающих компетенцией в вопросах, представляющих значительный интерес для Каталонии, в частности в деятельности ЮНЕСКО и других культурных организаций.

#### **СТАТЬЯ 199. Координация деятельности за рубежом**

Женералитат в пределах своей компетенции должен поддерживать и координировать деятельность местных органов и прочих организаций общественного сектора за рубежом с учетом их автономии.

#### **СТАТЬЯ 200. Популяризация деятельности организаций Каталонии за рубежом**

Женералитат должен поддерживать популяризацию деятельности социальных, культурных и спортивных организаций Каталонии за рубежом и, если применимо, их вступление в профильные организации международного уровня для достижения целей их деятельности.

## **РАЗДЕЛ VI. О ФИНАНСИРОВАНИИ ЖЕНЕРАЛИТАТА**

### **ГЛАВА I. ФИНАНСЫ ЖЕНЕРАЛИТАТА**

#### **СТАТЬЯ 201. Принципы**

1. Отношения налогового и финансового характера между Государством и Женералитатом регулируются Конституцией, настоящим Статутом и Законом, указанным в третьем пункте статьи 157 Конституции.

2. Финансирование Женералитата руководствуется принципами финансовой автономии, координации, солидарности и транспарентности в налоговых и финансовых отношениях между органами государственной администрации, а также принципами достаточности средств между органами государственной администрации, налоговой ответственности, институциональной лояльности и равенства между вышеуказанными органами администрации.

3. Работа по развитию пункта подлежит Совместной комиссии по экономическим и налоговым вопросам представителей Женералитата и Государства.

4. В соответствии со статьей 138.2 Конституции финансирование Женералитата не должно иметь для Каталонии дискриминационных последствий в отношении остальных автономных сообществ. Дан-

ный принцип должен полностью соблюдать критерии солидарности, провозглашенные в статье 206 настоящего Статута.

#### **СТАТЬЯ 202. Ресурсы Женералитета**

1. Женералитат располагает автономными финансами и ресурсами, достаточными для адекватной реализации самоуправления.

2. Женералитат полностью самостоятелен в расходах, он может свободно распоряжаться собственными ресурсами в соответствии с основными направлениями в политической и социальной сферах, определяемыми институтами самоуправления.

3. Финансовые ресурсы Женералитета складываются из:

a) Сбора налогов, тарифов, специальных налогов и прочих сборов;  
b) Государственных налогов, сбор которых Государство передало Женералитату в соответствии с положениями статьи 201 настоящего Статута;

c) Дополнительного сбора государственных налогов;

d) Доходов, поступающих из компенсационного межтерриториального фонда и других ассигнований, установленных Конституцией, если применимо;

e) Прочих переводов и ассигнований из общего бюджета Государства

f) Взимания по государственным ценам;

g) Доходов от имущества Женералитета; h) Доходов частного права;

i) Доходов от эмиссии долговых обязательств и кредитных операций;

j) Доходов от налагаемых штрафов и санкций в сфере своей компетенции;

k) Средств от Европейского Союза и программ сообществ;

l) Прочих источников, которые могут быть установлены в соответствии с настоящим Статутом и Конституцией.

#### **СТАТЬЯ 203. Финансовые полномочия**

1. Женералитат может определять объем и структуру своих доходов в сфере своих финансовых полномочий, а также может направлять их на расходы, назначение которых сам свободно определяет.

2. Женералитат участвует в получении государственных налогов, сбор которых передан Каталонии. В таком случае данные налоги рассматриваются следующим образом:

a) Налоги, сбор которых полностью передан в компетенцию Женералитат, целиком поступают ему и он располагает правом регулирования в отношении них;

б) Налоги, сбор которых передан частично, частично поступают в Женералитат и, соответственно он располагает частичными правами по их регулированию.

3. В рамках компетенции Государства и Европейского Союза реализация полномочий по регулированию, указанных в пункте 2, включает участие в установлении типа налогов, освобождений от уплаты, сокращение ставок и уменьшение налогооблагаемой базы и предоставление вычетов из квоты.

4. Женералитат полномочен управлять, облагать налогами, отчитываться, инспектировать государственное налогообложение, которое передано ему полностью, он также обладает теми правами, которые ему предоставлены в отношении налогов, сбор которых передан частично, в соответствии со статьей 204.

5. Женералитат обладает полномочиями устанавливать парламентским законом собственные налоги, в отношении которых он обладает правом регулирования.

6. Реализация права на регулирование в налоговой сфере со стороны Женералитата основано на принципах равенства и эффективности. При реализации собственного налогообложения Женералитат поддерживает социальное единство и благополучие, экономический прогресс и сохранение экологического равновесия.

#### **СТАТЬЯ 204. Налоговое агентство Каталонии**

Полномочиями по управлению, обложению налогами, отчетности, инспектированию сбора всех собственных налогов Женералитата Каталонии, а также тех, право на сбор которых делегировано Государством, полностью или частично, принадлежат Налоговому агентству Каталонии.

Полномочиями по управлению, обложению налогами, отчетности, инспектированию сбора всех прочих налогов Государства, собранных в Каталонии, обладает Налоговая Администрация Государства с учетом делегирования полномочий Женералитату, которое может быть произведено, и взаимодействия, которое может быть специально установлено, когда этого требует природа налога.

Для реализации положений предыдущего абзаца в течение двух лет должен быть создан консорциум или эквивалентная ему организация, в которой на паритетных началах будут представлены Государственное агентство налоговой администрации и Налоговое агентство Каталонии. Консорциум может быть преобразован в Налоговую Администрацию Каталонии.

Обе налоговые администрации установят необходимые механизмы, которые позволят каждой из них в своих отделениях принимать

налогоплательщиков, налоговые декларации и прочие важные для налогообложения документы, которые должны предоставляться другому налоговому ведомству, обеспечив тем самым выполнение обязательств налогоплательщиками.

Женералитат в порядке, который будет определен, принимает участие в деятельности налоговых организаций и учреждений Государства, отвечающих за управление, обложение налогами, отчетность, инспектирование государственных налогов, сбор которых передан частично.

Налоговое агентство Каталонии должно быть создано Парламентским законом, оно имеет все права и полномочия для организации и исполнения функций, указанных в пункте 1.

Налоговому агентству Каталонии муниципальными округами могут быть делегированы полномочия по управлению налогообложением местными налогами.

#### **СТАТЬЯ 205. Административно-экономические органы**

Женералитат с помощью своих административно-экономических органов должен взять на себя рассмотрение в административном порядке претензий налогоплательщиков в отношении актов налогового регулирования, изданных Налоговым агентством Каталонии. Все это должно происходить с учетом полномочий в вопросах унификации критериев, которые принадлежат Генеральной Администрации Государства. Для этого Женералитат и Генеральная Администрация Государства могут принимать решения относительно механизмов сотрудничества, необходимых для должного выполнения функций, связанных с рассмотрением претензий в административно-экономическом порядке.

#### **СТАТЬЯ 206. Участие в распределении поступлений от сбора государственных налогов и механизмы нивелирования и солидарности**

1. Объем финансовых средств, которыми располагает Женералитат для финансирования деятельности своих служб и реализации полномочий, среди прочих критериев, учитывает потребность в расходах и налоговый потенциал. В связи с этим, источником средств Женералитата среди прочих являются налоговые поступления, приближенная корректировка которых производится через механизмы применения принципов нивелирования и солидарности.

2. Женералитат принимает участие в распределении поступлений от налогов, сбор которых ему передан. Размер доли устанавливается с учетом деятельности его служб и полномочий.

3. Объем финансовых средств, которыми располагает Женералитат, может корректироваться для того, чтобы государственная си-

стема финансирования располагала достаточными средствами для обеспечения нивелирования и солидарности в отношении других автономных сообществ для того, чтобы объем основных образовательных, медицинских и других услуг социального обеспечения, предоставляемых правительствами разных автономных сообществ, находился на одном уровне в целом по стране, при условии сопоставимости налоговой нагрузки. Таким же образом, если применимо, Женералитат получает средства через механизмы нивелирования и солидарности. Уровень, о котором говорится выше, устанавливается Государством.

4. Определение механизмов нивелирования и солидарности осуществляется в соответствии с принципом транспарентности, результаты их применения оцениваются по результатам пятилетнего периода.

5. Государство гарантирует, что применение механизмов нивелирования ни в коем случае не изменит положения Каталонии в распределении дохода на душу населения между Автономными сообществами до применения принципа нивелирования.

6. В качестве базовой переменной величины при определении потребностей в расходах, о которых говорится в пункте 1, следует учитывать количество населения, с поправкой на дифференцированные расходы и демографические факторы; в частности, необходимо учитывать процент проживающих иммигрантов. Также необходимо учитывать плотность населения, размер населенных пунктов и количество населения, находящегося в социальной изоляции.

#### **СТАТЬЯ 207. Режим налогообложения**

Женералитат располагает режимом налогообложения, установленным законами для Государства при сборе государственных законов.

#### **СТАТЬЯ 208. Актуализация финансирования**

1. Государство и Женералитат один раз в пять лет проводят актуализацию системы финансирования, с учетом эволюции всего комплекса располагаемых общественных ресурсов и потребностей в расходах различных органов Администрации.

Данная актуализация должна осуществляться с учетом возможной корректировки основных переменных величин, используемых при определении объема средств, предоставляемых системой финансирования.

2. Актуализация, о которой говорится в пункте 1, должна быть утверждена Совместной комиссией по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Женералитата и Государства.

#### **СТАТЬЯ 209. Институциональная лояльность**

1. В соответствии с принципом институциональной лояльности и с целью выработки механизмов необходимой корректировки будет оце-

ниваться финансовое воздействие за определенный период времени, положительное или отрицательное, которое оказали общие положения, принятые Государством, на Женералитат или принятые Женералитатом – на Государство, выразившиеся в изменении потребности в расходах или изменении налогового потенциала.

2. Оба органа администрации в условиях сотрудничества и транспарентности предоставляют друг другу доступ к статистической и управленческой информации, необходимой для лучшей реализации соответствующих полномочий.

### **СТАТЬЯ 210. Смешанная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата**

1. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата является двусторонней организацией, в рамках которой установлены отношения между Администрацией Государства и Женералитатом в сфере финансирования автономии. Комиссия полномочна решать вопросы конкретизации, применения, актуализации и слежения в отношении системы финансирования, а также вопросы всего комплекса налоговых и финансовых отношений между Женералитатом и Государством. В комиссию входит одинаковое количество представителей Женералитата и Государства. Председательство данной Совместной комиссией осуществляется на ротационной основе представителями обеих сторон по очереди в течение одного года каждый. Комиссия принимает внутренний регламент и регламент функционирования по согласованию между делегациями обеих сторон. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата выполняет свои функции с учетом договоров, подписанных Правительством Каталонии в данной сфере с многосторонними учреждениями и организациями.

2. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата полномочна:

а) Утверждать масштабы и условия передачи сбора государственных налогов, в частности процент доходов от государственных налогов, сбор которых передан частично, в соответствии со статьей 206;

б) Принимать решения в отношении применения налоговых механизмов нивелирования и солидарности, указанных в статье 206;

в) Устанавливать механизмы взаимодействия, указанные в статье 204, между налоговой администрацией Каталонии и налоговой администрацией Государства, а также вырабатывать критерии налоговой

координации и гармонизации в соответствии с характеристиками или природой налогов, сбор которых передан Женералитату;

d) Вести переговоры относительно процента участия Каталонии в территориальном распределении фондов европейских структур;

e) Применять механизмы актуализации, определенные статьей 208;

f) Принимать решения в отношении перехода государственных услуг в ведение Женералитата;

g) Устанавливать механизмы взаимодействия между Женералитатом и администрацией Государства, необходимые для адекватного выполнения функций, связанных с рассмотрением претензий в административно-экономическом порядке, о чем указано в статье 205;

h) Принимать решения в отношении механизмов взаимодействия между Женералитатом и Генеральной Администрацией Государства для выполнения кадастровых функций, указанных в статье 221.

3. В соответствии с положениями статьи 209, Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата выдвигает предложения в отношении мер сотрудничества, необходимых для обеспечения сбалансированности системы финансирования, определяемой настоящей Частью, в тех случаях, когда она нарушается в результате принятия законодательных решений со стороны Государства или Европейского Союза.

4. Каталонская часть Совместной комиссии по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата отчитывается перед Парламентом относительно выполнения положений данной главы.

## **ГЛАВА II. БЮДЖЕТ ЖЕНЕРАЛИТАТА**

### **СТАТЬЯ 211. Полномочия Женералитата**

Женералитат обладает исключительными полномочиями по распоряжению и регулированию своих финансов.

### **СТАТЬЯ 212. Бюджет Женералитата**

Бюджет Женералитата определяется на год, он является уникальным и предусматривает все расходы и доходы Женералитата, а также подчиненных ему организаций, учреждений и предприятий. Правительство отвечает за подготовку и исполнение бюджета, Парламент обладает полномочиями по его рассмотрению, внесению поправок, утверждению и контролю за его исполнением. Закон о бюджете не может вводить налоги, но может вносить в них изменения, если это установлено существенным налоговым законом.

### **СТАТЬЯ 213. Заимствования**

1. Женералитат может прибегать к заимствованиям и выпуску общественных долговых обязательств для финансирования инвестиционных расходов в пределах, устанавливаемых самим Женералитатом и при соблюдении общих принципов и государственных норм.

2. Выпущенные ценные бумаги принимаются без ограничений общественными фондами, на них распространяются те же права и условия, что и на ценные бумаги, выпускаемые Государством.

### **СТАТЬЯ 214. Бюджетная стабильность**

Женералитат полномочен устанавливать ограничения и условия, необходимые для достижения целей бюджетной стабильности, на основании принципов и нормативов, принятых Государством и Европейским Союзом.

### **СТАТЬЯ 215. Собственность Женералитата**

1. Собственность Женералитата составляют имущество и права, обладателем которых он является, и которые он приобретает на основании какого-либо юридического документа.

2. Парламентский закон должен регулировать вопросы управления, защиты и сохранения собственности Женералитата.

### **СТАТЬЯ 216. Предприятия общественного сектора**

В соответствии с положениями парламентских законов Женералитат может создавать предприятия общественного сектора для выполнения функций, входящих в сферу его компетенции.

## **ГЛАВА III. ФИНАНСЫ МЕСТНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ**

### **СТАТЬЯ 217. Руководящие принципы**

Управление финансами местных правительств осуществляется на основании принципов достаточности средств, равенства, автономии и налоговой ответственности. Женералитат следит за соблюдением данных принципов.

### **СТАТЬЯ 218. Финансовая автономия и сфера компетенции**

1. Местные правительства обладают бюджетной и расходной автономией в использовании средств, получаемых в распоряжение из бюджетов других органов общественной администрации, которыми они могут свободно располагать при выполнении функций, входящих в сферу их компетенции.

2. В рамках, установленных Конституцией и нормативными актами Государства, Женералитат обладает полномочиями по решению вопросов местного финансирования. Данные полномочия могут включать права законодательно вводить и регулировать собственные

налоги местных правительств и право устанавливать критерии распределения средств, поступающих из бюджета Женералитата.

3. Местные правительства имеют право регулировать собственные финансы в рамках Закона. Данное право включает полномочия на установление ставки или типа местных налогов, а также определение вычетов и освобождение от уплаты налогов в пределах, установленных Законом.

4. В рамках, определяемых регулируемыми нормативными актами местной налоговой системы, местным правительствам принадлежат полномочия управлять, собирать и инспектировать сбор своих налогов, с учетом того, что они могут передать данные полномочия Женералитату и могут участвовать в деятельности Налогового агентства Каталонии.

5. Женералитату принадлежит право осуществлять финансовую опеку в отношении местных правительств при соблюдении автономии, признаваемой Конституцией.

#### **СТАТЬЯ 219. Достаточность средств**

1. Женералитат должен учредить фонд сотрудничества, предназначенный для местных правительств. Фонд на безоговорочной основе должен пополняться за счет всех налоговых поступлений Женералитата и его деятельность должна регулироваться парламентским законом.

Дополнительно Женералитат может учредить специальные программы взаимодействия по конкретным вопросам.

2. Доходы местных правительств в виде доли собираемых государственных налогов и субвенций поступают от Женералитата, который должен распределять их в соответствии с Законом о местных финансах в Каталонии, принятие которого требует большинства в три пятых от числа голосов, и с соблюдением критериев, установленных законодательством Государства в данном вопросе. В случае безоговорочного предоставления субвенций данные критерии должны позволять Парламенту влиять на распределение средств с целью учета особенностей институциональной системы Каталонии, указанных в статье 5 настоящего Статута.

3. Местным правительствам гарантировано предоставление достаточных средств для организации оказания услуг, полномочия по владению или управлению которыми им перешли или были делегированы. Любая передача полномочий должна сопровождаться выделением необходимых дополнительных средств для их корректного финансирования с тем, чтобы представлять общий реальный объем средств, необходимых для финансирования переданных услуг.

Выполнение данного принципа является необходимым условием вступления в законную силу передачи или делегирования полномочий. Для этого могут устанавливаться различные формы финансирования, включая выделение средств из казны Женералитета или, если применимо, казны Государства.

4. Распределение средств, поступающих от безоговорочных субвенций или передачи доли собираемых налогов, должно осуществляться с учетом налогового потенциала и потребности в расходах местных правительств при обеспечении в любом случае их достаточности.

5. Распределение средств между местными правительствами ни в коем случае не может приводить к уменьшению средств, полученных каждым из них по результатам отчетного периода, предшествовавшего вступлению в силу положений настоящего Статута.

#### **СТАТЬЯ 220. Закон о местных финансах**

1. Парламент должен принять собственный закон о местных финансах для развития принципов и положений, изложенных в данной главе.

2. Права в сфере местных финансов, передаваемые данной главой Женералитату, должны реализовываться при соблюдении местной автономии с учетом мнения Совета местных правительств, указанного в статье 85.

#### **СТАТЬЯ 221. Кадастр**

Генеральная Администрация Государства и Женералитат установят необходимые каналы взаимодействия для обеспечения участия Женералитета в принятии решений и обмене информацией, необходимых для реализации его полномочий.

Будут также определены формы совместного управления Кадастром при участии Государства, Женералитета, муниципальных округов в соответствии с положениями нормативных актов Государства, с тем чтобы обеспечить полную доступность баз данных для всех органов администрации и гарантировать единство информации.

### **ЧАСТЬ VII ОБ ИЗМЕНЕНИИ СТАТУТА**

**СТАТЬЯ 222. Изменение Частей, не затрагивающих отношения с Государством**

1. Внесение изменений в Части I и II должно проходить с соблюдением следующих процедур:

а) Инициатива внесения изменений может исходить от Парламента Каталонии, при этом предложение должно быть выдвинуто од-

ной пятой частью депутатов, а также от Женералитата. Муниципальные советы Каталонии могут вносить в Парламент предложения по инициированию внесения изменений, если этого потребует не менее 20 процентов участников пленарного собрания муниципального совета, которые представляют не менее 20 процентов населения.

Инициатива может быть также выдвинута путем выдвижения предложения подписанного 300.000 граждан Каталонии, имеющих право голоса. Парламент должен регулировать осуществление обеих процедур, чтобы выдвинуть инициативу внесения изменений.

б) Для принятия решения о внесении изменений требуется положительное голосование двумя третями голосов членов Парламента, передача вопроса и проведение консультаций в Генеральных Кортесах, ратификация Кортесами посредством принятия органического закона, а также положительное голосование избирателей Каталонии на референдуме.

с) Если в течение тридцати дней после проведения консультаций, указанных в подпункте б), Генеральные Кортесы объявят, что их затрагивают предлагаемые изменения, внесение изменений должно осуществляться в порядке, установленном в статье 223.

д) После Ратификации предлагаемых изменений Генеральными Кортесами Женералитат должен объявить референдум по данному вопросу.

2. Если предложение о внесении изменений не принимается Парламентом или избирателями, оно может быть снова внесено для обсуждения и голосования Парламентом не ранее, чем по истечении одного года.

### **СТАТЬЯ 223. Изменение остальных Частей**

1. Внесение изменений в Части, не указанные в статье 222, должно проходить с соблюдением следующих процедур:

а) Инициатива внесения изменений может исходить от Парламента Каталонии, Правительства Женералитата и Генеральных Кортесов. Муниципальные советы и обладатели права голоса в Парламенте могут предложить Парламенту инициировать внесение изменений на условиях, установленных статьей 222.1 а;

б) Для принятия решения о внесении изменений требуется положительное голосование двумя третями голосов членов Парламента, их утверждение Генеральными Кортесами посредством принятия органического закона, а также положительное голосование избирателей на референдуме;

с) После принятия предложения о внесении изменений в Статут Парламент должен направить его в Конгресс Депутатов;

d) Предложение о внесении изменений может быть вынесено на голосование для ратификации Конгрессом и Сенатом в соответствии с процедурами, установленными соответствующими парламентскими регламентами. Парламент должен назначить делегацию для представления предложения о внесении изменений в Статут в Конгрессе и Сенате. Если Генеральные Кортесы ратифицируют предложение о внесении изменений в Статут, соответствующий органический закон считается принятым.

e) Если не применяется процедура, предусмотренная подпунктом d), должна быть создана совместная паритетная комиссия, в состав которой входят члены полномочной комиссии Конгресса Депутатов и члены делегации Парламента с пропорциональным представительством парламентских групп, задачей которой является выработка в течение двух месяцев совместного согласованного предложения в порядке, установленном регламентом Конгресса депутатов;

f) Рассмотрение предложения о внесении изменений в Статут в Сенате должно проходить с соблюдением процедур, аналогичных тем, которые указаны в подпункте g), и требований регламента Сената. В данном случае, с соответствующими поправками делегация Парламента должна совместно с членами полномочной комиссии Сената войти в состав Совместной паритетной комиссии для формирования совместного согласованного предложения;

h) Если Совместной паритетной комиссии не удастся сформулировать совместное предложение, предложение о внесении изменений должно рассматриваться в соответствии с обычными процедурами, предусмотренными соответствующими парламентскими регламентами;

i) Парламент, абсолютным большинством голосов его членов может отозвать из Генеральных Кортесов принятое им решение о внесении изменений в любой момент до его окончательного утверждения. Отзыв предложения о внесении изменений ни в коем случае не влечет применения положений, установленных пунктом 2;

j) Принятие предложения о внесении изменений Генеральными Кортесами посредством органического закона, означает разрешение Государства Женералитату на проведение референдума, указанного в подпункте b), в период не более шести месяцев.

2. Если предложение о внесении изменений не принято Парламентом, Генеральными Кортесами или избирателями, оно может быть снова внесено для обсуждения и голосования Парламентом не ранее, чем по истечении одного года.

## **ПЕРВОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЕ СЕНАТОРОВ**

1. Полномочия по назначению Сенаторов, представляющих Женералитат в Сенате, принадлежат Парламенту на условиях, установленных законом, принимаемым абсолютным большинством голосов присутствующих на пленарном заседании в заключительном голосовании по всему тексту. Назначение осуществляется на специально созываемом заседании при соблюдении пропорциональности числу депутатов в каждой парламентской группе.

2. Парламент посредством закона, принимаемого абсолютным большинством голосов в заключительном голосовании по всему тексту должен привести нормативные акты, касающиеся выбора Сенаторов, в соответствие с конституционной реформой Сената, в той части, когда это требуется.

## **ВТОРОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДОГОВОРЫ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА**

Если Статут устанавливает, что позиция Правительства Женералитета является определяющей при достижении договоренности с Правительством Государства, а оно ее не принимает, Правительство Государства должно представить аргументы в рамках Двухсторонней комиссии представителей Женералитета и Государства.

## **ТРЕТЬЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ИНВЕСТИЦИИ В ОБЪЕКТЫ ИНФРАСТРУКТУРЫ**

1. Инвестиции Государства в объекты инфраструктуры в Каталонии, за исключением средств Межтерриториального компенсационного фонда, будут пропорциональны доле валового внутреннего продукта Каталонии в валовом внутреннем продукте Государства на протяжении семи лет. Данные инвестиции могут быть также использованы для отмены дорожных сборов или строительства альтернативных автодорог.

2. Для достижения данных целей образуется комиссия, в состав которой входят представители администрации Государства, автономии и местных администраций.

## **ЧЕТВЕРТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛ ФИНАНСИРОВАНИЯ**

1. Совместная комиссия представителей Государства и Женералитета по экономическим и налоговым вопросам готовит доклады, необходимые для оценки выполнения положений статьи 201.4

2. Механизмы, которые предположительно должны быть задействованы для выполнения положений статьи 201.4, могут вводиться поэтапно вплоть до достижения поставленной цели.

## **ПЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЕ ОСОБОГО СТАТУСА АРАНА**

В течение четырех лет с момента вступления в силу настоящего Статута особый статус Арана должен быть пересмотрен и модифицирован для приведения его в соответствие с положениями настоящего Статута там, где это необходимо.

## **ШЕСТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ АДМИНИСТРАЦИЯ ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ**

Женералитат осуществляет исполнительные функции в интересах Государства в Каталонии в той степени, в какой ему переданы через соответствующие механизмы исполнительные функции, осуществляемые Администрацией Государства через свои территориальные организации в Каталонии.

## **СЕДЬМОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЛОГИ, СБОР КОТОРЫХ ПЕРЕДАН ГОСУДАРСТВОМ**

В целях применения статьи 203.2 на момент вступления в силу настоящего Статута налогами, сбор которых передан Государством, считаются:

а) Налоги, сбор которых передан полностью:

Налог на уступку прав и дарение;

Налог на имущество;

Налог на передачу имущества по наследству и документальные юридические акты;

Налоги на азартные игры;

Налог на розничную продажу определенных видов углеводородов;

Налог на определенные виды транспорта;

Налог на электричество.

б) Налоги, сбор которых передан частично:

Налог на доходы физических лиц;

Налог на добавленную стоимость;

Налог на углеводороды;

Налог на табачные изделия;

Налог на спирт и спиртосодержащие напитки;

Налог на пиво;

Налог на вино и ферментированные напитки;

Налог на полуфабрикаты.

Содержание данного положения может быть изменено по договору Правительства Государства с Женералитатом, который будет рассматриваться Государством в качестве законопроекта. В связи с этим внесение изменений в настоящее положение не будет рассматриваться как изменение Статута. Объем и условия уступки устанавливаются

Совместной комиссией, указанной в статье 210, которая в любом случае соотносит их с налоговыми поступлениями в Каталонии. Правительство рассматривает Решение комиссии как законопроект.

### **ВОСЬМОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА ДОХОДЫ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ**

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Статута, в целях применения предыдущего положения является законопроект об уступке налога на доходы физических лиц в размере 50%. Доходом, произведенным на территории Автономного Сообщества Каталонии, считаются переданные поступления налога на доходы физических лиц от пассивных субъектов, обычно проживающих на его территории.

Предлагается также усилить нормотворческие полномочия общества в отношении данного налога.

### **ДЕВЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА УГЛЕВОДОРОДЫ, НАЛОГА НА ТАБАЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ, НАЛОГА НА СПИРТ И СПИРТОСО- ДЕРЖАЩИЕ НАПИТКИ, НАЛОГА НА ПИВО, НАЛОГА НА ВИ- НО И ФЕРМЕНТИРОВАННЫЕ НАПИТКИ, НАЛОГА НА ПО- ЛУФАБРИКАТЫ**

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Статута, в целях применения Седьмого дополняющего положения является законопроект об уступке налога на углеводороды, налога на табачные изделия, налога на спирт и спиртосодержащие напитки, налога на пиво, налога на вино и ферментированные напитки, налога на полуфабрикаты в размере 58% от объема поступлений. Доля Автономного Сообщества Каталонии определяется на основании данных в каждом соответствующем случае.

### **ДЕСЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ**

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Статута, в целях применения Седьмого дополняющего положения является законопроект об уступке налога на добавленную стоимость в размере 50% от объема поступлений. Доля Автономного Сообщества Каталонии определяется на основании потребления на территории данного сообщества.

### **ОДИННАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НОРМОТВОРЧЕСКИЕ ПОЛНОМОЧИЯ**

В пределах сферы полномочий и в соответствии с нормативными актами Европейского Союза, Генеральная Администрация Государства

передает нормотворческие полномочия по налогу на добавленную стоимость в сфере розничной торговли в отношении лиц, не являющихся предпринимателями или профессионалами, а также полномочия по налогу на добавленную стоимость при розничной реализации товаров, облагаемых специальными налогами на производство.

#### **ДВЕНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ГАРМОНИЧНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ**

Нормы органического закона, указанного в третьем пункте статьи 157 Конституции и нормы, содержащиеся в настоящем Статуте, должны интерпретироваться в гармонии.

#### **ТРИНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ СОБСТВЕННЫЕ И СОВМЕСТНЫЕ С ДРУГИМИ ТЕРРИТОРИЯМИ АРХИВНЫЕ ФОНДЫ**

Собственные архивные фонды Каталонии, размещенные в Архиве Королевства Арагон и Королевском Архиве Барселоны образуют систему архивов Каталонии. Для эффективного управления остальных архивных фондов совместных с другими территориями Королевства Арагон Женералитат должен с помощью механизмов, определяемых по взаимному согласию, взаимодействовать с Патронатом Архива Королевства Арагон, остальными автономными сообществами, имеющими совместные с ним и с Государством архивные фонды.

#### **ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ АЗАРТНЫЕ ИГРЫ И ТОТАЛИЗАТОР**

Положения статьи 141.2 не применяются в отношении видов азартных игр и тотализаторов, право на деятельность которых для решения социальных задач передано организациям государственного сектора, социального характера, не преследующим цель извлечения прибыли, в соответствии с нормативными актами, применимыми в отношении данных организаций.

#### **ПЯТНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ГЛАСНОСТЬ**

Государство в целях соблюдения принципа гласности публикует данные относительно итогов расходования средств по различным общественным программам и провинциям Каталонии.

#### **ПЕРВОЕ ВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИВЕДЕНИЕ В СООТВЕТСТВИЕ ЗАКОНОВ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ В РАНГЕ ЗАКОНА**

1. Парламентские законы и нормативные акты Правительства в ранге закона, на момент вступления в силу настоящего Статута, возможно, несовместимые с правами, признаваемыми Частью I, остаются

действительными на срок не более двух лет, в течение которых они должны быть приведены в соответствие с регулированием, установленным настоящим Статутом.

2. Парламентские группы, члены Парламента, Правительство и Синдик по жалобам в течение периода, установленного пунктом 1, на условиях, установленных законом, могут потребовать заключения Совета по гарантиям, предоставленным Статутом, в отношении совместности с Статутом парламентских законов или нормативных актов Правительства в ранге закона до их вступления в силу. Заключение не носит связывающего характера и может содержать рекомендации Парламенту или Правительству по изменению или отмене нормативных актов, которые будут сочтены несовместимыми.

### **ВТОРОЕ ВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЙСТВИЕ ПРЕДЫДУЩИХ ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

Третье, четвертое и шестое переходные положения органического закона 4/1979 от 18 декабря об Статуте Автономии Каталонии в той части, которая соответствует, сохраняют свое действие в качестве переходного регулирования.

### **ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОТМЕНЕ**

Отменяется действие органического закона 4/1979 от 18 декабря об Статуте Автономии Каталонии.

### **ПЕРВОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ ЧАСТИ VI**

1. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам представителей Государства и Женералитата в срок до двух лет с момента вступления в силу настоящего Статута должна конкретизировать применение предписаний Части VI.

2. Предписания Части VI могут вводиться поэтапно с учетом их финансовой осуществимости. При любых обстоятельствах данное предписание должно полностью фактически применяться не позднее пяти лет с момента вступления в силу настоящего Статута.

### **ВТОРОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЛОГОВОЕ АГЕНТСТВО КАТАЛОНИИ**

Налоговое агентство Каталонии, о котором говорится в статье 204, должно быть создано парламентским законом в течение одного года с момента вступления в силу настоящего Статута.

Функции, которые в целях применения настоящего Статута, принадлежат Налоговому агентству Каталонии, до его учреждения будут выполняться органами, выполнявшими их до этого.

**ТРЕТЬЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ  
СРОК СОЗДАНИЯ СОВМЕСТНОЙ КОМИССИИ ПРЕД-  
СТАВИТЕЛЕЙ  
ГОСУДАРСТВА И ЖЕНЕРАЛИТАТА ПО ЭКОНОМИЧЕ-  
СКИМ И НАЛОГОВЫМ ВОПРОСАМ**

Совместная комиссия представителей Государства и Женералитета по экономическим и налоговым вопросам, указанная в статье 210, должна быть создана в течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Статута. До тех пор, пока она не будет создана, ее функции будут выполняться Совместной оценочной комиссией представителей Государства и Женералитета. Создание Совместной комиссии представителей Государства и Женералитета по экономическим и налоговым вопросам, влечет немедленное упразднение Совместной оценочной комиссии представителей Государства и Женералитета.

**ЧЕТВЕРТОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ  
ОТНОШЕНИЯ С ЭКОНОМИЧЕСКИМИ И ФИНАНСО-  
ВЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам представителей Государства и Женералитета в течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Статута должна определить отношения с организациями, указанными в статье 182.

## **Материал 4.**

# **Декларация независимости Каталонии**

Народу Каталонии и всем народам мира.

Правосудие, индивидуальные и коллективные права человека, неизменные фундаментальные принципы, которые поддерживают историческую правомерность и правовые и институциональные традиции Каталонии, лежат в основе создания Каталонской Республики.

Каталонский народ, его язык и культура имеют тысячелетнюю историю. На протяжении столетий Каталония сохраняла свои институты и управляла ими полностью на принципах самоуправления во главе с Правительством (Generalitat), в наибольшей степени отражающим исторические права Каталонии.

Парламентский процесс в периоды свободы был основой этих институтов, которые материализовались в Парламенте Каталонии (Corts Catalanes) и кристаллизовались в Конституциях Каталонии.

Сегодня Каталония восстанавливает свой полный суверенитет, потерянный и долгожданный, после десятилетий попыток поддерживать институциональное сосуществование открыто и лояльно по отношению к другим народам Пиренейского полуострова.

С момента утверждения Испанской Конституции в 1978 году каталонские политики играли ключевую роль в политической жизни, демонстрируя образцовое, лояльное и демократическое отношение к Испании и глубокое чувство Государства.

Испанское Государство ответило на эту лояльность отказом признать Каталонию в качестве государства; и одобрением ограниченной и постоянно рецентрализованной автономией, которая носила больше административный, чем политический характер; а также абсолютно несправедливыми экономическими условиями и культурной и лингвистической дискриминацией.

Статут автономии, одобренный каталонским парламентом и испанским конгрессом, а также каталонским народом на референдуме, должен был стать надежной и прочной основой двусторонних отношений между Каталонией и Испанией.

Тем не менее, это политическое соглашение было аннулировано Конституционным Судом и привело к возникновению у граждан новых требований.

В ответ на призывы большинства граждан Каталонии Парламент, Правительство Каталонии и гражданское общество неоднократно просили о проведении согласованного референдума о самоопределе-

нии. На фоне полного неприятия испанскими государственными институтами каких-либо переговоров в нарушение принципов демократии и автономии и путем игнорирования доступных правовых механизмов Конституции Правительство Каталонии объявило о проведении референдума в рамках реализации права на самоопределение, которое признано международным правом.

Организация и проведение референдума привели к приостановке самоуправления в Каталонии и применению де факто чрезвычайного положения.

Жестокое военное полицейское вмешательство под руководством Испанского Государства неоднократно нарушало гражданские и политические свободы и принципы Прав человека, а также противоречило международным договорам, подписанным и ратифицированным самим Испанским государством.

Тысячи людей, среди которых были сотни избранных и правительственных должностных лиц и специалистов в области коммуникаций и медиа сектора, управления и гражданского общества, подверглись расследованиям, задержаниям, выдвижению обвинений, допросам и угрозам длительного тюремного заключения.

Испанские институты, которые должны сохранять объективность, защищать фундаментальные права и разрешать политические конфликты, стали инструментом этих нападков, оставив каталонский народ без защиты.

Несмотря на насилие и притеснения, применяемые с целью препятствования мирному демократическому процессу, большинство граждан Каталонии проголосовали за создание Каталонской Республики.

Основание Каталонской Республики вызвано необходимостью защиты свободы, безопасности и сосуществования всех граждан Каталонии, а также продвижения вперед по пути к созданию более совершенной демократии и верховенства закона и преодоления препятствий в ответ на реализацию права народа на самоопределение.

Народ Каталонии выступает за легитимность, и уважение закона является и будет впредь одним из краеугольных камней Республики.

Каталонское государство будет руководствоваться и соблюдать все положения настоящей декларации и гарантирует, что правовая определенность и соблюдение подписанных соглашений будут формировать основу Каталонской Республики.

Образование Республики представляет собой протянутую руку, как приглашение к диалогу.

Следуя каталонской традиции поиска договоренности и соглашений, мы подтверждаем свою решимость прийти к согласию относительно решения политического конфликта.

Мы вновь подтверждаем нашу братскую солидарность с народами мира, в частности, с теми, с которыми у нас общий язык и культура и с которыми мы делим Европейско-средиземноморский регион, в защите коллективных и индивидуальных свобод.

Каталонская Республика – это возможность преодолеть имеющийся дефицит демократии и недостаточное внимание к решению социальных проблем и построить более процветающее, справедливое, безопасное и стабильное общество в атмосфере солидарности с другими людьми.

На основе всего вышесказанного мы, демократические представители народа Каталонии путем свободного осуществления акта самоопределения и в соответствии с полномочиями, полученным от граждан Каталонии:

- **УЧРЕЖДАЕМ** Каталонскую Республику как независимое, суверенное, демократическое, социальное Государство в рамках верховенства закона.

- **ВВОДИМ** в действие Закон о переходном периоде для судебных и основополагающих институтов Республики.

- **ИНИЦИИРУЕМ** конституционную фазу, как демократический, всеобъемлющий, юридически обязывающий и основанный на участии граждан процесс.

- **ЗАЯВЛЯЕМ** о стремлении начать переговоры с Испанским государством без предварительных условий, направленные на установление рамок сотрудничества на благо обеих сторон. Эти переговоры должны будут вестись на равной основе.

- **СООБЩАЕМ** международному сообществу и органам Европейского Союза о создании Каталонской Республики и приглашении к переговорам Испанского государства.

- **ПРИЗЫВАЕМ** международное сообщество и власти Европейского Союза вмешаться, чтобы остановить текущие нарушения гражданских и политических прав и засвидетельствовать и сопровождать переговорный процесс с Испанским государством.

- **ЗАЯВЛЯЕМ** о своем стремлении к участию в строительстве европейского проекта, который укрепляет социальные и демократические права граждан, а также гарантируем соблюдение, без решения о преемственности и в одностороннем порядке, юридических норм Европейского Союза и законов Испанского государства и Каталонской автономии, которые отражены в ее законах.

- **ПОДТВЕРЖДАЕМ** безоговорочную готовность Каталонии интегрироваться в международное сообщество в кратчайшие сроки.

Новое Государство обязуется уважать международные обязательства, которые на данный момент применимы к его территории, и продолжать исполнение международных соглашений, обязательных для Королевства Испании.

- ПРИЗЫВАЕМ государства и международные организации признать Каталонскую Республику в качестве независимого и суверенного государства.

- ПРИЗЫВАЕМ Правительство Каталонии принять необходимые меры для вступления в силу и исполнения настоящей Декларации независимости и положений Закона о переходном периоде для судебных и основополагающих институтов Республики.

- ПРИЗЫВАЕМ каждого гражданина Каталонской Республики с достоинством присоединиться к свободе, которую мы предоставили себе, и участвовать в строительстве Государства, которое будет своими действиями и поведением выражать наши коллективные стремления.

Законные представители народа Каталонии. Барселона,  
10 октября 2017 года

**КАТАЛОНИЯ 2017:  
несостоявшаяся независимость**

**Сборник документов**

**Том 1**

**Составитель Р.В. Пашков**

Подписано в печать 05.02.2018.  
Формат 60×90/16. Усл. печ. л. 13,0.  
Тираж 1000 экз.

ООО «Русайнс».  
117218, г. Москва, ул. Кедрова, д. 14, корп. 2.  
Тел.: +7 (495) 741-46-28.  
E-mail: [autor@ru-science.com](mailto:autor@ru-science.com)  
<http://ru-science.com>

